



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE ARTES Y LETRAS
PEDAGOGÍA EN CASTELLANO Y COMUNICACIÓN

**LOS MARCADORES DISCURSIVOS EN LA CONVERSACIÓN ORAL DE
JÓVENES ADOLESCENTES PERTENECIENTES A DOS ESTABLECIMIENTOS
EDUCACIONALES DE LA CIUDAD DE CHILLÁN**

AUTORAS:

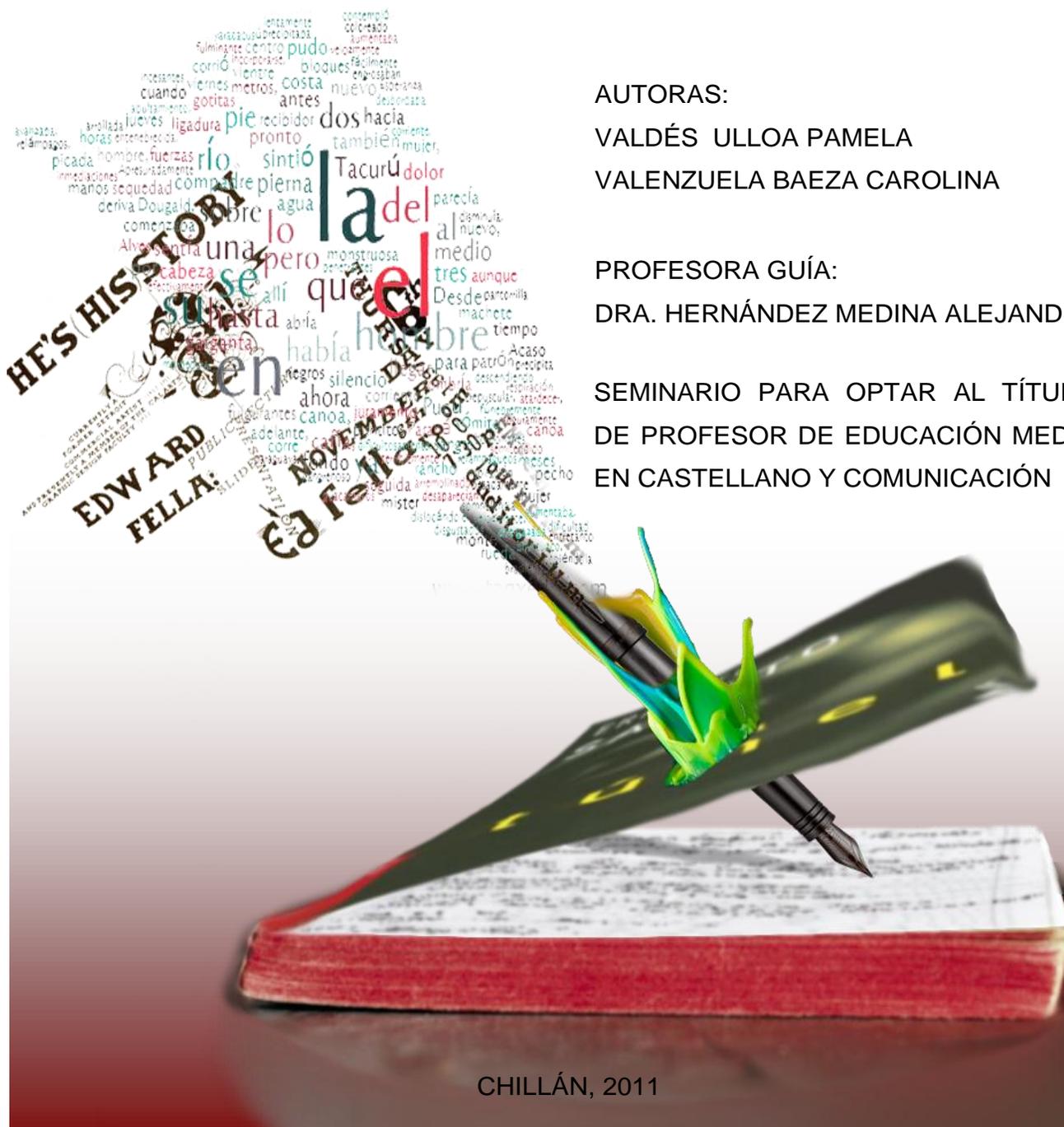
VALDÉS ULLOA PAMELA

VALENZUELA BAEZA CAROLINA

PROFESORA GUÍA:

DRA. HERNÁNDEZ MEDINA ALEJANDRA

SEMINARIO PARA OPTAR AL TÍTULO
DE PROFESOR DE EDUCACIÓN MEDIA
EN CASTELLANO Y COMUNICACIÓN



CHILLÁN, 2011

De todo lo dicho se sigue primero, que en dos cosas principalmente consiste el hablar bien: esto es, en pensar bien, y representar bien lo que se ha pensado.

(Luzán, I. 1723 - 1736)

A nuestras familias, por entregarnos su amor, dedicación y apoyarnos incondicionalmente en cada etapa de nuestras vidas.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	5
--------------------	---

CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

PROBLEMATIZACIÓN.....	9
-----------------------	---

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

1. ESTUDIO DEL LENGUAJE.....	13
2. DISCURSO ORAL.....	16
3. DIFERENTES ENFOQUES EN EL ANÁLISIS DE LA CONVERSACIÓN.....	20
4. ¿QUÉ QUIERE DECIR CONVERSAR?.....	23
4.1 ESTRUCTURA DE LA CONVERSACIÓN	27
4.2 CONVERSACIÓN COLOQUIAL	36
4.3 HABLA ADOLESCENTE.....	38
5. DISTINTAS VISIONES FRENTE AL CONCEPTO DE MARCADOR.....	40
6. MARCADORES Y LA PRAGMÁTICA	42
6.1 TIPOS DE CONTEXTO	44
6.2. MARCADORES DEL DISCURSO.....	46
6.3 CLASIFICACIÓN DE LOS MARCADORES DEL DISCURSO	48
6.3.1 MODELO FORMULADO POR LUIS CORTÉS Y M° MATILDE CAMACHO	48
6.3.2 MODELO FORMULADO POR JOSÉ PORTOLÉS Y M° ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO.....	63

CAPÍTULO III: MARCO METODOLÓGICO

1.OBJETIVOS	73
1.1 GENERALES:	73
1.2 ESPECÍFICOS:	73
2. HIPÓTESIS	74
3. VARIABLES DEMOSOCIALES.....	74
3.1 SEXO	75

3.2 EDAD	76
3.3 NIVEL DE INSTRUCCIÓN	77
4. VARIABLES LINGÜÍSTICAS.....	78
5. METODOLOGÍA.....	79
6. OBSERVACIÓN DE LA POBLACIÓN (CONTEXTUALIZACIÓN)	79
7. MUESTRA.....	81
8. RECOLECCIÓN DE DATOS.....	82
9. ANÁLISIS DESCRIPTIVO Y MÉTODO CUALITATIVO/CUANTITATIVO.....	83

CAPÍTULO IV: ANÁLISIS DE DATOS

MARCADORES UTILIZADOS POR MUJERES ADOLESCENTES.....	86
GRÁFICO N°1: MARCADORES CONVERSACIONALES UTILIZADOS POR MUJERES.....	88
MARCADORES UTILIZADOS POR HOMBRES ADOLESCENTES.....	101
GRÁFICO N°2: MARCADORES CONVERSACIONALES UTILIZADOS POR HOMBRES.....	102
GRÁFICO N°3: MARCADORES DISCURSIVOS COMPARTIDOS POR AMBOS SEXOS.....	115
CONCLUSIONES.....	118
BIBLIOGRAFÍA	121
ANEXOS	127
SIGNOS DE TRANSCRIPCIÓN.....	128
FICHAS TÉCNICAS	129

INTRODUCCIÓN

Es indiscutible que actualmente la juventud marca pautas de comportamiento con respecto a las generaciones paralelas; definiendo su identidad y buscando diferenciarse de los adultos a través de la forma de actuar, vestir, comportarse, en sus costumbres; pero, sobre todo, en su lenguaje. Una particular y coloquial forma de hablar, que evidencia el escaso vocabulario, uso y abuso de muletillas, unidas a frecuentes cambios de tópicos conversacionales, que abandonan el terreno de los marcadores conversacionales.

Pues, cuando conversamos, los jóvenes y hablantes en general, no hablamos en oraciones, sino que expresamos lo que tenemos en mente; relacionamos enunciados, conectamos ideas y las unimos a lo que se ha dicho anteriormente, o bien, agregamos información a lo expresado por otra persona. Para llevar a cabo esto, hacemos uso de las unidades lingüísticas denominadas “*marcadores discursivos*” que cumplen la función de hilvanar ideas que remiten a un enunciado anterior, o a otra idea que se desea añadir; de tal manera, que cada secuencia mantenga una conexión semántica, sintáctica y pragmática, garantizando así, la coherencia y cohesión del discurso.

Es precisamente este el tema de nuestra investigación, en la que pretendemos destacar y determinar los marcadores discursivos de mayor frecuencia utilizados en la conversación oral de jóvenes adolescentes de entre 15 y 18 años. Los jóvenes pertenecen a dos unidades educativas de la ciudad de Chillán: Colegio Commonwealth School e Instituto Superior de Comercio Profesor Fernando Pérez Becerra. En ambos establecimientos de los cuales sus alumnos nos facilitarán grabaciones de conversaciones, con las que pretendemos encontrar marcadores que evidencien potencialidad discursiva y aporte en la construcción y coherencia global de los textos orales.

Para nuestro análisis y estudio, de estas unidades lingüísticas clasificadas en la gramática tradicional como conjunciones, adverbios, frases preposicionales, locuciones o interjecciones, entre otras; las que han recibido distintas denominaciones dentro de su rol discursivo, tales como *“salvavidas en el naufragio del discurso humano”* (Cortés, 2005), *“conectores pragmáticos”* (Briz, 1993 – 1994), *“enlaces extraoracionales”* (Fuentes, 1987), *“operadores discursivos”* (Casado, 1991) y en fin, una serie de apelativos, que hacen pensar que el concepto de marcador y conector discursivo son lo mismo. Por ello hemos pretendido hacer una distinción, basándonos en los trabajos de José Portolés Lázaro y María Antonia Martín Zorraquino, quienes en su propuesta citada en *“La gramática descriptiva de la lengua española”* (1999), señalan que el término *marcador discursivo* resulta más apropiado que el de *“conector”*, pues abarca unidades que son capaces de realizar distintas y variadas funciones: desde conectar dos miembros discursivos, para establecer algún tipo de relación; hasta comentadores, por mencionar algunos de los nombres presentes en la clasificación que estos lingüistas realizan. De esta forma, el concepto de *“conector”* sólo se remitiría a una palabra o nexo que señale relaciones entre las ideas u oraciones que nos permiten organizarlas en un texto, permitiendo dar coherencia y cohesión sintáctica, pero no así organización global del discurso.

En suma, según lo mencionado por Portolés, los marcadores discursivos *“guían el procesamiento de lo comunicado por los distintos miembros del discurso y permitan obtener las inferencias queridas”* (2001: 33); es, por tanto, ese el objetivo de su uso; por otro lado, como futuras docentes anhelamos que los jóvenes den una mayor utilidad a los marcadores, pues no sólo ayudan a su buen hablar como emisor (es) sino que además al entendimiento de su destinatario; es lo que Sperber y Wilson (1986. Citado en Potolés, 2001: 18) denominan Teoría de la Relevancia, en la que son precisamente los destinatarios –de acuerdo con los efectos contextuales aportados– los que realizan las interpretaciones pertinentes, sin realizar un mayor esfuerzo de procesamiento. Se cumple así, con uno de los objetivos de la conversación: la comunicación interaccional.

Es por todo lo mencionado, que como investigadoras hemos decidido inclinarnos por el trabajo y análisis planteado por José Portolés y no así por el de Luis Cortés y María Matilde Camacho (2005), pues estos últimos desconocen la totalidad del valor que tiene la interacción para los hablantes. Así por ejemplo, lo que para Portolés (1993:159) es un *“retardador del coloquio”*, para Cortés (1991:29. Citado en Portolés, 1993) sería una muletilla del hablante: *“voz o frase que se repite mucho por hábito”* olvidándose por completo de la intencionalidad con que el hablante la enuncia. No debemos olvidar que aquello que el hablante desea comunicar no es sólo lo que se logra de la pura descodificación de unas palabras, sino de lo descodificado más un enriquecimiento contextual posterior, obtenido por medio de inferencias; dado que en el mensaje emitido por el hablante, se encuentran insertas una serie de marcas subjetivas, gracias a las cuales el oyente puede saber si el hablante está de acuerdo o no con lo expresado, si aumenta su importancia, si la rebaja, o si la actitud del mismo es, en suma, positiva o negativa.

CAPÍTULO I:

PLANTEAMIENTO DE PROBLEMA

PROBLEMATIZACIÓN

De acuerdo con lo que menciona Cassany (2008), aprender lengua significa aprender a utilizarla, teniendo un buen dominio de ella, aumentando el grado de optimización en situaciones que contemplan mayor grado de complejidad. Esto es precisamente lo que pretende el Ministerio de Educación, cuando menciona en los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios de la Enseñanza Media (2005:37) que busca potenciar el máximo desarrollo de las capacidades comunicativas de los estudiantes para que puedan desenvolverse eficazmente en variadas situaciones que deban enfrentar. Este desenvolvimiento se logra una vez que se avanza en nivel escolar y se adquieren las habilidades lingüísticas básicas, vale decir, saber hablar, leer, escuchar y escribir. Sin embargo, pensamos que una habilidad que no se le considera acorde con la importancia que tiene en el proceso de enseñanza aprendizaje, es la destreza de comprensión auditiva. Esta habilidad, es definida por Centro Virtual Cervantes (En línea) como *“una de las destrezas lingüísticas que se refiere a la interpretación del discurso oral”*, interviniendo elementos lingüísticos y cognitivos, además de aquellos que participan de la decodificación e inferencia.

Cuando realizamos nuestra práctica pedagógica, nos percatamos que los estudiantes presentan problemas a la hora de manifestarse oralmente, pues revelan carencia de léxico y perfección sintáctica, complicando la situación en momentos donde debían intervenir, ya fuese disertaciones, debates o simplemente cuando debían dar a conocer su opinión. El momento de mayor complejidad, se presenta cuando los interlocutores decodificábamos mensajes e inferencias distintas de las que se pretendían alcanzásemos.

Una de las principales razones que detectamos ante el problema y que creemos necesaria y oportuna para un estudio, es el de los marcadores del discurso utilizados en jóvenes adolescentes, quienes no hacen uso apropiado de estos, no recurriendo a ellos tal como señala Portolés (2001:33) para que: *“guíen*

el procesamiento de lo comunicado por los distintos miembros del discurso y permitan obtener las inferencias queridas” muy por el contrario, se cae siempre en el mismo uso sin lograr el objetivo de comunicar del mejor modo posible.

Las estrategias utilizadas y la energía constante del hablante e interlocutor por solucionar las dificultades habituales que surgen en la comunicación y su sustento durante el diálogo, es lo que nos motiva a la realización y estudio de esta investigación, enfatizando en los marcadores del discurso, unidades atractivas de estudiar por su utilidad pragmática y porque además, permiten una proximidad a la comprensión de los mensajes emitidos.

Es por esta razón, y particularmente por el hecho de que el lenguaje juvenil es un tema poco tratado en lingüística, el que nos hace aumentar nuestro interés por un estudio innovador de efectuar. Esto lo confirma Myre Jorgensen (2010), mencionando que los marcadores del español hablado están todavía escasamente estudiados y en menor grado si se trata del ámbito del lenguaje conversacional juvenil.

Si bien esta cultura adolescente ha tenido gran realce y se ha convertido en objeto de estudio:

[...] han sido numerosos los estudios que se han ocupado de los jóvenes, desde perspectivas tan variadas como la sociología, la psicología, la criminología, la ética, etcétera. Pero muy pocos se han ocupado, extensa y monográficamente de analizar su lenguaje (Rodríguez 2002:15. Citado en Jorgensen, 2010: 196).

Esto ha sido principalmente a nivel internacional, un caso en particular se presentó en Argentina, a través de entrevistas con jóvenes, quienes parecen estar conscientes de su modo de hablar, pero aun así no hacen nada por optimizarlo¹:

¹ Reina, L (2006, abril 27). *Como entender el lenguaje de los adolescentes*. La Nación, pp. en línea.

"En general, no modulamos, cortamos las palabras y cada dos segundos decimos «obvio» o «na», que es «nada» abreviado. Además, hay palabras que directamente sacamos" [...] "Lo que queremos es hablar más en menos tiempo. Es algo que tiene que ver con el chat, donde para comunicarte rápido tenés que cortar palabras"

Considerando la sociedad que el idioma castellano se está deteriorando en boca de adolescentes.

Un factor que puede perfeccionar esta situación es el buen uso y manejo de los marcadores discursivos, porque si bien los jóvenes los utilizan, no los ocupan en su totalidad y en oportunidades de manera errónea, viéndolos como muletillas conversacionales. Todo esto originado porque *“tienen un situación comunicativa especial: su inseguridad y cambiante competencia comunicativa conlleva a un uso frecuente de: malas palabras, palabras tabús, marcadores del discurso”* (Rodríguez, 2002: 24. Citado en Proyecto Colam).

En esta investigación, por lo tanto, pretendemos dar respuesta a la interrogante de cómo es el uso de marcadores en la interacción de jóvenes de la Octava región del Bío Bío, provincia de Ñuble, comuna y ciudad de Chillán. Para ello realizaremos un análisis que determine sus funciones y frecuencia de uso.

CAPÍTULO II:

MARCO TEÓRICO

1. ESTUDIO DEL LENGUAJE

Durante su evolución, el hombre ha perfeccionado todas las tecnologías, en particular la producción de utensilios, auténticas prolongaciones de la mano y de la mente. No sólo continúa trabajando los guijarros, sino que comienza a dar forma a las esquilas [...] estas complejas técnicas se transmitieron en el seno de los grupos, lo que evidentemente requirió algo más que una comunicación por gestos o sonidos simples. Todo esto, junto con el desarrollo de los centros cerebrales del lenguaje [...] la convivencia organizada y las actividades que requerían cooperación no habrían sido posibles sin un lenguaje capaz de expresar contenidos nuevos (Grupo Anaya, 1997:202)

De acuerdo con el fragmento anterior, no resulta difícil pensar que el hombre desde tiempos primitivos ha establecido pequeños grupos humanos o comunidades con el fin de poder vivir, o mejor dicho, sobrevivir frente a las situaciones adversas. Si bien, en un comienzo el ser humano pudo reunirse en grupos para cazar, recolectar frutos y así asegurar el éxito y la protección de éste; se hizo necesario, cada vez en mayor medida, estar en contacto unos con otros. En otras palabras, el ser humano es un ser social por excelencia. Este carácter gregario, nos hace que necesitemos estar en compañía de otros.

Desde el punto de vista histórico, estamos de acuerdo con lo planteado por Calsamiglia (1994, en línea), quien citando a Stubbs (1980) afirma el hecho universal que *“la oralidad es cronológicamente anterior a la escritura. Por tanto, la oralidad en la lengua se constituye como un comportamiento generalizado y primordial, insustituible para la supervivencia y para el desarrollo de la vida social”*, de hecho, si analizamos nuestros hábitos sociales, nos daremos cuenta que pasamos la mayor parte del día conversando, ya sea de manera directa o bien, a través de un teléfono. Pero en oposición a esto, *“quienes usamos de forma habitual el código escrito (para leer, estudiar, hacer resúmenes o informes, tomar notas, etc.) tendemos a considerar que sería imposible vivir en un mundo en el*

que no existiera la escritura, tenemos una imagen <<grafocéntrica>> de la vida (Tusón, 1997: 18). Lo anterior, incluso se ve reforzado por la educación actual, ya que si analizamos los tipos de evaluaciones a las que se ven enfrentados los estudiantes, notaremos que existe un predominio de la evaluación escrita, por sobre la oral. Esto, seguramente puede ocurrir por una cuestión de tiempo, pues el profesor(a) puede tomar en una hora una gran cantidad de exámenes, para luego corregirlos desde su hogar u oficina; a diferencia de las evaluaciones orales, pues estas últimas implican la presencia tanto del profesor como la del alumno, lo que sin duda, requiere de una mayor cantidad de tiempo.

Por otra parte, la autora señala que toda persona, por el hecho de vivir rodeada de gente que habla, aprende a hablar durante los primeros cinco años de vida, excepto aquellas personas que padezcan alguna deficiencia psíquica o física. A diferencia del aprendizaje del código escrito, pues este requiere de un “*aprendizaje formal*”, en nuestro caso, los niños desde pequeños son enviados a unidades educativas que tienen como primer objetivo enseñar la lecto-escritura. Refrendado este planteamiento Helena Calsamiglia (1994: 5) señala:

El uso oral, que por ser un modo de realización primaria y universal, podría ser considerado como superior y prioritario, queda superado en cuanto a prestigio y valoración social por el uso escrito. La institución escolar recoge esta valoración, reproduciendo actitudes y creencias sociales que llevan a extender la noción de que la lengua oral es variada y poco fiable mientras que la lengua escrita canaliza la vida social y cultural y proporciona solidez y definición a la propia lengua.

Es precisamente este hecho, vale decir, la prevalencia del discurso escrito por sobre el discurso oral, el que ha motivado nuestro interés por éste último tipo de discurso.

Conviene señalar además, que a la hora de emitir un mismo enunciado, existen diferencias dependiendo si se emite de manera escrita u oral, por ejemplo, la sintaxis, definida según el diccionario de lingüística moderna (2004: 617) como: *“la rama de la gramática que tiene como objeto los aspectos (formales, semánticos, funcionales) relacionados con la combinación de las palabras en unidades significativas más amplias hasta configurar la oración, la unidad máxima y básica de la sintaxis”*. En palabras simples, se preocupa de estudiar la organización y a la determinada posición que ocupa cada palabra dentro del sintagma, frase u oración; de tal manera, que el enunciado sea elaborado con una estructura correcta, para así, poder lograr el objetivo de construir un mensaje entendible para el destinatario.

Sin embargo, esto no ocurre a cabalidad en un enunciado oral, pues tal como lo menciona Amparo Tusón (1997), existen diferencias entre lo hablado y lo escrito. En el caso de lo “hablado”, la comunicación es inmediata, por lo que el hablante no puede planificar su discurso y, por tanto, carece de una sintaxis compleja. Además, lo oral se caracteriza por contar con la presencia de discordancias, anacolutos, baja densidad léxica (haciendo uso de paráfrasis y repeticiones, entre otros) y abundancia de deícticos o señalizadores, debido a que los interlocutores comparten un mismo contexto comunicativo. Veamos el siguiente ejemplo:

A: Mira, ese es el que me gustó

B: Si, es realmente hermoso, ¿por qué no pasamos y consultamos el precio?

A: Vamos

En el ejemplo anterior, ambos interlocutores por el hecho de compartir un mismo contexto comunicativo, no necesitan entregar más información de la ya mencionada; en cambio, nosotros como personas ausentes de esa situación comunicativa, no sabemos a qué se refiere “ese”, puesto que puede ser un animal, una prenda de vestir, un repuesto de automóvil, etc.; tampoco podemos saber

hacia “*dónde*” pasarán los interlocutores, puesto que carecemos de la suficiente información. Información que sólo comprenderemos si compartimos el mismo espacio físico y temporal, además, del código oral transmitido en su discurso que intenta, por lo demás, ser cohesionado para comunicar del mejor modo posible lo que deseamos que nuestro interlocutor conozca.

2. DISCURSO ORAL

Si nos referimos a la noción de discurso, estamos desde ya, refiriéndonos a una práctica social, pues se refiere a las acciones entre interlocutores que se pronuncian desde el uso lingüístico contextualizado, vale decir, como hablantes nos importa ser entendidos, por lo que nos preocupamos de establecer una relación entre lo que se dice y lo que nos rodea. Pero también, podemos incluso dejar implícito nuestro mensaje, recurriendo así a la comunicación inferencial, puesto que toda comunicación verbal consta de una parte codificada y otra producto de deducciones; debido a que nos comunicamos presentando lo dicho como un estímulo para desencadenar estas inferencias, para cuyo proceso es preciso un contexto; el cual es siempre mental para los participantes y está formado por las creencias que residen en sus memorias y por aquellas que derivan de su percepción inmediata según lo expuesto por José Portolés (2001).

Por tanto, abordar un tema como el discurso significa: *“adentrarse en el entramado de las relaciones sociales, de las identidades y de los conflictos, intentar entender cómo se expresan los diferentes grupos culturales en un momento histórico, con unas características socioculturales determinadas”* (Calsamiglia y Tusón, 1999:18) dado que la humanidad avanza, se desarrolla y cambia con el paso del tiempo, repercutiendo ello, en el discurso mismo y en las acciones que deben tomar sus participantes para poder entender, adecuar y dialogar con su interlocutor. Lo anterior sucede porque el discurso oral integra al ser humano como miembro de una especie, siendo el habla la actividad que nos hace personas, diferenciándonos de otras especies de animales; además nos

permite llevar a cabo varias de nuestras actividades habituales, a través de las palabras, las cuales al ser emitidas en el discurso, implica procesos cerebrales y limitados por agentes socio – culturales, pragmáticos, semánticos, sintáctico, entre otros. Tal como lo mencionan Cortés y Camacho (2005), esto vendría a ser una consecuencia de la mediación entre los componentes mentales de los hablantes a nivel lingüístico, y de la influencia de las nociones que posee del mundo en general. Permitiendo disponer de una sucesión de representaciones mentales de las cuales seleccionará el contenido de su mensaje, cuya organización es mental lógico – lingüístico, por lo que su hablar no es de forma continua, sino a través de una cadena de impulsos relativamente transitorios.

De esta manera, la unión de elementos verbales y no verbales se pronuncia acorde a las motivaciones y predilecciones del hablante componiendo cada una de ellas segmentos del “significado pragmadiscursivo” general del argumento. Es así, como el hablar quiere decir: *“revestir convenientemente las palabras de sentido pragmadiscursivo, entender implica captarlo: esa es la comunicación humana”* (Cortés y Camacho, 2005:13) aquella donde la relación entre hablante y oyente es entendida bajo los mismos parámetros, donde no es necesario expresar todo explícitamente, sino también dejar algo a la interpretación del interlocutor; siendo sus inferencias del mismo lenguaje, basado en el contexto que los rodea. Así el discurso puede convertirse en un conglomerado de palabras con un sentido que se puede aumentar, interpretar, delimitar, modificar, etc., de acuerdo a los momentos del discurso, ligándose con el apoyo de lo paralingüístico, el contexto situacional y algunos tipos de marcadores.

José Portolés (2001:27), apoya este postulado y lo complementa indicando que discurso es:

La acción y el resultado de utilizar las distintas unidades que facilita la gramática de una lengua en un acto concreto de comunicación; por ello, todo discurso se compone de una parte puramente gramatical y de otra pragmática, esto es, obtenida gracias al contexto.

En este caso, el contexto en un discurso oral, se refiere a que el contexto comunicativo y físico, es compartido por los interlocutores, lo que favorece la utilización de referencias anafóricas², exofóricas³ o catafóricas⁴, vale decir, elementos conocidos con el nombre de deícticos, palabra griega que significa <<señalar>>, y que hace cierta referencia, a través de unidades gramaticales de la lengua, a elementos del contexto de la comunicación. Pues no es necesario explicitar lo que se dice; recordando que los interlocutores para poder comunicarse tienen que compartir un cierto conjunto de sus conocimientos. Conocimientos que se pueden expresar a través de un medio escrito u oral, modalidades que Deborah Schiffrin (Citado en Newmeyer 1992: 301), considera e integra en su concepto de discurso, clasificándolo como *“cualquier unidad lingüística de un nivel superior al de la oración”*, y que incluye tanto las formas dialógicas como las monológicas, además de poder ser expresado en lo oral o escrito. Ante lo cual la escritora Helena Calsamiglia (1994: en línea) añade que tanto el discurso oral como el escrito, son dos *“modos de realización de un mismo sistema”*. En relación con esto, Vidal Lamíquiz (1993) objeta en cierta medida, su planteamiento, ya que apela a no atribuirle al texto oral, premisas o características de lo escrito. Pues entre ambos existe una diferencia textual y ésta se apoya en la manera enunciativa de realización, vale decir, lo oral por medio de sonidos vocálicos, mientras que lo escrito, a través de grafemas. Claramente son dos modos distintos de exteriorización lingüística, por tanto hace hincapié en que no se puede medir con la misma vara algo que es diferente.

² Remisión textual que se refiere a algo mencionado antes, por ejemplo. *“El pintor..., ... él...”* Funkkolleg, 1971. Citado en Abraham, 1981.58.

³ Tipo de señalizador que hace referencia a una información que se encuentra fuera del texto, vale decir, lo que obliga al interlocutor a buscar esa información en un contexto exterior. Ejemplo: Si, mirando la ventana, le digio a un amigo: <<Ábrela, por favor>>, la referencia que busca está fuera, en la realidad; en este caso la referencia de *la* es exofórica. Alcaráz Varó, Martínez Linares, 2004: 49.

⁴ Tipo de deixis que desempeñan algunas palabras, como los pronombres, para anticipar el significado de una parte del discurso que va a ser emitida a continuación; por. ejemplo: lo que dijo es *esto*: que renunciaba. RAE (2001)

Esta diferencia de modalidades, se ve reforzada por Amparo Tusón quien también se refiere al contraste entre lo oral y lo escrito señalando:

Mucha gente considera que hablar bien consiste en acercarse lo máximo posible a la modalidad escrita; de ahí el dicho habla como un libro (abierto). Esta postura está muy extendida e incluso es promovida por ciertos académicos y educadores que consideran que el uso oral espontáneo está lleno de <<vicios>>, <<desviaciones>> o <<errores>>. Por otra parte mucha gente piensa que escribir con claridad y sin amaneramiento consiste en acercarse lo máximo posible a la modalidad oral (Tusón, 1997:17)

A partir de lo anterior, podemos señalar que ambas posturas son falsas, puesto que no se puede hablar como se escribe, ni se puede escribir como se habla. Por lo demás, ambas modalidades, a pesar de compartir un mismo sistema lingüístico, difieren en la manera como se producen, como se manifiestan y las funciones que cumplen. Ocurre que en oportunidades se cataloga lo oral como: *“improvisado, descuidado, irreflexivo, desacertado, repleto de frases ¿abortadas?, incompleto, plagado de incorrecciones, e incluso, connotado como vulgar e inculto”* (Vidal Lamíquiz, 2003:105). Sin embargo, los rasgos descritos se explican porque una de sus principales características es la espontaneidad e inmediatez comunicativa, lo que permite que un enunciado brote naturalmente, desprovisto de una manipulación formal. Lo anterior se ve reforzado por el hecho que al escribir prestamos mayor atención o concentramos los sentidos en realizar un mejor trabajo, cuidando la ortografía y orden de las palabras, en cambio cuando hablamos, en algunas oportunidades, decimos cosas sin pensarlas previamente y sin elaborar el “texto” a decir. Esto se presenta por ejemplo en unos de los principales modelos de discurso oral: la conversación.

El discurso que abordaremos en este estudio, es la conversación, particularmente la conversación coloquial de jóvenes adolescentes.

3. DIFERENTES ENFOQUES EN EL ANÁLISIS DE LA CONVERSACIÓN

Hasta hace poco tiempo, no existía un interés tan claro por el estudio de la conversación, de hecho *“los planteamientos teóricos dominantes de la lingüística de la primera mitad del siglo XX dejaban a un lado los usos concretos de los hablantes para centrarse en la descripción del sistema abstracto o para descubrir los principios de la gramática universal”* (Tusón Valls, 2002: 134). Claramente estudiar la conversación sólo desde el punto de vista lingüístico o gramatical, presenta deficiencias, puesto que se dejan de lado procesos o principios –como es el caso de las inferencias– que escapan de los límites netamente lingüísticos.

A partir de lo anterior, podemos decir que la conversación, entendida como un objeto de estudio, presenta dificultades a la hora de ser analizada sólo desde la lingüística. Refuerza esta idea Deborah Schiffrin (Citado en Newmeyer 1992: 300) quien señala: *“La dificultad a la que se enfrentan quienes analizan la conversación reside en cómo integrar ambas contribuciones, la lingüística y la atribuible a los procesos no lingüísticos”*. Debido a lo anterior, la conversación se ha convertido en centro de atención de variadas disciplinas, algunas de ellas son la psicología, antropología, sociología, ciencia cognitiva, filosofía y la lingüística, entre otras, las cuales en conjunto, han buscado acoplar o matizar, diferentes disciplinas.

Fue recién en los años sesenta y principio de los setenta, que estudiosos de estas disciplinas, centran su interés en el estudio de los usos lingüísticos cotidianos, pues permiten según Tusón Valls (2002: 134 - 135) *“entender el comportamiento de las personas y el funcionamiento de la vida social y cultural, así como para comprender cómo funciona la creación de sentido y la interpretación”*.

Conviene establecer, por tanto, la diferencia que existe entre el análisis del discurso y el análisis de la conversación; para esto, nos basaremos en lo

planteado por Levinson, quien a pesar de considerar el análisis de la conversación como un subcampo del análisis del discurso (1983: 285 – 294. Citado en Newmeyer 1992: 301); señala que existen dos razones por las cuales conviene establecer la distinción entre ambos enfoques. La primera de ellas es que *“existen cuestiones que son específicas del análisis de la conversación”*; y, la segunda, es que *“problemas que en un primer momento parecían comunes a ambos campos han requerido soluciones diferentes”*. Además, contrapone el concepto de discurso y conversación, definiendo el primero como:

Cualquier unidad lingüística de un nivel superior al de la oración, y la conversación como cualquier discurso producido por más de una persona, de manera que, mientras el discurso incluye tanto las formas dialógicas como monológicas, bien sean éstas orales o escritas, la conversación se limita exclusivamente a los diálogos hablados (Schiffrin, D. Citado en Newmeyer 1992: 301)

Específicamente, la conversación, sería estudiada desde el análisis de la conversación, la cual, según Tusón (1997: 14) se usa para designar una determinada corriente dentro de la sociología, específicamente se refiere a la etnometodología, *“que se interesa por el estudio de las interacciones y, especialmente, de las interacciones verbales cotidianas u ordinarias”*. Uno de los postulados básicos de los etnometodológicos, es centrar su interés en *“la organización local de la conversación tal y como los protagonistas la llevan a cabo”*, además de preocuparse de las intenciones, de los detalles, y las normas sociales que subyacen (Deborah Schiffrin. Citado en Newmeyer 1992:316)

La siguiente cita sintetiza cuál es el objetivo del análisis de la conversación:

El análisis de la conversación se propone revelar de qué manera los aspectos técnicos del intercambio verbal se constituyen en los recursos estructurados organizados socialmente por medio de los cuales los participantes realizan y coordinan actividades hablando-en-interacción. Se considera que el habla es un vehículo para la

acción social y también uno de los principales medios con que se construye y se mantiene mutuamente la organización social en la interacción entre las personas. De aquí que se vea como un lugar estratégico en el que se puede estudiar de forma empírica y rigurosa de qué manera los agentes sociales, en su interacción, se orientan hacia contextos sociales y evocan esos contextos [Huchtbly & Drew, 1995: 183-84 (Traducción de la autora). (Citado en Tusón, 2002: 135)

A partir de lo anterior, podemos señalar que los analistas de la conversación hacen hincapié en aspectos que escapan a lo lingüístico, puesto que *“la conversación posee, además, otras características que dificultan su comprensión en términos puramente lingüísticos: es inherentemente contextual (...) y se realiza a través de la interacción social”* (Deborah Schiffrin. Citado en Newmeyer 1992: 311).

A modo de síntesis, citaremos unas palabras de Goffman, quien se refiere a los aspectos que escapan a lo exclusivamente lingüístico; en relación con esto, dicho autor señala:

Hace mucho tiempo que se estudia el aspecto del discurso que se puede transcribir claramente al papel. Hoy se examinan cada vez más los aspectos difusos del discurso. La lengua que se agita en la boca resulta no ser más que (en ciertos planos de análisis) una parte de un acto complejo, cuyo sentido debe investigarse igualmente en el movimiento de las cejas y de la mano. (Goffman, 1964 [1991]: 130. Citado en Tusón Valls, 2002: 144).

En efecto, no se puede reducir el análisis de la conversación al estudio de las formas lingüísticas, ya que éstas son sólo una parte de lo que hacemos al hablar. La prosodia, las vocalizaciones, los gestos y ademanes o la posición de los cuerpos, son aspectos a veces tan importantes o más que las propias palabras dichas, lo que sí nos interesa es analizar la interacción comunicativa en toda su complejidad.

Por razones de pertinencia, nosotras optaremos por lo planteado por los analistas de la conversación, puesto que al igual que ellos, nosotras mediante grabaciones, trabajaremos con diálogos hablados reales, situados en un contexto natural, los cuales serán transcritos para finalmente, analizar específicamente los marcadores conversacionales allí presentes.

4. ¿QUÉ QUIERE DECIR CONVERSAR?

Conversar es un verbo que proviene del latín <conversare> formada por el prefijo *con* (junto) y *vertere* (girar, dar vuelta). Significando esto, el paso de una parte del discurso (categoría) a otra, que se realiza sin modificar la forma. Considerando lo que menciona Leisi, en el Diccionario de lingüística moderna, al afirmar que *“no se trata propiamente de un cambio de función, sino de una ampliación de la función”* (1967: 93. Citado en Welte Werner, 1985: 157). Vale decir, la función en la conversación se expande e incluso puede variar. Es precisamente esto lo que se hace en una interacción verbal donde tenemos la oportunidad de cooperar y contribuir con ideas o comentarios para la elaboración de un diálogo, permitiendo girar en torno a ese tema, mantenerlo o simplemente cambiarlo de acuerdo al gusto e interés de los interlocutores.

Para quienes no es un misterio que la conversación sea una actividad típicamente humana, y una *“práctica social a través de la cual se expresan y se hacen posibles otras prácticas”* (Tusón Valls, 1997: 11). Tanto así que muchas veces desconocemos los enormes alcances que esta encierra, puesto que no se trata de una mera transmisión de información, sino además, de una *“interacción social, psicológica y lingüística, con una estructura interna que debe ser analizada. Dicho análisis requiere de la recopilación de datos reales, verbales y no verbales”* (Moreno, 1998: 164)

A la hora de plantearnos este tema, debemos especificar, por tanto, qué entendemos por conversación; para lo cual, citaremos la definición que plantea el

Diccionario de la Real Academia Española (2001: en línea) << *Hablar una o varias personas con una u otras. // Vivir, habitar en compañía de otros// Tratar, comunicar y tener amistad unas personas con otras*>>. A partir de lo anterior consideramos que la primera definición es la más acertada, puesto que, a pesar de su brevedad, entrega de manera clara, lo básico que se entiende por el concepto de conversación. Dicho concepto queda aún más claro con lo expuesto por Tusón Valls (1997), quien señala que gracias a la conversación, mantenemos el contacto con el mundo y llevamos a cabo aquella característica humana de oralidad, involucrando en el acto comunicativo ciertos participantes, cuyos roles no están determinados ni en conocimiento de ellos; pero lo que sí se sabe según Briz, (2000) es que al ejercer este acto, se intenta poner en palabras todos aquellos conocimientos, habilidades y estrategias que tenemos los hablantes y que hacen posible las conversaciones. Asimismo, deben tenerse en cuenta algunos principios pragmáticos, como el de pertinencia, formulado por Sperber y Wilson (1986. Citado en Portolés 2001) en el cual no profundizaremos en este trabajo, sin embargo creemos importante señalar, ya sea de forma muy general, que este principio está presente cada vez que un hablante trata de ser lo más pertinente posible, de manera tal, que su interlocutor consigue interpretar lo que quiere decir con el mínimo costo posible de procesamiento.

Lo anterior significa, que en el proceso de interpretación se desencadena un mecanismo cognitivo de búsqueda de sentido a lo que escuchamos, luego se elabora una hipótesis que si funciona hace que actúe la interacción, y si no funciona se elabora otra, pero siempre intentando que el proceso de búsqueda sea el más rentable posible. Pues los hablantes no procuran realizar discursos coherentes, sino construir discursos pertinentes, esto es, discursos que permitan al interlocutor obtener las inferencias que se desean comunicar. Dado que existe el riesgo que no se interprete correctamente el mensaje, debido al carácter de inmediatez que caracteriza a la conversación, puesto que por lo general, se emiten enunciados sin ser estructurados, lo que imposibilita según Vidal Lamíquiz (1994) la oportunidad de conseguir eficacia comunicativa. Pues implica que los

interlocutores omitan ciertos aspectos de la conversación, debido a que comparten un espacio y tiempo, vale decir, situación y/o contexto, por lo que no se requiere de mayores palabras, puesto que abundan el uso de deícticos o señalizadores que ayudan al proceso de inferencia. Esto ocurre principalmente porque el interlocutor no tiene necesidad de explicitar, o hacer audible, lo que puede señalar con el dedo por ejemplo. Esto significa que conversar según Briz (1998) es interactuar, negociar, argumentar para conseguir el acuerdo.

Se trata entonces, de comunicar cooperativamente y realizar negociaciones estratégicas de una intención con otra. Cada acto de habla, cada mediación de un participante se relaciona a enunciados e intromisiones anteriores propias y ajenas, anunciando las interpretaciones y respuestas que recibirá al respecto.

Por otro lado, las inferencias nos permiten como hablantes sacar conclusiones que no podrían ser obtenidas solamente a través de la decodificación literal de los enunciados; de hecho, Portolés (2001) define el discurso como *“la acción y el resultado de utilizar las distintas unidades que facilita la gramática de una lengua en un acto concreto de comunicación”*. (Citado en Alejandra Meneses 2000: 316), vale decir, que todo discurso se compone de una parte puramente gramatical y otra puramente pragmática, obtenida gracias al contexto. Así por ejemplo, al decir: *“tengo mucho trabajo”* a dos personas distintas, como podría ser a un amigo o a mi madre, lo dicho constituye una misma oración, pero desde el punto de vista del discurso la situación es distinta. Puede estar haciendo referencia al rechazo de una invitación, como en el primer caso, o apelando a que se le ayude, en el caso de su madre. Ello se debe a que los contextos son distintos y en consecuencia, el principio de pertinencia en cada caso nos conduce a distintas inferencias.

Hasta hace pocos años la comunicación se explicaba como proceso de codificación y descodificación de enunciados (...). Así, cuando un hablante quería comunicar algo, lo codificaba, recurriendo al código que era una lengua determinada; el oyente, que conocía ese código, descodificaba el enunciado recibido y comprendía lo que se quería

comunicar. Sin embargo, ya en 1967 el filósofo del lenguaje Herbert Paul Grice [1913 - 1988] había mantenido que lo dicho no es todo lo comunicado (Grice, 1975. Citado en Portolés, 2001:14).

En relación con lo anterior, podemos señalar que *“el concepto de comunicación no es sólo la codificación y descodificación de oraciones; ésta constituye un proceso de labor de inferencias”*. (Meneses, 2000: 317)

Portolés, agrega además que *“toda comunicación verbal, consta de una parte codificada y de otra parte producto de inferencias”* (Ibídem:15), es decir, este autor establece que si bien nosotros recibimos la información o mensaje de manera literal, una parte importante de nuestro intercambio verbal, se debe inferir, vale decir, establecer una conclusión a partir de las ideas entregadas, o en palabras de Portolés (2003:44) *“las inferencias son procesos mentales de razonamiento espontáneos, automáticos e inconscientes que se realizan a partir de la relación de lo dicho y el contexto”*.

En este sentido, la palabra “contexto” adquiere una vital importancia dentro de la disciplina de la pragmática, puesto que, *“el contexto de los participantes en una conversación es siempre mental y está formado por las creencias que residen en su memoria, pero también por aquellas que se derivan de su percepción inmediata de la situación o, simplemente, de lo que se ha dicho antes”* (Sperber y Wilson, 1986. Citado en Portolés, 2001:15)

Elementos gramaticales fundamentales en este proceso son los marcadores, unidades léxicas, que si bien no poseen ninguna función sintáctica, poseen la función de vincular, semántica y pragmáticamente, un miembro del discurso con otro anterior, facilitando instrucciones que guían y orientan el discurso, a través de los mismos indicios entregados por los hablantes, hacia una interpretación e inferencia adecuada.

4.1 ESTRUCTURA DE LA CONVERSACIÓN

En relación con la organización de la comunicación, hemos decidido utilizar la estructura planteada por Antonio Briz (Citado Tusón, 1997: 61), pues nos permite visualizar de mejor manera nuestro estudio, puesto que este autor aborda la estructura de la conversación desde un punto de vista no netamente lingüístico, sino que, al igual que los analistas de la conversación, se centra en los intercambios verbales que realizan los interlocutores.

Para este autor, la conversación es:

Un tipo de discurso oral, la manifestación prototípica de lo oral, dialogal, caracterizado por la inmediatez comunicativa, su dinamismo y carácter cooperativo y por la alternancia de turnos no predeterminada [...] tales rasgos, sin embargo, no le son exclusivos, son compartidos por otros discursos dialogales como el debate o la entrevista. El rasgo pertinente y definidor de la conversación es la alternancia de turnos no predeterminada, no negociada previamente. (Briz, 2000: 51)

Al ser la alternancia de turnos no predeterminada la característica que diferencia a la conversación de otros discursos dialogales, nos obliga a desarrollar este punto de manera más amplia, además implicará que abordemos fenómenos que ocurren al momento de conversar como por ejemplo, las pausas, silencios prolongados o la toma de turno; esto lo desarrollaremos más adelante.

Ana María Cestero (2000) presenta una definición de conversación en la cual hace mención a la estructura de ésta:

Una secuencia interactiva de intervenciones, realizadas por interlocutores diferentes de la misma categoría real o funcional, con una organización general determinada no convencionalizada ni planificada y con una organización pormenorizada no

predeterminada, producida mediante el funcionamiento de un mecanismo de alternancia de turnos específicos, no controlado o dirigido de forma unilateral, y cuyo objetivo social es, en principio, la comunicación por la comunicación. (Citado en Núñez Delgado, Hernández Medina, 2011: 125)

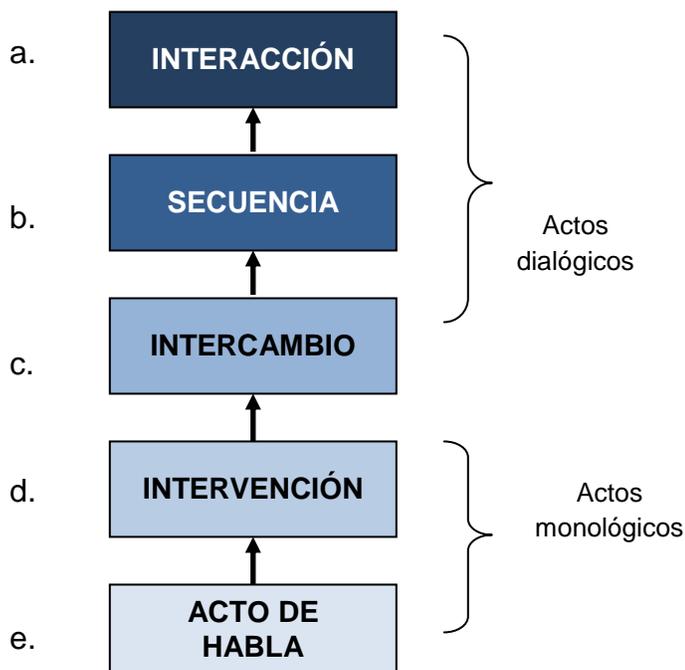
Consideramos de gran relevancia la cita anterior, puesto que la autora se refiere al “objetivo social de la conversación”, es decir, el conversar por conversar, puesto que muchas veces buscamos la instancia para conversar, incluso con alguien que no conocemos mientras esperamos ser llamados por el doctor en una clínica, por ejemplo. Este carácter sociable del ser humano, es el que ha cautivado nuestro interés, sobre todo si consideramos a los adolescentes, quienes buscan constantemente comunicar, ya sea de manera oral o a través de gestos, vestimenta, entre otros.

Antonio Briz (2000: 225) distingue una doble estructura en la conversación:

1. Estructura interna: la cual está organizada en unidades “monologales” o inferiores, vale decir, *acto de habla e intervención*; y en unidades “dialogales” o superiores, es decir, *intercambio y diálogo*.
2. Estructura externa: organizada en *turnos de habla*, los que permiten que la conversación progrese dentro de un orden social.

Mediante el siguiente esquema⁵, es posible representar de manera jerárquica, la estructura de la conversación planteada por Briz. Las unidades de mayor a menor, serían:

⁵ Esquema tomado de: Tusón, Amparo. *Análisis de la conversación*. 1997: 61.



De manera más detallada, utilizaremos lo planteado por Amparo Tusón (1997: 61 - 62) para definir cada una de estas unidades; de este modo tenemos:

1. ESTRUCTURA INTERNA:

- a. *Interacción*: “Es la unidad mayor y queda delimitada por los rituales de apertura y cierre” (Ibíd: 61). O en palabras de Briz (2000: 229) “*la combinación de intercambios sucesivos da lugar a una unidad de rango superior, diálogo o interacción*”.
- b. *Secuencia*: “*Está delimitada por aspectos temáticos, por el cambio de actividad discursiva y/o por la alteración en la constelación de los interlocutores*” (Ibíd: 62). En palabras simples, varios intercambios corresponden a una secuencia.

- c. *Intercambio*: “Es la unidad dialogal mínima, y está compuesto por dos o más turnos de palabras. Los pares adyacentes⁶ serían el ejemplo más sencillo de intercambio” (Ibíd: 62); un ejemplo de par adyacente lo constituiría una pregunta – respuesta. Otros ejemplos son:

PARES ADYACENTES		
1ª parte	2ª parte	
	Preferida	No preferida
Petición	Aceptación	Rechazo
Ofrecimiento/invitación	Aceptación	Rechazo
Valoración	Acuerdo	Desacuerdo
Pregunta	Respuesta esperada	Respuesta inesperada o no respuesta
Acusación	Negación	Admisión

(Levinson, 1983: 324. Citado en Tusón Valls, 2002: 139)

- d. *Intervención*: “Cada una de las emisiones de un hablante, esto es, un enunciado o conjunto de enunciados (acto o actos de habla) emitidos por un interlocutor de forma continua o discontinua” (Briz, 2000: 228); constituye además, la máxima unidad monologal. Es importante señalar, que una intervención provoca una reacción o respuesta del interlocutor, es decir, lo “obliga” a responder, ya sea de manera directa, indirecta, o incluso con un silencio.

6 Un par adyacente está formado por dos turnos conversacionales consecutivos que se caracterizan porque la presencia de la primera parte (el primer turno) hace que se espere a continuación una segunda parte determinada: por ejemplo, a un turno del tipo [*Hola, ¿qué tal?*] sigue uno como [*Bien, ¿y tú?*]. El par adyacente, pues, es la pareja mínima de la conversación.

- e. *Acto de habla o enunciado*: Corresponde a la “*unidad mínima de acción y de intención, la menor unidad de habla capaz de funcionar aislada en un mismo contexto discursivo, esto es, de manera independiente*” (Briz, 2000:227). Un saludo, es un ejemplo de esta unidad monologal.

2. ESTRUCTURA EXTERNA:

- a. *Turnos de habla*:

Como ya señalamos anteriormente, el turno, o mejor dicho la alternancia de turnos no predeterminada es un rasgo que caracteriza y diferencia la conversación de otros discursos dialogales (Briz: 2000). Resulta de gran importancia para nuestra investigación, aclarar por tanto, qué se entiende por turno de habla y cómo se coordinan la sucesión de turnos.

Según el Diccionario de la Real Academia Española (2001: en línea) la palabra *turno*, se entiende como << *Dicho de una persona o de una cosa: A la que corresponde actuar en cierto momento, según la alternativa previamente acordada*>>. De igual forma para Antonio Briz (2000) la palabra es sinónimo de orden, tanto en la vida como en el lenguaje; este autor además agrega:

Desde el punto de vista conceptual, el turno responde a una forma de sucesión establecida o prevista para hacer, decir o recibir algo. Es un mecanismo de regulación social en cualquier interacción. En ésta se entiende que alguien tiene el turno cuando le corresponde el momento de la acción. (Briz, 2000: 10)

De manera específica, Briz (2000: 14) define la unidad turno como:

Hueco o lugar de habla rellenado con emisiones informativas (comp. Gallardo 1993. Gallardo 1996 y Gallardo 1998) que son reconocidas por los interlocutores mediante su atención manifiesta y simultánea

(Sacks *et al.* 1974), la unidad que hace que la conversación progrese dentro de un orden (Fant 1996: 150)

Amparo Tusón (1997: 55) a su vez, considera el turno de palabra como “*la unidad básica de la organización conversacional*”, esta autora señala además que:

Desde el punto de vista formal, si algo caracteriza a la conversación es precisamente el hecho de ser un texto a varias voces que se organiza a partir de la alternancia de turnos, es decir, a través de la sucesión de intervenciones a cargo de diferentes hablantes. (Ibíd: 55)

Son precisamente los turnos de palabras, o mejor dicho, las alternancias de los turnos, las que permiten que progrese la conversación, puesto que posibilitan un intercambio de roles en los interlocutores, ya que ambos, a medida que conversan van ocupando los roles tanto de emisor como de receptor.

Antonio Briz (2000: 12) señala que a partir de los turnos es posible:

1. Regular la actuación lingüística
2. Regular la participación de los interlocutores de la conversación
3. Lograr que la conversación progrese dentro de un orden, un orden social, que puede variar de acuerdo a ciertas culturas.

En síntesis, podemos decir que un turno de habla o conversacional, constituye la unidad básica de la conversación, además es precisamente la alternancia de los turnos no premeditada o establecida de antemano, lo que distingue a la conversación de otros discursos dialogales como podrían ser el debate y la entrevista.

b. *Alternancia de turnos:*

Si nos ponemos a pensar en cómo funciona la distribución de los turnos de habla entre dos interlocutores, no resulta tan difícil, pues “se sabe” que

mientras una persona habla, la otra debe escuchar; y sólo cuando su interlocutor haya finalizado de hablar, él/ella tendrá el espacio necesario para dar a conocer su opinión. En relación con esto, Amparo Tusón señala:

En la mayoría de los casos los interlocutores se suceden unos a otros sin solapamientos y sin silencios prolongados. Que las cosas son habitualmente así lo demuestra el hecho de que evaluemos negativamente a esas personas <<que no dejan hablar>>, <<que te cortan a mitad de lo que estás diciendo>>, <<que tardan una hora en contestar>>, <<que interrumpen constantemente>>, <<que no dicen nada si no les preguntas>>, etc. (Tusón, 1997: 55).

La alternancia de turnos ocurre por lo general sin problemas, puesto que *“en cada intervención existe un momento que se reconoce como un lugar apropiado para la transición”* (Ibíd: 55), también conocido como LAT. Estos lugares aptos para intervenir en una conversación, son posibles de reconocerlos puesto que nuestro interlocutor nos entrega una serie de pistas o indicios; estos según Tusón (1997) pueden ser de tipo:

- *Sintácticos* : Completar una idea a través de una oración
- *Léxicos* : Utilizar “coletillas” como *eso es todo, y ya está*
- *Prosódicos* : Realizar una pausa o descender nuestra entonación
- *Gestuales* : Un movimiento de cabeza o simplemente una mirada
- *Alusiones directas* : Realizar una pregunta dirigida al otro interlocutor

En síntesis, lo normal es respetar los turnos de habla mientras conversamos, esto es relativamente sencillo de seguir cuando dialogan dos personas, pero ¿qué ocurre cuando conversa un grupo numeroso de personas?

Amparo Tusón (1997: 56) señala que existen dos maneras de distribuir los turnos de habla en una conversación, estos son:

1. *Selección prospectiva*: quien tiene la palabra selecciona al hablante siguiente (H1⁷ escoge a H2). En este caso, quien ha sido seleccionado –y nadie más– tiene el derecho y la obligación de hablar.
2. *Autoselección*: si H1 no selecciona a nadie, cuando llega un LAT, uno de los interlocutores empieza a hablar. En este caso, quien primero toma la palabra es quien tiene derecho a hablar.

Si bien lo planteado por Tusón muestra las dos maneras de alternar los turnos de habla, esto no siempre ocurre de esta manera. Debido a esto, es que hemos decidido incorporar las diversas situaciones que ocurren a la hora de conversar, algunas de las cuales pueden conducir a un desarrollo “anormal” de la conversación; estas situaciones según Antonio Briz (2000: 18) son:

- a. *Tener el turno*: el hablante es aceptado, por el resto de los participantes o interlocutores, como tal cuando está en posesión del turno; de hecho Briz (2000: 15) señala “*un hablante lo es cuando ha sido seleccionado, elegido como tal por algún interlocutor presente en la interacción; si no es así, las emisiones de éste quedarán como tales, será únicamente emisor*”. Y es precisamente ese hablante el que regula la transición y concede el turno a otro interlocutor. El resto de los participantes escuchan o bien, ratifican con gestos o señales fáticas que escuchan a su interlocutor.
- b. *Dar o ceder el turno*: este tipo de alternancia es la que ya definimos como heretoselección, en donde el participante puede ceder el turno de manera directa a través de recursos verbales como preguntas, por ejemplo ¿qué opinas de...? , o bien, de manera directa por medio de gestos.

⁷ En este caso H1 se refiere a: hablante número uno.

- c. *Ceder el turno a cualquiera*: no siempre el hablante que tiene el turno “ocupado” designa o escoge quien seguirá conversando, en ocasiones deja de hablar y cualquier otro hablante se hace cargo del turno.

- d. *El robo de turno*: “Es verdad que los hablantes en una conversación múltiple hablan por lo general <<dos a dos>>), siendo el resto de los interlocutores no seleccionados oyentes o escuchas” (Gallardo 1998: 41. Citado en Briz 2000: 19), sin embargo, el resto de los participantes –marginados de la conversación por así decirlo– desean de igual forma ser escuchados, por lo que en ocasiones se autoseleccionan, es decir, se roban el turno de habla puesto que no le otorgan un turno para hablar. También es posible que uno de los participantes pida su turno de manera abierta. Briz (Ibíd: 20) señala por tanto, que la *“toma de turnos más o menos sincronizada se altera cuando un interlocutor se autoselecciona”*.

- e. *Los desórdenes*: Para Briz (Ibíd: 21) *“algunos desórdenes vienen provocados por errores de interpretación en la cesión de turnos”*, otros en cambio, ocurren cuando se malinterpreta un lugar de transición, por ejemplo, H1 puede realizar una pausa demasiado larga, por lo que H2 cree que es su momento para hablar. Resumiendo, las situaciones anteriores, vale decir, robar el turno, ceder el turno a cualquiera, entre otros; son las que provocan desórdenes a la hora de alternar los turnos de habla, sin embargo, para este autor el mayor conflicto se produce con la autoselección, puesto que *“no siempre existe acuerdo o conformidad del resto de participantes y, sobre todo, del que estaba en posesión del turno”* (Ibíd: 21).

4.2 CONVERSACIÓN COLOQUIAL

Las conversaciones cotidianas comenzaron levemente a interesar a estudiosos que consideraban la necesidad de comprender los enunciados desde su contexto natural y no de situaciones idealizadas. Es por esta razón, que hoy en día estudiar *“el habla tal y como brota, natural y espontáneamente en la conversación diaria”* (Beinhauer 1991: 9. Citado en Briz 1998: 37), se ha vuelto una necesidad primordial para comprender en su totalidad la manera en que se organiza la interacción comunicativa; vale decir, aquella conversación coloquial que: *“carece de obligada planificación rápida y el escaso control de la producción del mensaje, lo que lleva a una sintaxis no convencional. La sintaxis concatenada y la acumulación de enunciados no necesariamente independientes son rasgos definidores de la construcción coloquial”* (Ibídem: 68)

Por tanto, su espontaneidad, es lo que caracteriza a este tipo de conversación, que se diferencia de la formal, por su cotidianeidad y carencia de planificaciones de por medio, con un mayor grado de proximidad entre los interlocutores y que conlleva a lo que señala Vidal Lamiquiz (1993) como dominio de familiaridad, privaticidad, afectividad, entre otras; es importante mencionar además, que en este tipo de conversaciones la naturalidad no se ve impuesta por ninguna circunstancia. Lo anterior, se ve reforzado en la concepción planteada por Vigara Tauste (2002), pues para esta autora, la espontaneidad se menciona como un registro de la oralidad, y en tanto lo coloquial como lo: *“Oral e improvisado, en el sentido de actualizado <instantáneamente> aquí y ahora, sin formalización previa y al ritmo elocutivo del hablante (de su pensamiento-sentimiento), que lo expresa para otro y en función de ese <otro>”*. (Citado en Gafarova, 2007: 118 – 119). Se trata pues de situaciones comunicacionales en las que nos encontramos cotidianamente todos, realizando acciones centradas meramente en el emisor, quien es dueño de elegir y distribuir a su manera palabras y pensamientos en su discurso; pudiendo hacer uso de rasgos definidores de la coloquialidad como por ejemplo, presencia de un alto grado de redundancia en las intervenciones (Briz

Gómez: 1998), o bien, formulando frecuentemente recursos de reelaboraciones y repeticiones, este último, como elemento de encadenamiento cuya función es recobrar el hilo de la comunicación, si es que llegase a existir una intervención fugaz. Pues dado el carácter espontáneo y coloquial de este tipo de conversación, podemos encontrar según menciona Cardona (1988:64): *“un comportamiento lingüístico a menudo inmediato y poco planificado, que hace aflorar muchas estructuras lingüísticas subyacentes (relativas a la construcción de la frase y del texto) con frecuencia marginadas en la producción formal”* (Citado en Calsamiglia y Tusón, 1999: 34).

En resumidas cuentas y tomando como referencia a Briz (1998), podemos decir que una conversación coloquial es aquella no preparada, con fines interpersonales, informal y que tiene lugar en un marco de interacción familiar, donde existe relación de igualdad entre los interlocutores “ya sea en cuanto a los papeles sociales (determinados por el estrato sociocultural, la profesión, etc.) o funcionales (provocados por la situación: por ejemplo un catedrático y un peón de albañil ingresados en el hospital en la misma habitación son funcionalmente enfermos)” (Briz, 1995. Citado en Alcaráz Varó, Martínez Linares, 2004: 170) manteniendo una relación vivencial de <proximidad>, pues si bien, pueden no conocerse, tienen la experiencia compartida por la situación, cuya temática es no especializada: “el contenido enunciativo lo constituyen temas al alcance de cualquier individuo. Todo ello favorece la aparición de rasgos coloquiales en el habla” (Ibídem: 170)

Un caso específico de coloquialidad, son las conversaciones realizadas por el proyecto COLA⁸ (www.colam.org) ya que su corpus: *“es una base de datos de habla informal, transcrita y ajustada al sonido accesible en Internet para la investigación”* (Jorgensen, 2007: en línea) el cual sirve para comprobar cómo se

⁸ Jorgensen, A. M. COLA: CORPUS ORAL DE LENGUAJE ADOLESCENTE.

habla en una situación informal, estudiando palabras y expresiones típicas del lenguaje juvenil.

4.3 HABLA ADOLESCENTE

Para nadie es un misterio que los adolescentes quieren un lugar en el mundo y se encuentran en un estadio según lo menciona Henry Maier (1971), basándose en las teorías de la personalidad de Erik Erikson y Jean Piaget, en el que los jóvenes ven a través del lenguaje, su identidad, y el medio por el cual manifiestan su deseo de diferenciarse, modificando y adaptando el idioma al de sus interlocutores. Es decir, para ellos, el lenguaje es el medio que los diferencia de las demás generaciones, puesto que es una característica de los adolescentes el hablar de una manera distinta a la de los adultos.

El lenguaje adolescente siempre ha existido y existirá, lo cual no es un problema. Lo preocupante, es la incomunicación que genera e induce entre jóvenes de una misma generación, promoviendo que las personas se relacionen sólo con gente de su misma edad. Este es un tema inquietante no sólo a nivel internacional, sino también nacional. Se está consciente que el lenguaje en los jóvenes está: *“terminando restringido sólo a los vocablos del grupo etéreo y las habilidades lingüísticas se empobrecen”* (Educar Chile, 2005: en línea) lo que les dificulta encontrar sinónimos, hacer un mayor uso de palabras, con un lenguaje continuo y reducido.

Con el término de *lenguaje juvenil* se designa a *“un conjunto de rasgos lingüísticos presentes en las manifestaciones lingüísticas de los jóvenes, producidas de forma oral en situaciones coloquiales orales”*. (Herrero, 2002: 68. Citado en Jorgensen, (forthcoming⁹): en línea).

⁹ [Book] de próxima publicación.

Se entiende por lenguaje juvenil, según lo mencionado por Briz (2005. Citado en Jorgensen, 2010: en línea) a: *“la interacción coloquial de o entre los jóvenes”* quienes presentan en su lenguaje ciertas marcas características, ya sean verbales o no verbales que pretenden romper con la normativa del grupo social que los envuelve. Así en palabras de Herrero (2002. Citado en Jorgensen, 2010: en línea) los adolescentes cuando hablan entre ellos, es de esperar que lo realicen principalmente de manera espontánea e informal, debido a que no existe una finalidad específica de por medio, más allá de fortalecer las relaciones interpersonales y el contacto social existente entre ellos.

Considerando estas razones y la etapa en que se encuentran los jóvenes, es decir, en un periodo de transición entre la niñez y la madurez; señala Jorgensen (2007) que es precisamente esto, lo que los lleva a hacer uso de la palabra, en oportunidades sin saber qué decir y es en este momento donde se recurre a los marcadores del discurso. Pues los adolescentes: *“tienen una situación comunicativa especial: su inseguridad y cambiante competencia comunicativa conlleva al uso frecuente de: malas palabras, palabras tabús, marcadores del discurso”* (Rodríguez, 2002: 24, Stenström 2005: 1. Citado en A. M. Jorgensen, 2007: en línea) una etapa en la que están sensibles a equivocarse, partiendo del hecho que el modo de hablar de los jóvenes, con abundantes cambios de tema, disgresiones y juego de palabras e interpretaciones, garantizan el uso de los marcadores del discurso en el español juvenil, considerando que : *“[...] son los jóvenes los que exhiben un mayor empleo de muletillas y un estilo verbal menos cualitativo (menos adjetivos y más verbos) y, por tanto, más pobre en vocabulario”* (Rodríguez, 2002:23. Citado en Jorgensen, 2007: en línea). Abundando elementos de uso fáptico – apelativo (vistos en un apartado posterior como marcadores interactivos) los cuales solicitan del interlocutor con el objetivo que éste matice, compruebe, corrobore o exponga enunciados¹⁰ previos,

¹⁰ Para una definición clara seguiremos el postulado de Young, R.F (2008) quien señala que cada enunciado es hablado o escrito por una persona, dirigido a otra. Esto obtiene como resultado que el significado de una palabra en un manifiesto no sea ni el significado deseado por el hablante ni el

quedando así en evidenciada su inseguridad juvenil. Aquella imprecisión que tienen sus enunciados, y que conllevan al uso de muletillas o palabras de apoyo, son los marcadores discursivos, aquellas unidades que los interlocutores del diálogo utilizan para enseñar cómo se han de dilucidar sus propias palabras, por ejemplo: *vale, de acuerdo, bueno y pues*, entre otras partículas. Son, como dice Portolés (2001, 127): “*un medio de la lengua para facilitar la relación entre lo dicho y el contexto*”. Es de gran importancia además, mencionar las inferencias que realizan los jóvenes en una determinada situación, pues tienden a cambiar significados que alteran el sentido total de los enunciados.

5. DISTINTAS VISIONES FRENTE AL CONCEPTO DE MARCADOR

Cuando hablamos tratamos de hacerlo de la manera más clara posible a fin que nuestro interlocutor comprenda el mensaje correctamente y evitar así posibles confusiones, es decir, como hablantes constantemente estamos buscando la eficacia comunicativa, la cual es posible lograrla a través de diversas partículas o estructuras que permiten dar sentido a nuestros enunciados, pero a la hora de definir estas partículas, no existe consenso entre los autores, debido a esto, es común oír hablar de “*conectores textuales*”, “*enlaces extraoracionales*”, “*conectores argumentativos*”, “*conectores pragmáticos*”, “*partículas discursivas*” o “*elementos de cohesión*”, entre otros.

Una destacada denominación es la realizada por Ynduráin quien llama a estas unidades: Muletillas; “*palabras sobre las que vamos descansando y tomando impulso en el esfuerzo de hablar*” (citado en Domínguez Mujica, 2005: en línea) por lo que se desacredita su utilidad, no prestándole la importancia correspondiente al mencionar que no están catalogados dentro del buen hablar.

Samuel Gili Gaya es otro lingüista que se refiere al concepto, señalando que su utilidad está en otorgar coherencia y cohesión a la totalidad del discurso.

significado inferido por el destinatario, sino algo intermedio.

Su principal función está externa (enlaces extraoracionales) a la unidad desempeñándose *“como recursos que dan expresión gramatical a relaciones que van más allá de la oración”* (Mujica, 2005: en línea). Al igual que Ynduráin se refiere a ellas como muletillas privadas de significado y que sólo sirven para rellenar.

Otro escritor de nacionalidad española, Luis Cortés (1991: 28. Citado en Mujica, 2005: en línea) también señala el uso de marcador como muletilla o *“salvavidas en el naufragio del discurso humano”*, también distingue una función expletiva, vale decir, que sin ser un nexo rigurosamente inevitable en un enunciado o término, de igual manera lo perfecciona y enriquece. Un ejemplo de ello es la palabra *“pues”*.

Con el transcurso del tiempo, se han realizado nuevos estudios, que han incrementado el interés por la gran utilidad que éstos prestan al lenguaje. Un caso en particular es el del escritor Antonio Briz (1998) quien menciona que los marcadores benefician la sucesión del discurso. Son estrategias que les permiten a los interlocutores avanzar, retroceder, retractarse, explicar, matizar o reordenar sus enunciados si así lo desean y estiman conveniente para mayor entendimiento de su mensaje. En suma, los marcadores son: *“recursos para hacer que el discurso coloquial avance. Nada redundante, nada expletivo es el valor de conectores como y, entonces..., que de forma reiterada aparecen como hilos tensores, nudos continuativos en el habla”* (Briz 1998: 203. Citado en Domínguez Mujica, 2005: en línea).

Por su parte José Portolés (2001) indica que los marcadores ayudan al procesamiento del discurso, contribuyendo en las inferencias relacionadas entre lo enunciado y el entorno.

Como podemos percatarnos existen variadas denominaciones para referirse a marcador y a su función. Nosotras apoyamos el término otorgado por Salvador Pons (1995), quien menciona que al existir problemas por no llegar a un

acuerdo en el significado de conexión de los marcadores, ha preferido desistir del concepto de *conector* para describirse a la totalidad de unidades:

Limito pues, el uso de conector para un tipo concreto de marcadores que realmente conectan de un modo semántico – pragmático un miembro del discurso con otro expreso en la mayoría de sus usos o si no, con una suposición contextual fácilmente accesible; se trata de unidades como además, por tanto o sin embargo (citado en Portolés, 2001: 36 - 37).

En definitiva, se trata de elementos que funcionan como reforzadores argumentativos.

6. MARCADORES Y LA PRAGMÁTICA

Como se ha mencionado anteriormente, la conversación no sólo requiere de una codificación o comprensión literal de enunciados, sino que además, necesita de las inferencias, vale decir, de las conclusiones a las que llegamos como hablantes; las cuales son posibles de extraer gracias a que con nuestro interlocutor compartimos un conjunto de conocimientos o saberes; en otras palabras, un contexto. En relación con esto, es importante establecer, qué es la pragmática, para esto, recurriremos a la definición entregada por Xavier Frías Conde (2001: en línea), quien define la pragmática como una disciplina lingüística que: *“trata del lenguaje asociado a su uso y a la acción en que ocurre”*. Ampliando esta definición tenemos lo que señala Portolés (1998. Citado en Alejandra Meneses, 2002:435) *“la pragmática se concibe para dar cuenta de la diferencia entre lo dicho y lo interpretado –se dice: Tengo mucho trabajo y se comprende “No puedo ir contigo a esa exposición”*.

Es importante recordar, además, que el concepto de contexto no tuvo importancia sino hasta la aparición de la pragmática, puesto que tal como señala Xavier Frías Conde (2001) gracias a éste, vale decir al contexto; nosotros como

interlocutores, podemos comprender infinidad de enunciados que de otra manera serían incomprensibles.

El contexto es definible como las circunstancias de la realidad en las que se desarrolla un enunciado. Si lo comparamos con el teatro, se asemeja al escenario y a la trama, mientras que los enunciados son los diálogos. Sin embargo, el contexto es un concepto bastante amplio, puesto que se pueden distinguir distintos tipos, dependiendo del emisor y el receptor. Recuérdese que el contexto es uno de los elementos que forman parte del acto de comunicación junto con el emisor, receptor, mensaje, canal y código (Ibídem, 2001: 5)

Si nos aproximamos a una definición mayormente acotada del término “*contexto*”, podemos considerar como la más adecuada aquella otorgada por DRAE (2001: en línea) la cual señala, como definición para este concepto; el entorno lingüístico del cual depende el sentido y el valor de una palabra, frase o fragmento considerados. Ya que debemos considerar que las palabras por sí solas son bastante ambiguas, y si nos centramos en los principios del análisis del discurso, consistentes en anunciar que el sentido de una secuencia discursiva está en gran medida en manos del texto emitido anterior y posterior, al fragmento en cuestión. Así un enunciado cobra su sentido específico considerando su entorno lingüístico, sentido que será completamente distinto si se emite en uno u otro contexto o situación. Por ejemplo:

No tendrá el mismo sentido decir:

- “*Vamos a la Casa Rosada*”

Lo anterior puede variar o dependerá del hablante y lugar, así por ejemplo, un personaje en Chile refiriéndose a la “*casa rosada*” como el lugar común donde se desayuna todos los días, a otro que se encuentre en Argentina y que se esté refiriendo a la sede del poder ejecutivo en dicho país. Lo mismo ocurre con los términos que varían en significado de un lugar o ciudad a otra. Por ejemplo la palabra “coche” en nuestro país es el medio de transporte para un bebé, no así en México, que hace alusión a un automóvil.

6.1 TIPOS DE CONTEXTO

Según lo planteado por los analistas de la conversación, *“el contexto definiría la interacción y, a la vez, esta renovarían los contextos. De esta manera, el contexto es considerado un elemento en constante formación y no sería visto como un almacén donde suceden las acciones”* (Meneses, 2002: 437). En relación a esto, la autora Deborah Schiffrin formula dos principios; el primero de ellos dice que el lenguaje ocurre siempre en un contexto; y el segundo, señala que el lenguaje depende del contexto. A continuación, desarrollaremos ambos principios:

6.1.1. EL LENGUAJE SIEMPRE OCURRE EN UN CONTEXTO

“Schiffrin (1987:4) asume que el lenguaje se da siempre en algún tipo de contexto” (Citado en Meneses, 2002: 437). Además esta autora distingue tres tipos de contextos posibles de encontrar a la hora de conversar, estos son:

- Contextos cognitivos: están *“formados, además de las percepciones inmediatas de la situación o de lo que se ha dicho antes”*, vale decir, por los conocimientos previos, por las creencias y costumbres ubicados en la memoria de las personas.
- Contextos culturales: *“corresponden a los significados compartidos y visiones de mundo”*
- Contextos sociales: *“a través de los cuales se establecen órdenes institucionales e interaccionales”*

A partir de lo anterior, podemos sintetizar que para Schiffrin, *“el contexto es siempre parte de la conversación y, por ende, parte del análisis.”*

6.1.2 EL LENGUAJE DEPENDE DEL CONTEXTO

“Schiffrin [1987:4] advierte que el lenguaje no solo se da en un contexto sino que además los patrones del lenguaje (forma-función) dependen de las características del contexto” (Citado en Meneses, 2002: 437). Para poder explicar mejor este punto, recurriremos a un ejemplo dado por Portolés (2001), el cual permite ver de manera clara cómo influye el contexto durante la conversación:

Ana y Beatriz se despiden diciéndose: *A las diez, en la puerta del cine*. Aunque todos descodifiquemos sin problema este enunciado, no seremos capaces de acudir nosotros también a la cita. No sabemos si la cita es a las diez de la mañana o de la noche, si es al otro día o dentro de un mes, y no tenemos la menor idea de cuál es el cine. En fin, carecemos del contexto necesario para lograr las inferencias oportunas. Sin embargo, las dos muchachas, que alcanzan este contexto, logran, gracias al aporte pragmático que les proporciona, una comprensión del enunciado que tal vez se podría parafrasear con: «Hemos acordado una cita mañana, 9 de julio de 1998, a las diez de la mañana, en la puerta del cine Coliseo» (Portolés, 2001: 16).

Utilizando la clasificación entregada por Xavier Frías Conde (2001), tenemos que el contexto dentro de un intercambio conversacional, puede ser de:

- a) *Contexto social*: aquel que es propio de un grupo social y sólo se comprende dentro de dicho grupo, por ejemplo:

(4a)

En Asturias se llama "culín" a un vaso de sidra. Por tanto, en dicha región es normal ofrecer a un amigo o visitante un "culín":

A: Venga, vamos a tomar un culín.

B: Vamos, vamos.

Fuera de este contexto, alguien podía ignorar qué es un *culín*. Dentro de este tipo de contexto podríamos incluir elementos como las palabras tabú y los eufemismos.

- b) *Contexto situacional*: aquel que pertenece a un <aquíahora> que saben el emisor y el receptor. En una conversación telefónica, si sólo oímos a uno de los locutores, no entenderemos buena parte de la conversación cuando capturemos elementos como: *sí; claro; no lo sé; cuando quieras; depende; ella*; etc.

(4b)

[A y B están junto a la puerta abierta]

A: ¿Puedes cerrar la puerta?

- c) *Contexto lingüístico*: se lo conoce también con el nombre de **cotexto**, y se refiere al material que precede o sigue a un enunciado. Se encuentra en expresiones del tipo *la verdad es que...; francamente*, etc.

6.2. MARCADORES DEL DISCURSO

Cada vez que escribimos un texto utilizamos ciertas marcas a la hora de constituir determinados grupos en la oración. Hacemos referencia a títulos, párrafos, capítulos y ciertos signos de puntuación que tienen la misión de organizar, ordenar y acentuar las palabras antes expuestas. Esta situación no se presenta solamente en el texto escrito, sino también, en el oral, en donde los marcadores del discurso son: *“unidades lingüísticas invariables, no ejercen una función sintácticas en el marco de la predicación oracional y poseen un cometido coincidente en el discurso: el de guiar, de acuerdo con sus distintas propiedades morfosintácticas, semánticas y pragmáticas, las inferencias que se realizan en la comunicación”* (Portolés, 2001:25).

Bien sabemos que los marcadores no tienen la misma utilización en lo escrito y en lo conversacional; pues de hecho, algunos se manifiestan más en lo conversacional, como es el caso de unidades como *bueno, claro, hombre, o sea, vamos o pues*, según menciona Portolés (2001). Sucede de igual forma, en el

texto escrito, donde ciertas unidades son más comunes de utilizar en los antes mencionados, que en lo hablado, son elementos como: *ahora bien, por lo demás, por el contrario, en consecuencia, en suma, etc.*

En lo oral se puede carecer, en ciertos aspectos, de formalidad o mayor elaboración de enunciados, dado que en lo escrito se cuenta con la posibilidad de corregir los enunciados, modificarlos o manipularlos antes de ser propuestos a los interlocutores, según menciona Vidal Lamíquiz (1993). Sin embargo, lo escrito se ve en desventaja, por el hecho de ausentarse datos contextuales, presentes en la conversación y que son claves para obtener una comunicación adecuada, pudiendo disminuir la cantidad de enunciados, dado que el contexto substituirá esta falta.

En el caso de la modalidad escrita, se debe aumentar lo dicho y los marcadores cumplen esa función contextual, dado que se escribe para alguien que se desconoce y con el cual no se comparte el mismo ambiente tanto físico como psicológico. Donde se hace necesario guiar evidentemente las inferencias; es decir, mientras en lo escrito se debe “aumentar lo dicho” con los marcadores; en lo oral, sucede lo opuesto, pues al conversar y al realizarse las mediaciones de los hablantes ocurren las deducciones. En conclusión: *“los marcadores son un medio de la lengua para facilitar la articulación entre lo dicho y el contexto. A un distinto contexto le corresponderá un diferente uso de estas unidades”* (Portolés, 2001:127). Así, el contexto es el entorno en el cual se utiliza el lenguaje y según lo señalado por Sperber y Wilson (1986) este es el que facilita el proceso de inferencia, pudiendo ser mental influyendo creencias y la percepción de lo acontecido o mencionado anteriormente. En lingüística a la perspectiva que considera lo contextual, se le designa pragmática.

6.3 CLASIFICACIÓN DE LOS MARCADORES DEL DISCURSO

Consideramos que existe la necesidad de ampliar las nociones que se tienen acerca de marcadores del español, para incluir unidades que son idóneas

también de desempeñar relaciones semántico-pragmáticas existentes entre los miembros del discurso. Para ello nos hemos centrado no tan solo en lo textual, sino también en aquellos marcadores que no son tan comunes de encontrar en lo escrito, pero sí al momento de hablar o escuchar a una persona.

6.3.1 MODELO FORMULADO POR LUIS CORTÉS Y M^o MATILDE CAMACHO

Para esta clasificación nos basaremos en el modelo formulado por Luis Cortés y María Matilde Camacho (2005) quienes hablan de la perspectiva textual y ubican en el análisis de texto el marcador como equivalente de organización del contexto del lenguaje que tiene que ver con la distribución del discurso y la articulación de sus unidades.

Estos autores mencionan que los marcadores se dividen en dos secciones a partir de los procedimientos que expresan al destinatario. El primero es designado “marcador textual” y es definido como aquel que: *“relaciona bloques de palabras -unidades- de manera directa, pero, indirectamente, se convierte en vínculo del modo como el hablante formaliza con palabras esa serie de operaciones lógico-lingüísticas respecto al referente”* (Cortés y Camacho, 2005: 144), el cual se caracteriza por articular las unidades discursivas.

Daremos mayor realce e importancia a este tipo de marcadores porque permiten orientar la interpretación del discurso. En este sentido, desde un razonamiento inductivo, vale decir, de lo particular a lo general, para dar cuenta de las dos propiedades componentes del texto: la coherencia y la cohesión textual.

El segundo grupo es el marcador interactivo, figura significativa en las disminuciones culturales y en las normas de cortesía. Rescatándose como función principal de ambos, la capacidad para organizar el discurso, haciendo de él un todo, testificando su progreso permanentemente. Estableciendo diferencias según su función en dos grandes perspectivas:

A. PERSPECTIVA INTERACTIVA

Son aquellos marcadores que orientan al receptor acerca de las deducciones que debe suponer, teniendo en consideración las relaciones socioafectivas¹¹ que existe entre los interlocutores. Está presente la subjetividad de por medio, donde el hablante transfiere, ya sea de manera consciente o inconsciente un mensaje; dándose por finalizado una vez que hablante y oyente tiene claro el objetivo de la conversación, entendiendo el tema tratado y las inferencias que del contexto pueden ser extraídas. Es decir, se comparte un sentido en particular captado por ambos y que da término una vez realizado el acto perlocutivo, vale decir, una vez que el interlocutor realizó la acción esperada por el emisor. Dado que los marcadores pronuncian las condiciones ante la proposición expresada, así como el rol del emisor y el que éste concede al destinatario.

Algunos marcadores que dan a conocer relaciones socioafectivas y que influyen en ello, además de la atenuación y propósito con que lo emite (franqueza, delicadez, ternura) son los siguientes: *Hombre, bueno, pues yo, de verdad y creo que.*

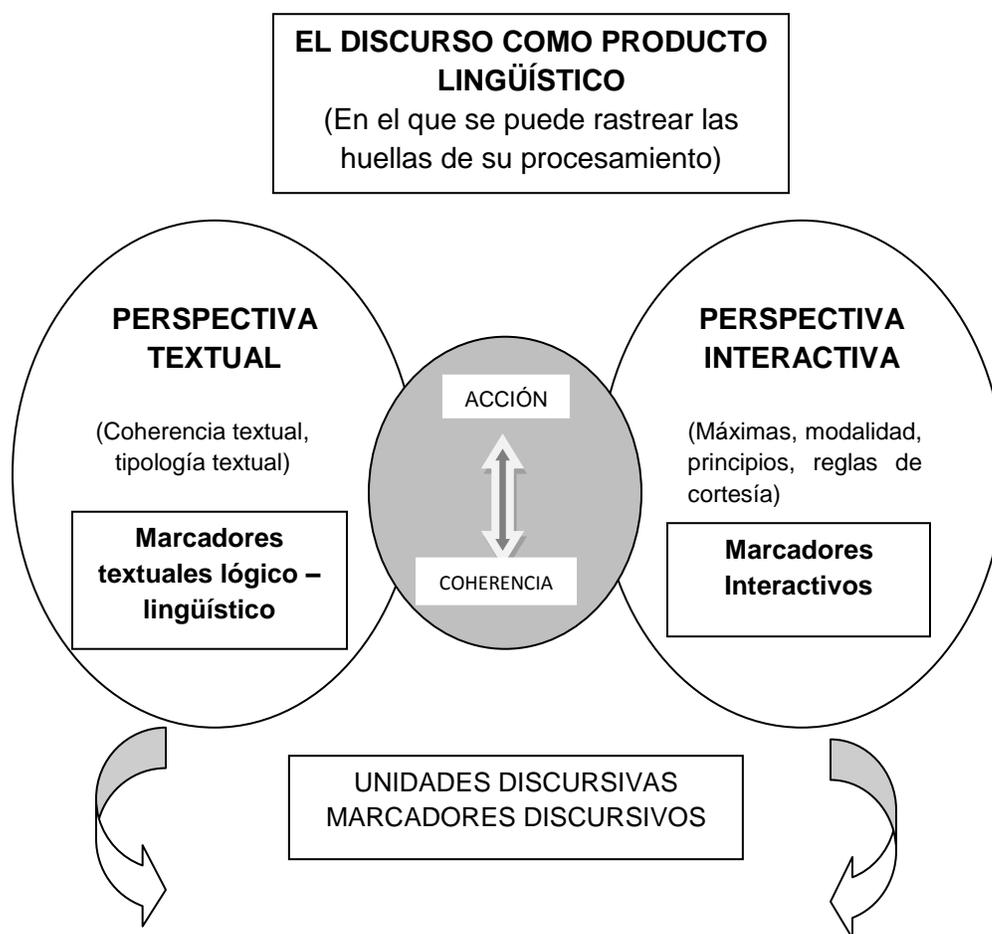
B. PERSPECTIVA TEXTUAL

Pertenece a aquellos marcadores “*considerados como piezas de articulación lógico – lingüística entre fragmentos del discurso y, por tanto, que encauzan la comprensión referencial del oyente. Ejercen esencialmente como mecanismo de cohesión y coherencia*” (Ibídem: 26) vale decir, le posibilitan al oyente aprehender de manera más fácil lo semántico del discurso, el significado del texto, ya que disminuye el trabajo cognitivo del destinatario, al otorgarle cohesión al discurso, por ejemplo: *en primer lugar, luego y finalmente.* Esta característica, puede catalogar al hablante como un ser agradable, que se pronuncia con claridad, facilitando el entendimiento del discurso.

¹¹ Vale decir, lo ilocutivo – perlocutivo. El primero de ellos refiriéndose a la intención que busca lo dicho por el hablante, mientras que el segundo, hace mención al efecto que tuvo lo dicho por el hablante al oyente.

Como dice Herrero (2006) los marcadores señalan también el ordenamiento de carácter discursivo, a través de los cuales el emisor del enunciado manifiesto va exhibiendo su intencionalidad comunicativa y su condición ante el contenido acordado y ante el receptor del mensaje.

Las dos concepciones anteriormente vistas no pretenden dar a entender que sólo existan marcadores de esa naturaleza, sino que estamos analizando las distintas perspectivas según diversos autores señalados por Cortés y Camcho (2005) como Levinson (1983), Fraser (1996), Hansen (1997) o Redeker (1991), quienes terminan por concordar en que la función esencial de los marcadores reside en: “señalar la relación secuencial entre un acto discursivo subsiguiente con el discurso previo” (Ibídem: 28) sin embargo, muchos de ellos consideran que la perspectiva textual es la única que merece la designación de marcadores del discurso.



Cortés y Camacho, 2005: 33)

Tengan el carácter que tengan, los marcadores siempre enlazarán, y si se analizan desde la perspectiva cognitiva, éstos están distribuidos en el intelecto, pero procesadas en el mismo instante como mezcla de conexiones entre las destrezas que posee el hablante. Siendo éste el motivo para cuestionar lo que menciona Gili Gaya en su consideración de marcador como muletilla: *“pasan a ser vagas indicaciones de continuidad o enlace, y a veces simple relleno”* (Citado en Cortés y Camacho, 2005: 152)

Continuando con la categorización de Cortés y Camacho (2005) clasificaremos los marcadores en la tipología dual anteriormente mencionada.

INTERACTIVOS		TEXTUALES		
Centrados en el interlocutor	Centrados en el tema de conversación	Apertura	Desarrollo	Cierre

6.3.1.1 PERSPECTIVA INTERACTIVA: MARCADORES INTERACTIVOS

Son los que aparecen con mayor reiteración en el aspecto dialógico, y actúan para desempeñarse como contestación o iniciativa al oyente u oyentes, teniendo o no éstos, la capacidad de respuesta en ese momento. Su conocimiento no puede pasar desapercibido para el interlocutor, dado que en tales marcadores se refleja la situación comunicativa, en el trato del hablante en relación al oyente (cariño, preocupación por la participación, etc.).

Cabe mencionar que todos los enunciados emitidos con un tono sarcástico u ofensivo, puede ser percibido por el receptor como mensajes antipáticos, a diferencia de los utilizados con humor, los cuales se percibirán empáticos.

MARCADORES INTERACTIVOS SEGÚN INCLINACIÓN SOCIO – AFECTIVA							
EMPÁTICOS ¹²			ANTIPÁTICOS ¹³		APÁTICOS ¹⁴		AMBIGUOS ¹⁵
ADHESIÓN	EUFORIA	COMPLACENCIA	HOSTILIDAD	IRONÍA	DISPLACENCIA	EXTRAÑEZA	Cualquiera de ellos depende de la situación.
¡Eso! ¡Eso!	¡Viva!	¡Bien! ¡Mmm!	¡quéee...	¿Con que...	Cualquiera de ellos.	¿Eeh?	
¡Ole Ahí!	¡Qué Bien!	¡Por fin!	¡Anda ya!	¿Así que...		¿Quéé?	
¡Guay!			¡Al carajo!	Cualquiera de ello			
¡Cómo no!	¡Yupi!	¡Bieen!	¡¡Baah!!			¿Cómo?	
REPETICIONES							

- Los marcadores centrados en el interlocutor: Son aquellos que dirigen la atención al oyente, ligándolo, cautivando su interés y comprobando su existencia y atención.

MARCADORES INTERACTIVOS CENTRADOS EN EL OYENTE						
Subordinados a la situación		Empáticos			Antipáticos	
Retomando su discurso	Captando su interés	Comprobando su interés y facilitándole el turno	Intentando cambiar su actitud	Atribuyéndole competencia	Rompiendo su turno conversacional	
Como usted ha dicho	Mire	¿Me explico?	¡Vaamoos!	Ya sabe	Disculpe	
Usted lo ha dicho	Escuche	¿Verdad?	¡Veenga!	Si se fija	Si me permite	
Como usted apunta	Oiga	¿Qué te parece?	¡Porfa!	Como usted habrá notado	Perdone	
Heterorrepticiones ¹⁶	Autorrepetición	Heterorrepetición			Hétero y	

¹² Implican acercamiento socioafectivo hacia el interlocutor.

¹³ Implican alejamiento socioafectivo hacia el interlocutor.

¹⁴ Implican neutralidad socioafectiva hacia el interlocutor.

¹⁵ Implican algún grado de confusión socioafectiva para el interlocutor, en lo que respecta su interpretación pragmática.

¹⁶ Término acuñado por Brown (1977) que significa repeticiones más o menos exactas de parte o toda la intervención anterior.

					autorrepetición
--	--	--	--	--	-----------------

- Marcadores Interactivos centrados en el tema de conversación: Son marcadores de este tipo: *“aquellas formas que revelen una actitud hacia cualquier elemento del circuito de la comunicación discursiva -incluidos referentes externos- y que manifiesten la relación que existe entre las emociones del hablante y ese elemento discursivo, aun contextual”* (Ibídem: 166).
- a) Marcadores comunes a intervenciones iniciativas y reactivas: Donde el tema se consigue empezar ya sea, por parte del primer hablante o de los siguientes, con una condición adjuntada al propio marcador.

Algunos incluidos en la categorización de los grupos son los *“marcadores de distanciamiento”* y de *“atenuación y cortesía”* los cuales ya habían sido analizados en años remotos por distintos autores, entre ellos el alemán Werner Beinhauer (1930 – 1963) quien considera a las personas que hacen uso de estos marcadores como temerosas: *“Una afirmación tímida se introduce <con creo que>, y más frecuentemente con el impersonal <me parece que>. La preponderancia de este último es característica por cuanto revela en el hablante cierto reparo en asumir una responsabilidad personal”* (Ibídem: 180).

Si nos remitimos a años atrás y en el ámbito internacional, los marcadores mencionados anteriormente, eran incorporados y característicos en las clases sociales marginales, pues daban a conocer indecisión y carencia de autoridad. Sin embargo, no siempre fue así, pues según lo señala Brown (1977. Citado en Cortés y Camacho, 2005: 181) en un principio se consideraron sólo como enunciados que saturaban el discurso, marcas de inseguridad o elementos que funcionaban como marcas de titubeo e incertidumbre en los grupos inferiores socialmente. Pero posteriormente estudiosos como la profesora Britt Erman (1987.Ibídem) se preocuparon de manifestar y comprobar cómo el uso de los marcadores no era

algo de casualidad, sino que se requería de competencias comunicativas del hablante para poder aplicarlas en su discurso.

Concibiéndose este concepto de competencia comunicativa según lo propuesto por Hymes (1974) como:

Un conjunto de habilidades y conocimientos que permiten que los hablantes de una comunidad lingüística puedan entenderse. En otras palabras, es nuestra capacidad de interpretar y usar apropiadamente el significado social de las variedades lingüísticas, desde cualquier circunstancia, en relación a las funciones y variedades de la lengua y con las suposiciones culturales en la situación de comunicación (Citado en Pilleux, 2001: 145)

Otra definición de competencia comunicativa, es la planteada por Fishman (1970), la cual se acerca más al pensamiento de la profesora Erman, por el hecho de considerar dominio de ciertas reglas para poder tener la capacidad comunicativa esencial en una comunidad, dicha definición es la siguiente (Fishman, 1970):

Todo acto comunicativo entre dos o más personas en cualquier situación de intercambio, está regido por reglas de interacción social, las que define como *quién habla a quién* (interlocutores), *qué lengua* (variedad regional, variedad edad, sexo o estrato social), *dónde* (escenario), *cuándo* (tiempo), acerca de qué (tópico), *con qué intenciones* (propósito) y *consecuencias* (resultados). (Ibídem: 145).

De esta manera, poseer esta competencia implica conocer no sólo el código lingüístico, sino también la forma apropiada en cualquier situación dada (Saville – Trike, 1989: 21. Citado en Calsamiglias y Tusón, 1999: 43).

Resumiendo, lo que constituye nuestro conocimiento de lengua es tener el dominio de esta competencia comunicativa, la cual incluye la lingüística, sociolingüística, pragmática y psicolingüística.

b) Marcadores incluidos en intervenciones reactivas: Estos marcadores carecen de un argumento referencial, en otras palabras, no sirven para adelantar en la temática conversacional, dado que no colabora con nuevas unidades, tampoco disminuye, altera o rescata información. Si bien, es común que en un diálogo uno hable y otro responda; aquí puede ser el caso que las emisiones de la segunda, no correspondan precisamente a una intervención. Sin embargo, esto no es lo que importa en esta perspectiva, pues en ella se rescata lo interactivo, vale decir, el acercamiento o distanciamiento socioafectivo entre los hablantes. Ejemplos de ellos, son las expresiones como: *ya, mmm, claro, sí, etc.*

MARCADORES INTERACTIVOS COMUNES A LAS INTERVENCIONES INICIATIVAS Y REACTIVAS										
CENTRADOS EN EL TEMA DE CONVERSACIÓN										
Subordinados a la situación				Empáticos				Antipáticos		Apáticos ¹⁷
INDECISIÓN	AUTO - AFIRMACIÓN	DUDA	SOR - PRESA	DISTANCIA - MIENTO	EUFO - RIA	ATENUA CIÓN	CONDES CENDENCIA	IRONÍA	HOSTILIDA D	DISPLICEN CIA
Eeeh	Lo digo yo	Quién sabe si	¡oh!	Por lo visto	¡¡jaja!!	Yo diría que	Todos los empáticos y apáticos junto a los de indecisión y duda	¿Con Que...	¡Idiota!	Bueno
Esto	Te lo aseguro	Posible - mente	¡Joder!	Parece que	¡Muy bien que...!	Ya sabes		¿Así que...	¿Anda ya!	En fin
No sé	Fijo	A lo mejor	¡¡Oh!!	Hay que reconocer que ...	¡Estu - pendo!	Bueno ...		Cual - quiera de ellos	¿Cómo que....?	¡Fff!
Mmm	Te lo garantizo	Puede ser	¡Oy!	Dicen que	¡De muerte!	A mi modesto entender			¿Venga ya!	¡Oooy!
						Como yo lo veo		Cual quiera de ellos	Cualquiera de ellos	
Autorrepeticiones y Heterorrepeticiones										

¹⁷ Implican neutralidad socioafectiva hacia el interlocutor.

La clasificación que se presenta a continuación nace a propósito del contenido del discurso. Los compartimentos son tres, pudiendo cada uno conceder cualquier modalidad de iniciativa, ya sea: indecisión, euforia, autoafirmación, sorpresa, etc.

MARCADORES INTERACTIVOS DE FUNCIÓN REACTIVO – TEMÁTICA A PROPÓSITO DEL TEMA DE CONVERSACIÓN		
Indiferencia	Aceptación	Rechazo
Vale, vale	Sí ¹⁸	De eso nada
Psss	De acuerdo	No
Aaah	Bien	Pero qué dices
Heterorrepeticiones		

6.3.1.2 PERSPECTIVA TEXTUAL: MARCADORES TEXTUALES

Corresponden a aquellos que reorganizan el discurso manifestando una sucesión progresiva y lineal. En esta perspectiva, lo importante es el pensamiento discursivo del hablante, pues gracias a éste se puede realizar una interpretación adecuada, guiando en el proceso de organización del mensaje.

En palabras de Schiffrin (1987) el marcador es un término que marca la dependencia secuencial entre el mensaje pronunciado y el discurso anterior, es decir, de ello depende las inferencias adecuadas generadas por el oyente, además que tienen un alto grado de responsabilidad, dependiendo de ellos si: *“el tema se justifica y explica, se estructura o desestructura, paralizándose el discurso o su segmentación en la búsqueda de la continuación temática o de la instauración de uno nuevo, o bien se vuelva el tema principal o se impida su interrupción”* (Cortés y Camacho, 2005: 189)

¹⁸ Considerando que un adverbio gramatical es, en el discurso, un marcador.

CLASIFICACIÓN DE LOS MARCADORES TEXTUALES EN SUS CATEGORÍAS BÁSICAS								
DE APERTURA		DE DESARROLLO					DE CIERRE	
Reactiva	No obligatoriamente Reactiva	LINEALES			JERÁRQUICOS		De cierre (de inicio)	No obligatoriamente de inicio
		Articuladores	Desarticuladores	Rearticuladores	Unidireccionales	Bidireccionales		

- Marcadores de apertura y cierre: Tal como su nombre lo indica son marcadores que dan pie para comenzar el diálogo y finalizarlo. Los primeros en su clasificación de *reactivos*, están restringidos por la pregunta preliminar del oyente. Los de cierre están condicionados a cerrar la intervención, aunque a veces ocurra que manifieste su deseo de saber la opinión del interlocutor sobre algo. Ejemplo: *¿es así o no?, ¿me comprendes?, ¿estás de acuerdo?*

MARCADORES TEXTUALES DE APERTURA Y CIERRE			
APERTURA		CIERRE	
Reactiva (Condicionada) ¹⁹	No reactiva (No condicionada)	Inicial	Total
Bueno	¡Oiga! ²⁰	¿No te parece?	Y esto es todo
Pues	Buenos días ²¹	¿Es así?	¡Adiós!
Bien			
En primer lugar	Estoo	¿No?	He dicho
			Y punto

- Marcadores de desarrollo o progresión temática: Indicando el avance del tema del discurso, encadenando todas las unidades pertenecientes a éste. Desempeñándose como elementos de cohesión textual, junto a otros recursos como cohesión léxica, sustitución y elipsis, entre otros.

¹⁹ El condicionante es el contenido de la pregunta del interlocutor.

²⁰ Igualmente junto a esta forma habría que incluir otros marcadores de saludo: *Hola, buenas, ¿qué hay?, ¿qué tal?*, etc.

²¹ Se refiere a los casos en que *¡oiga!, ¡mira!, ¡por favor!, ¡escucha!* y *¡perdona!*, etc. funcionan como fórmulas comunicativas más frecuentes de toma de contacto.

Estos marcadores se dividen en dos clasificaciones: jerárquica y lineales, dependiendo de su incidencia directa o no respecto al tema.

- i. Relación Jerárquica: Que a su vez se divide en dos grupos:
 - Relación bidireccional: impiden perder de vista las unidades discursivas que relacionan. Realizando además ejercicios mentales a través del marcador, el cual opera en el contenido del tema, guiando la progresión por medio del orden en el que van apareciendo.
 - Relación unidireccional: estos suprimen o anulan la unidad anterior, pudiendo perfectamente prescindir de ella.

- ii. Relación lineal: dividida en tres grupos
 - Relación articuladora
 - Relación desarticuladora
 - Relación rearticuladora

MARCADORES TEXTUALES DE DESARROLLO O PROGRESIÓN TEMÁTICA				
RELACIÓN JERÁRQUICA		RELACIÓN LINEAL		
Bidireccional (Marcadores Argumentativos)	Unidireccional (Marcadores Reformuladores)	Articuladora (Marcadores Articuladores)	Desarticuladora (Marcadores Desarticuladores)	Rearticuladora (Marcadores Rearticuladores)

a) *Marcadores de relación jerárquica bidireccional: Argumentativos*

Son fundamentales para inferir la idea global del tema que se está transmitiendo, pues tal como lo señala Portolés (1998) se obtiene una deducción de los dos miembros presentes y no de tan sólo uno.

MARCADORES TEXTUALES DE PROGRESIÓN TEMÁTICA Y RELACIÓN JERÁRQUICA					
BIDIRECCIONAL: ARGUMENTATIVOS					
JUSTIFICACIÓN	CONSECUENCIA		HIPÓTESIS	CONTRA ARGUMENTACIÓN	OPOSICIÓN CONCESIVA
	PROPIA	CONCLUSIÓN ARGUMENTATIVA			
Porque	Así	En conclusión	Si	Pero	Aunque

	De ahí que...	En Resumen	Suponiendo que	Aunque	
A causa de	En consecuencia			Antes bien	Aun
	De modo que	En definitiva	Di tú que	Es que	A pesar de que
Ya que	Luego			Sin embargo	
Por mor	Por consiguiente		Pongamos que	Por el contrario	Aun incluso
	Por tanto			Con todo	
Pues	Como consecuencia		En el supuesto de que	A pesar de que	Incluso
	Entonces			No obstante	
				Ahora bien	

b) *Marcadores de relación jerárquica unidireccional: Reformuladores*

Se caracterizan porque una unidad siempre va a ser más importante que otra, donde la segunda unidad puede incluso anular a la primera, y no en una circunstancia de decir lo dicho anteriormente de otra manera, sino, con un cambio rotundo, modificando lo emitido. Por tanto, su función se remite a expresar nuevamente lo dicho o perfeccionarlo, para proporcionar mayor comprensión al destinatario.

Cabe mencionar, que el parafrasear algo, no es lo mismo que reformularlo. Así el primer término consiste en repetir literalmente las palabras del emisor, en cambio, la reformulación es mucho más útil en el sentido que ¿qué pasa si no entendemos lo que dijo nuestro interlocutor? De ello, se encargan los reformuladores: de hacernos entender con palabras simples, accesibles y entendibles para los oyentes.

Según menciona el modelo de Gülich y Kotschi, 1995. (Citado en Cortés y Camacho: 203), durante el proceso de producción discursiva, los interlocutores, llevan adelante diferentes acciones de enunciación que tienden a solucionar los problemas que dificultan la comunicación con su oyente. La reformulación es

entonces, según estos autores, una destreza y labor del hablante que indaga interpretaciones más precisas de sus enunciados.

MARCADORES TEXTUALES DE PROGRESIÓN TEMÁTICA Y RELACIÓN JERÁRQUICA UNIDIRECCIONAL: REFORMULADORES						
NO PARAFRÁSTICOS						PARAFRÁSTICOS
CONCRECIÓN PROPIA	RESUMEN	GENERALIZACIÓN	RELIEVE	CONSTRICCIÓN	RECTIFICACIÓN	
En concreto	Total	En líneas generales	Digo bien	Excepto	Más bien	Dicho de otro modo
Como	Resumiendo			En cierto modo	Mejor dicho	
Así			En conclusión	Pero	A fin de cuantas	¡Qué digo!
En particular	Al fin y al cabo				O sea	
Concretamente		Groso modo		Es más	De cualquier modo	Digo
Como	En dos palabras	En gneral	Máxime	Hasta cierto punto	Bueno	
Autorrepeticiones y Heterorrepeticiones						

Y complementándolo con los estudios de Fuentes Rodríguez (1996) podemos mencionar que el hablante, a través de su habilidad, lo utiliza para demostrar que el segundo miembro del discurso se ostenta como la secuencia más primordial, debido a que es la que guía la interpretación del destinatario.

c) *Marcadores de relación lineal articuladora*²²: *Correlativos y continuativos*

Los marcadores correlativos se pueden relacionar con los llamadores *ordenadores* de Martín Zorraquino y Portolés (1999), dado que pueden ser utilizadas como secuencias que involucren otras, tal como: *por una parte*, conlleva a *por otra*. Aquellos continuativos son los que suman información (aditivos)

²² Unen unidades, ya sean actos, enunciados o secuencias, cuyo sentido global considerará el de cada una de ellas. (Cortés y Camacho, 2005)

haciendo avanzar la conversación a través de sus comentarios, ya sean estos dirigidos al *tema o rema*²³.

MARCADORES TEXTUALES DE PROGRESIÓN TEMÁTICA Y RELACIÓN LINEAL							
ARTICULADORA: CORRELATIVOS Y CONTINUATIVOS							
CORRELATIVOS				CONTINUATIVOS			
EXCLUYENTES (PROPIOS)	TEMATIZACIÓN/ REMATIZACIÓN	ENUMERADORES		ENUMERADORES	ADITIVOS	INTENSIVOS	TEMATIZACIÓN/ REMATIZACIÓN
		ESTRICTA	EJEMPLIFICADORA				
O	Respecto a	Por una parte ... por otra parte	Un poner	Así mismo	Y ²⁴	Es más	Respecto A
Por el contrario		En primer lugar... en segundo lugar	Por ejemplo	Entonces	Efectivamente Así las cosas		
Bien ... bien	En cuanto a	Como...	Pongamos que	además		Más aún	En cuanto a
Ya ... ya		Que sí...		Dicho esto			
Sea ... sea	Por lo que toca a	Por un lado... por otro lado	(Se suelen asociar a los escritos)	También		E incluso	Sobre
De lo de		A saber...		Asimismo	Ni Pues bien Bueno		
REPETICIONES							

d) *Marcadores de relación lineal desarticulador²⁵ a y rearticuladora²⁶: Disgresivos y de relleno*

²³ Según la definición de Gilbert Bustos (1996) de tema y rema: el primero tiene la función de insertar la oración en un contexto, es necesario para que la oración tenga coherencia con lo que se viene diciendo. El Rema, por su parte, permite lograr nuevos conocimientos sobre el Tema y hace que el texto progrese.

²⁴ Evidentemente se trata del y que marca relación de ideas, no continuación del habla cuando hay un cambio de tema, que suele ser continuativo.

²⁵ Marcadores desarticuladores son por excelencia marcadores disgresivos de ida dada su función de crear otra estructura sintáctico – pragmática que origina un cambio relativamente brusco violento abandonando por completo el tema y rema tratado.

²⁶ Tienen como función básica, hacer avanzar el discurso en su tema principal.

Marcadores digresivos de vuelta se basan en lo expresado para permanecer en el discurso, pero apoyándose en el marcador, así es posible dar paso a una nueva información y posteriormente retomarla. Un ejemplo de ello es el marcador: *a lo que íbamos*, o *y a todo esto*, los cuales vuelven lo dicho anteriormente, luego de haber sumado información de otro tipo. Por ejemplo:

A: Estuvimos toda la mañana esperando desalojaran el establecimiento //

B: ¿Y no pasó nada? /// bueno que a estas alturas no nos podemos quejar teniendo hasta internet en la casa /// oiga y a *to(d)o esto* por qué no desalojaron ¿si esa era la orden?

Mientras tanto, los marcadores de relleno son aquellos encargados de no perder la fluidez en el discurso de manera superficial, dado que sólo rellenan las pausas no pudiendo sustituir a las palabras que realmente tienen un contenido semántico.

MARCADORES TEXTUALES DE PROGRESIÓN TEMÁTICA Y RELACIÓN LINEAL DESARTICULADORA Y REARTICULADORA : DISGRESIVOS Y DE RELLENO		
MARCADORES DESARTICULADORES	MARCADORES REARTICULADORES	
DIGRESIVOS DE IDA	DE RELLENO	DIGRESIVOS DE VUELTA
A todo esto	Lo diré	A lo que íbamos
Ahora que dices	Mmm	Volviendo a lo que hablábamos
	Bueno	
A propósito	Estooo	Pero, retomando el tema
Por cierto	Pueees no sé	
Y hablando de	Eeh	De lo que decías antes
Autorrepeticiones y Heterorrepeticiones		

En definitiva, estos marcadores además de articuladores del discurso, son según los autores planteados por Cortés y Camacho (2005): como la cara emergente de unidades cognitivas, debido a que juegan un rol definitivo en el procedimiento de la información añade Roulet (1999). No sirviendo unicamente para introducir el punto de vista del autor en un texto (Ducrot, 1980), sino que disminuyen el esfuerzo cognitivo del lector y garantizan su progreso permanente

en el tema de conversación (Sperber & Wilson, 1986. Reboul & Moeschler ,1998). Teniendo gran relevancia en el proceso y la coherencia, concepto definido por los profesores españoles Rafael Núñez y Enrique del Teso (1996) como una característica de los texto, que nos hace distinguir todos sus segmentos, así como relacionados en un mismo todo y que nos da la oportunidad de progresar sin que la interpretación de unas partes deba concebirse a costa del abandono de otras. Esto quiere decir que el texto presenta un tema que es desarrollado alcanzando un orden lógico para obtener una unidad de sentido.

6.3.2 MODELO FORMULADO POR JOSÉ PORTOLÉS Y M^o ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO

Otra clasificación que consideraremos, es la presentada por los catedráticos (1999), José Portolés Lázaro en lengua española y María Antonia Martín Zorraquino en gramática, quienes presentan una nueva categorización de marcadores textuales divididos en cinco grupos, muy similar a la que había planteado Portolés de forma individual en el año 1993. Si bien, anteriormente dimos a conocer otra propuesta, es esta con la que trabajaremos en nuestro análisis puesto que estos autores dan énfasis a la interacción comunicacional y a la actitud que adquiere el receptor ante su emisor y mensaje, no así el trabajo de Luis Cortés, quien también se ocupa de los marcadores, integrando la perspectiva textual e interactiva, sin embargo desconoce la totalidad del valor que tiene esta última para los hablantes, considerando por ejemplo, el caso reiterativo del marcador *“mire”* cuya finalidad es mantener la conversación mientras piensa lo que va a contestar, y que en palabras de Portolés (1993:159) sería la presencia de un *“retardador del coloquio”*, mientras que para Cortés (1991:29. Citado en Cortés, 1993: 159) esto sería una muletilla del hablante: *“voz o frase que se repite mucho por hábito”*, olvidándose por completo de la intencionalidad con que el hablante la enuncia, recordándole que aquello que el hablante desea comunicar no es sólo lo que se logra de la pura descodificación de unas palabras, sino de lo descodificado más un enriquecimiento contextual posterior obtenido por medio de inferencias.

La clasificación es la siguiente:

ESTRUCTURADORES DE LA INFORMACIÓN	COMENTADORES	<i>Pues, bien, pues bien, así las cosas.</i>
	ORDENADORES	<i>En primer lugar, en segundo lugar, por una parte...</i>
	DIGRESORES	<i>Por cierto, a todo esto, a propósito.</i>
CONECTORES	ADITIVOS	<i>Además, encima, aparte, incluso.</i>
	CONSECUTIVOS	<i>Por tanto, en consecuencia, de ahí, entonces, pues, así pues, etc.</i>
	CONTRAARGUMENTATIVOS	<i>En cambio, por el contrario, sin embargo, no obstante.</i>
REFORMULADORES	EXPLICATIVOS	<i>O sea, es decir, esto es, en otras palabras.</i>
	DE RECTIFICACIÓN	<i>Mejor dicho, más bien.</i>
	DE DISTANCIAMIENTO	<i>En cualquier caso, en todo caso, de todos modos.</i>
	RECAPITULATIVOS	<i>En suma, en conclusión, en definitiva, al fin y al cabo, etc.</i>
OPERADORES ARGUMENTATIVOS	DE REFUERZO ARGUMENTATIVO	<i>En realidad, de hecho, claro, desde luego.</i>
	DE CONCRECIÓN	<i>Por ejemplo, en concreto.</i>
MARCADORES CONVERSACIONALES	DE MODALIDAD EPISTÉMICA	<i>Claro, desde luego, por lo visto.</i>

	DE MODALIDAD DEÓNTICA	<i>Bueno, bien, vale.</i>
	ENFOCADORES DE LA ALTERIDAD	<i>Hombre, mira, oye.</i>
	METADISCURSIVOS CONVERSACIONALES	<i>Bueno, eh, ya, sí</i>

Es importante destacar que José Portolés y María Martín Zorraquino (1999), prefiere hablar de *marcadores del discurso* pues hablar de conector, nos hace pensar que sólo sirven para conectar/unir dos o más enunciados. Los marcadores en cambio, permiten no tan sólo conectar dos oraciones, sino que van entregando marcas textuales que permiten conocer la intencionalidad del interlocutor por ejemplo.

A continuación, entregaremos una breve definición de cada tipo de marcador, para esto, nos basaremos en la clasificación realizada por Portolés (2001), según esta tenemos:

A. ESTRUCTURADORES DE LA INFORMACIÓN

Este tipo de marcadores, permiten organizar la información al interior del discurso, dentro de este, encontramos tres subtipos:

- a) *Comentadores*: introducen un nuevo comentario al discurso, lo que permite distinguir este nuevo enunciado, de uno previo. Algunos ejemplos son: pues, pues bien, así las cosas, dicho eso.
- b) *Ordenadores*: Su función es asociar varios miembros del discurso como partes de un único comentario. Los ordenadores desempeñan básicamente dos funciones:
 - indicar el lugar que ocupa un miembro del discurso en el conjunto de una secuencia discursiva ordenada por partes

- presentar el conjunto de esta secuencia, como un único comentario y cada parte como un subcomentario.

Existen tres tipos de ordenadores:

- *de apertura*: sirven para abrir una serie en el discurso: *en primer lugar, por una parte, primeramente*
- *de continuidad*: indican que el miembro que acompañan, forma parte de una serie de la cual no es el elemento inicial: *en segundo / tercer....lugar, por otra parte, asimismo, igualmente, de igual forma, luego.*
- *de cierre*: señalan el fin de una secuencia discursiva: *finalmente, por último, en último lugar.*

Este tipo de ordenadores es posible agruparlos de la siguiente manera:

- *Numeración*: *En primer (lugar, término) | Primero | En segundo (lugar, término) Segundo; etc.*
- *Espacio*: *Por un lado | Por una parte / Por otro (lado) | Por otra parte*
- *Tiempo*: *Después | Luego | Finalmente | Por último | En último lugar (término)*

- c) *Digresores*: Introdúcen un comentario lateral con respecto a la planificación del discurso anterior; por lo que este “tema lateral” puede guardar relación con el tema principal del discurso (al ser considerado pertinente) o puede ser que no guarde mucha relación con el tema principal del discurso.

B. LOS CONECTORES

Es un marcador que vincula semántica y pragmáticamente un miembro del discurso con otro anterior; en relación con esto, Juan José Prada (2001:41) realiza un alcance: “*en el discurso oral, el primer miembro se puede hallar en un contexto muy lejano o encontrarse implícito debido a determinada situación. En el discurso*

escrito, la función del marcador es más clara: guiar las inferencias que se realicen del conjunto de los dos miembros discursivos conectados”

Dentro de este grupo, es posible encontrar tres subgrupos:

- a) *Conectores aditivos*: Unen a un miembro discursivo anterior otro con la misma orientación argumentativa, permitiendo lograr así, las inferencias de conclusiones que serían difíciles de lograr si los dos miembros discursivos permanecieran independientes.

Para mayor claridad, recurriremos el ejemplo presentado por Portolés (2001) en el cual señala que del enunciado <<*Luisa es alta*>> se puede concluir, por ejemplo, que alcanzará a cambiar una bombilla, que se cargará de espaldas o que puede jugar al baloncesto. En cambio, del enunciado <<*Luisa es alta y, además, bota bien el balón*>>, las posibles conclusiones se limitan; puesto que ahora como se ha incorporado la información que Luisa “bota bien el balón” no podría concluir que alcanza a cambiar una bombilla, pues no guardaría relación.

Dentro de este grupo, según la clasificación de Prada (2001: 41) están:

- Aquellos que mantienen la orientación temática y argumentativa. Dentro de este grupo tenemos por ejemplo: *además, encima, aparte*.
 - Aquellos que su cometido es ordenar los miembros del discurso en una escala, tal que el segundo miembro es “más fuerte” argumentativamente que el primero. Dentro de este grupo tenemos por ejemplo: *incluso, inclusive, es más*.
- b) *Conectores consecutivos*: Según palabras de Portolés (2001:140) “*presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como una consecuencia de un miembro anterior*”. Algunos conectores consecutivos son: *pues, así pues, por tanto, por consiguiente, consecuentemente, por ende, en consecuencia*, entre otros.

- c) *Conectores contraargumentativos*: Este tipo de conectores tienen como función vincular “dos miembros del discurso, de tal modo que el segundo se presenta como supresor o atenuador de alguna conclusión que se pudiera obtener del primero”.

C. LOS REFORMULADORES

“Son marcadores que presentan el miembro del discurso en el que se encuentran como nueva formulación de lo que se pretendió decir con un miembro anterior” (Portolés, 2001:141)

La reformulación puede ser utilizada para explicitar el primer miembro de un discurso que se puede malinterpretar; o bien, para rectificar lo anteriormente dicho. Veamos el siguiente ejemplo dado por Portolés (Ibídem):

A: Tiene muy buena voluntad, o sea, es muy trabajadora

En el ejemplo anterior, el marcador, o sea, es introducido por el hablante con el propósito de explicitar el primer enunciado, es decir, el/la hablante trata de explicar, en este caso, que el “tener buena voluntad” equivaldría a ser trabajadora. Al comparar los conectores con los reformuladores, tenemos que los primeros se encargan de vincular el primer y segundo miembro del discurso, para así poder obtener un significado; a diferencia de los reformuladores, que para estos marcadores, lo fundamental es el segundo miembro discursivo.

- a) *Reformuladores explicativos*: “presentan el miembro del discurso que introducen como una reformulación que aclara o explica lo que se ha querido decir con otro miembro anterior que pudiera ser poco comprensible” (Casado: 1991, Galán: 1998. Citado en Portolés 2001:142). Dentro de este grupo de marcadores encontramos: o sea, es decir, esto es, a saber.

- b) *Reformuladores rectificativos*: "sustituyen un primer miembro, que presentan como una formulación incorrecta, por otra que la corrige, o al menos la mejora" (Portolés 2001: 142); es decir, el segundo miembro del enunciado se incorpora para mejorar lo dicho en primera instancia. Algunos ejemplos de marcadores rectificativos son: *mejor dicho y más bien*.
- c) *Reformuladores de distanciamiento*: "presentan como no relevante un miembro del discurso anterior a aquel que los acoge" (Ibíd: 142 - 143), vale decir, el/la hablante introduce un segundo miembro con la intención de reformular lo anteriormente dicho. Este mismo autor agrega que la nueva formulación realizada por el hablante ha de condicionar la prosecución del discurso. Como ejemplo de estos marcadores tenemos: *en cualquier caso, en todo caso, de todas formas, de cualquier modo, entre otros*.
- d) *Reformuladores recapitulativos*: "presentan su miembro del discurso como una conclusión o recapitulación a partir de un miembro anterior o de una serie de ellos" (Ibíd.: 143). Es importante agregar además, que el segundo miembro de puede mantener la misma orientación argumentativa, o bien, pueden introducir un enunciado con otra orientación.

A modo de ejemplo:

- Dentro de los marcadores que mantienen la misma orientación argumentativa de los miembros anteriores, tenemos: *en suma, en conclusión, en resumen y en síntesis*.

- Dentro de los marcadores que introducen una variación la orientación del discurso, encontramos: *en resumidas cuentas, en definitiva, a fin de cuentas, al fin y al cabo, después de todo*, entre otros.

D. LOS OPERADORES ARGUMENTATIVOS

Son aquellos marcadores “que por su significado condicionan las posibilidades argumentativas del miembro del discurso en que se incluyen, o al que afectan, pero sin relacionarlo por su significado con otro miembro anterior” (Ibíd. 144).

Dentro de este tipo de marcadores es posible distinguir:

- a) *Operadores de refuerzo argumentativo*: Se trata de aquellos marcadores cuyo significado “*refuerza como argumento el miembro del discurso en el que se encuentra frente a otros posibles argumentos*” (Ibíd: 144). Como ejemplo de este tipo de marcadores tenemos: *en realidad, en el fondo, en rigor, en efecto, de hecho*.
- b) *Operadores de concreción*: Este tipo de marcadores “*presentan el miembro del discurso en el que se localizan como una concreción o ejemplo de una generalización*” (Fernández: 1994 – 1995. Citado en Portolés, 2001: 144). En otras palabras, este tipo de marcadores buscan entregar un ejemplo de algo más general. Dentro de este grupo se encuentran: *por ejemplo, en especial, en particular, en concreto*.

E. MARCADORES CONVERSACIONALES

Los marcadores conversacionales son partículas discursivas que se presentan comúnmente en la conversación, sin que por ello sean exclusivas de este tipo de discurso. Se distinguen tres subgrupos de marcadores: de modalidad epistémica; de modalidad deóntica, los enfocadores de la alteridad y los metadiscursivos conversacionales.

- a) *Modalidad epistémica*: se define como la expresión del grado de certeza o duda que el emisor muestra con respecto a la verdad de la proposición contenida en su enunciado.

- b) *Modalidad deóntica*: indica la obligatoriedad de que se dé el contenido enunciado, en relación con un sistema de normas. Reflejando actitudes del hablante relacionadas con la expresión de voluntad, señalando si el hablante acepta o no lo que se infiere del fragmento del discurso.

- c) *Enfocadores de alteridad*: se enfocan en el oyente (hombre, mira, oye) o en menor caso a ambos interlocutores (vamos) y valen, sí, para exponer el segmento del discurso al que remiten - para evidenciar la actitud del hablante en relación de este- pero especialmente para señalar el enfoque de las relaciones que mantiene los interlocutores: amistosas, corteses, etc.

- d) *Metadiscursivos conversacionales*: nace por el esfuerzo de los interlocutores de construir la conversación, distinguiendo bloques informativos, indicando la alternancia o mantención de los turnos de palabra, representado, por tanto, el esfuerzo que realizan los hablantes para formular e ir organizando su discurso. Y tal como lo menciona Gülich “*estos marcadores en ciertos casos se les ha considerado también marcas que, en la oralidad, cumplen un papel parecido al de los signos de puntuación que se emplean en los textos escritos*”. (Gülich, 1970. Citado en Portolés y Martín Zorraquino, 1999)

CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

1. OBJETIVOS

1.1 GENERALES:

- Investigar los marcadores discursivos como fenómeno de sintaxis oral en jóvenes adolescentes de la ciudad de Chillán

1.2 ESPECÍFICOS:

- Determinar los marcadores discursivos de mayor frecuencia utilizados en la conversación oral de jóvenes adolescentes.
- Clasificar los marcadores discursivos presentes en las producciones orales de jóvenes adolescentes de la ciudad de Chillán.
- Correlacionar los marcadores discursivos y su tipología con el sexo de hablantes adolescentes de la ciudad de Chillán.

2. HIPÓTESIS

Como hipótesis de investigación planteamos que:

Los jóvenes adolescentes, cuyo nivel de instrucción no supera los diez años y se encuentran adscritos al primer rango etario, manifiestan escasa variedad y frecuencia de marcadores discursivos; asimismo, estos elementos de relación no siempre son utilizados correctamente en sus discursos conversacionales.

3. VARIABLES DEMOSOCIALES

La sociolingüística es la disciplina que estudia los aspectos desiguales de la sociedad, como las pautas culturales y el contexto en que se expresan los hablantes, interviniendo en el uso de la lengua, dado que esta área se ocupa de la lengua como sistema de signos en un entorno social determinado.

Las variables que involucra la sociolingüística permiten establecer la variación lingüística, vale decir, la modalidad en que éstas se expresan en el discurso. Sin embargo, es importante mencionar lo que postula Moreno Fernández al señalar que no siempre se puede conocer de antemano qué tipo de variables sociales actuarán sobre los elementos lingüísticos, esto por dos razones:

... porque los factores sociales actúan sobre la lengua de una forma irregular [...] y porque los factores sociales no están configurados de forma idéntica en todas las comunidades, aunque en ellas se hable modalidades cercanas de una misma lengua. (1998: 33 – 34)

Habitualmente, los factores sociales que muestran una mayor capacidad de influencia sobre la variación lingüística son el sexo, la edad, el nivel de instrucción, el nivel sociocultural y la etnia, entre otros; no obstante, para nuestra investigación nos enfocaremos sólo en los tres primeros factores y que denominaremos como

variables independientes, es decir, que no se ven afectadas por el objeto de estudio. Las que sí se verán afectadas es nuestra variable dependiente, es decir, las estrategias sintácticas, dado que en ellas se podrá apreciar si el hablante es hombre o mujer, además de observar el dominio de lenguaje que ha adquirido en sus años de estudio, los cuales no superan los 10 años de instrucción.

A continuación describiremos de forma particular cada una de las variables que intervienen en nuestro estudio.

- Variables independientes:
 - Sexo
 - Edad
 - Nivel de instrucción

- **SEXO**

Las investigaciones sociolingüísticas han rescatado de segundo plano esta variable, dando a conocer la importancia y realce que merece. De esta forma fueron descubiertos numerosos planteamientos que distinguían a la mujer del hombre, en en el modo de expresarse. Así, las féminas eran catalogadas como conservadoras, sensibles y expresivas en su modo de hablar, mientras que que los hombres eran clasificados como autónomos, competitivos y autoritarios. En palabras de Moreno Fernández:

La mujer es más sensible a las normas prestigiosas que los hombres; dicho de otra forma, las mujeres muestran una actitud más positiva que los hombres hacia los usos que se ajustan a la norma, a la vez que los hombres suelen ceñir sus usos a los llamados <vernáculos> y a las variedades locales con más intensidad que las mujeres. (Ibídem: 37)

Dada la definición anterior, es de gran importancia hacer distinción entre los conceptos de <género> y <sexo> pues por lo general, éstos son considerados

como sinónimos, siendo necesario dar una definición sociocultural acertada, de lo contrario puede derivar en una interpretación incorrecta de la situación.

Dejamos en claro que se le denomina sexo a la característica biológica del individuo, que viene dada prácticamente desde el momento de la concepción del nuevo ser; mientras que <género> alude a la dimensión sociocultural que el individuo adquiere al ser socializado (Ibídem: 38), vale decir, todo aquellos rasgos que no son naturales y que nos hacen diferentes, por ejemplo nuestra forma de actuar o vestir. Por otro lado, la variable sexo concierne a nuestra condición biológica, lo que nos permite hablar de diferencias naturales y nos separa entre hombres y mujeres; siendo este último concepto el que utilizaremos para nuestra investigación.

- **EDAD**

Es una de las variables que mayor influencia tiene en los usos lingüísticos de una comunidad de habla, dado que puede llegar a determinar cada uno de ellos, pues la edad *“es un factor constante, dado que su realidad no se ve alterada por cambios socioeconómicos, de actitudes o de organización”* (Moreno Fernández, 1998: 40).

Para nuestro estudio, nos basaremos en las sugerencias mencionadas por la sociolingüística, quien considera conveniente obtener información de hablantes mayores a 14 ó 15 años, estimando que desde ese rango aproximadamente, se podría estar hablando de madurez en el uso social de la lengua, pues tal como lo señala Labov (1966) es a partir de esta edad, donde *“comienzan a adquirir un conjunto de normas evaluadoras, hasta que a los 17 ó 18 años llegan a ser conscientes de la significación social de su propio modo de hablar”* (Citado en Moreno, 1998: 43)

Si bien la comunidad de habla es muy abarcante, implicando un amplio campo de estudio entre la edad de sus participantes, es pertinente clasificarlos

según generaciones, las cuales sirven para limitar distancia entre infantes y adolescentes, entre adolescentes y adultos. Un método más acotado y ordenado de utilizar.

Basaremos nuestro estudio en lo planteado por Moreno Fernández (1998) distribuyendo los rangos en cuatro generaciones, pues esta clasificación se presenta cuando se trabaja con jóvenes menores de 20 años, lo cual refleja nuestra muestra de investigación porque nuestro hablantes son jóvenes.... Que cursan..... en un establecimiento particular....

RANGO	EDAD
Primero	Menores de 20 años.
Segundo	20 - 35 años
Tercero	36 - 50 años
Cuarto	50 – más ...

- **NIVEL DE INSTRUCCIÓN**

<Educación, nivel o grado de instrucción, estudios o escolaridad> son algunas de las denominaciones que ha recibido la variable que se refiere al tipo de formación académica o de titulación conseguido por los hablantes” (Ibídem: 55)

En otras palabras, es una variable que está íntimamente relacionada con los años de estudio que tienen los interlocutores, sobre esta base, se asume que las personas que han alcanzado un mayor nivel, tengan y hagan uso de una norma mayormente prestigiosa y con variedad lingüística.

Si bien existen investigadores que trabajan con variados niveles de instrucción, como López Morales quien distingue ocho, o Samper seis y Bentivoglio y Sedano nueve grados de instrucción, nosotras utilizaremos la clasificación frecuente y básica de los estudios sociolingüísticos, quienes incluyen 4 categorías generales:

- Analfabetismo
- Enseñanza primaria
- Enseñanza secundaria
- Enseñanza universitaria

Y como esta es una variable controlada (al igual que la variable de nivel social y sexo. No entrando completamente en ello, la categoría de lo etario, pues si bien, es controlada a través de un rango, no se considera su totalidad por existir una pequeña gama de edades que no se inspeccionará estrictamente), nos centraremos específicamente en el tercer grado, vale decir, enseñanza secundaria, la cual comprende un periodo de transición entre la adquisición de la lengua y un variado cambio léxico.

4. VARIABLES LINGÜÍSTICAS

Esta variable, no adscrita a ningún elemento determinado es clasificada por Serrano como una entidad no perteneciente a ningún grupo: *“no es una forma verbal, un sustantivo o un adverbio. Se trata simplemente de determinados elementos que pueden variar dentro de una cadena hablada”* (1996:251). Es por esta razón, que formulamos como definición de estrategias sintácticas, al vínculo de unidades o rasgos textuales, estructurales, de ordenación y enunciación, propuestos de forma repetitiva dentro de la conversación, permitiendo detallar ciertas elaboraciones usuales de la lengua hablada.

Si bien, sabemos existen variados tipos y clasificaciones de estrategias sintácticas, o también denominadas de construcción, tales como: el rodeo

explicativo, la parcelación, la redundancia, la unión abierta, el orden pragmático y relatos en estilo directo. Nosotras nos basaremos específicamente en nuestra variable dependiente, es decir, en la estrategia de los marcadores discursivos, aquellos elementos lingüísticos que María Antonia Martín Zorraquino y José Portolés definen como unidades que pueden presentar usos discursivos, empleos enfatizadores, valores expresivos, etc. (1999: 4080-4082).

5. METODOLOGÍA

Como mencionamos anteriormente el objetivo central es investigar los marcadores discursivos como fenómeno de sintaxis oral en jóvenes adolescentes de la ciudad de Chillán; para ello, el estudio que realizaremos en nuestra investigación será de corte sociolingüístico, apoyándonos en una metodología que trabaja sobre la base del paradigma empírico-analítico, es decir, un estudio que considera dos metodologías de investigación: una de aspecto cuantitativo y otra cualitativo. Cabe recordar que el objetivo principal de nuestra investigación es analizar la sintaxis oral de jóvenes adolescentes de la ciudad de Chillán, teniendo en consideración variados aspectos.

6. OBSERVACIÓN DE LA POBLACIÓN (CONTEXTUALIZACIÓN)

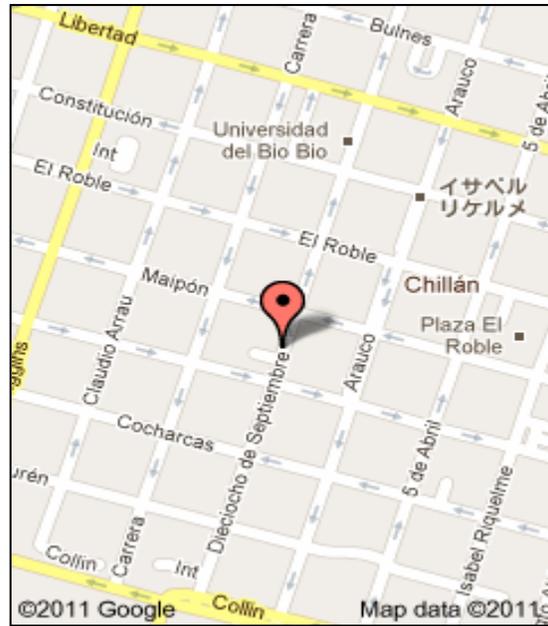
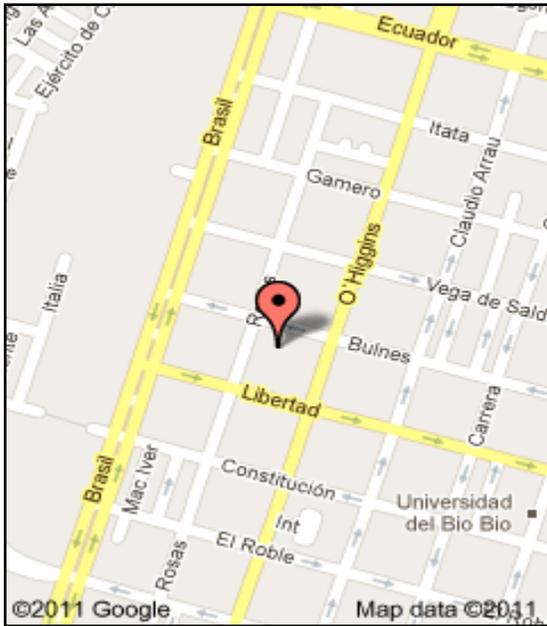
Nuestra investigación se centró en una localidad de la Octava región, específicamente, en la ciudad de Chillán, Capital de la provincia de Ñuble. La cual según datos entregados por el Instituto Nacional de Estadística (INE) en el censo 2002, esta ciudad contaba con un total de 161.953 habitantes, un 53% de ellos correspondiente a población femenina, mientras que el 47% restante a población masculina.

A nivel nacional la población de jóvenes adolescentes pertenecía a un 30% de la población aproximadamente. Una cifra no poco relevante y que obviamente ha ido aumentando con el pasar de estos casi 9 años. Donde cada día se extiende el número, sus características y se hacen resaltar por rasgos identitarios, entre

ellos el mencionado lenguaje, factor clave de identificación que diferencia a jóvenes de niños y adultos. No presentándose esta particularidad sólo en algunos sectores o regiones, sino en todas y cada una de las localidades. Una de ellas, la anteriormente mencionada, donde se realizó nuestra investigación.

Ésta, se llevó a cabo con jóvenes adolescentes pertenecientes a dos establecimientos educacionales de la ciudad de Chillán: Instituto Superior de Comercio Fernando Pérez Becerra (INSUCO) y colegio Commonwealth School, en donde se recurrió a ellos en situaciones informales, vale decir, instancias de recreos u horas libres de las que ellos disponen.

Se seleccionó dichos establecimientos, bajo el predominio de dos razones principalmente: la primera, por el fácil acceso de cada una de nosotras a ellos, a causa de nuestra ocupación durante la práctica profesional, en donde tuvimos una constante interacción y convivencia con los estudiantes, lo que nos permitirá emplear una conversación de manera natural y con algún grado de cercanía y confianza, pues de tratarse de algún desconocido la tarea sería mucho más difícil. Y la segunda razón es porque ambos colegios presentan una dependencia particular subvencionada, con similares condiciones socioeconómicas de quienes allí se educan, motivo importante para nuestra investigación, pues así existen factores en común y conclusiones que rescatar en donde no influyan e interfieran estos agentes.



7. MUESTRA

Nuestra selección muestral está enfocada obviamente al logro de nuestro objetivo de estudio por tanto, recurrimos a un universo compuesto por jóvenes liceanos de la octava región, específicamente de la comuna de Chillán. Para llevar a cabo nuestra investigación, decidimos trabajar con doce hablantes jóvenes, los cuales serán los que conformarán la muestra. Es importante señalar que todos estos jóvenes se encuentran cursando la educación secundaria, por lo que sólo hicimos una diferencia en cuanto a sexo, vale decir, nuestros hablantes serán divididos entre hombres y mujeres en una misma cantidad, es decir, seis participantes de cada sexo. La variable edad, es considerada en un grupo heterogéneo de jóvenes, pues sus edades oscilan entre los catorce y dieciocho años, y cuyo nivel de instrucción abarcó desde Primero a Cuarto año medio.

Una vez establecidos los criterios de selección, pudimos definir la técnica de muestreo, inclinándonos por lo que Silva-Corvalán cataloga como un <muestreo intencionado o predeterminado>, el cual consiste en:

Establecer de antemano las categorías sociales y el número total de individuos que se desea incluir en el estudio. El investigador elige,

entonces, los hablantes necesarios para llenar cada subgrupo en forma numéricamente equilibrada” (2001: 44)

Es así como este equilibrio mencionado, considerará un número óptimo de individuos que aseguren validez y representatividad, hemos optado por seis hombres y seis mujeres, pues tal como lo menciona Lavandera (1975) “*cinco hablantes se considera un número relativamente adecuado*” (Citado en Silva-Corvalán, 2001: 46). E independiente que puedan variar levemente algunas variables como la edad, siempre se mantendrán los límites de participación entre el sexo masculino y femenino, correspondiendo un 50% para cada uno en nuestro estudio.

8. RECOLECCIÓN DE DATOS

Nuestra recolección de datos fue a través de grabaciones conversacionales preferentemente ocultas, siguiendo y optando por los planteamientos de Silva – Corvalán:

El objetivo central de la conversación grabada es obtener una muestra de habla casual, natural, lo más cercana posible al habla vernácula espontánea de la vida diaria. Este objetivo ha sido motivado por la observación de que los datos más sistemáticos y regulares para el análisis lingüístico se dan en el estilo casual y vernáculo, es decir, cuando el hablante presta la atención más mínima a su habla para concentrarse más bien en el contenido de lo que dice (2001: 52)

Es por esta razón que hemos preferido realizar las grabaciones sin su conocimiento, sin embargo tenemos muy presente el comunicárselo una vez terminada, y pedir su autorización y consentimiento para hacer uso de sus diálogos, los cuales han sido elaborados sobre la base de temáticas conversacionales semi dirigidas, pues si bien tendrán que tratar algún contenido

en particular preparado con anterioridad y que servirá de guía, también tendrán la libertad de rescatarán de él, lo que ellos deseen, les agrade y acomode.

Nuestra actitud como investigadoras corresponderá a una modalidad secreta, pues a través de grabaciones ocultas realizadas por uno de los hablantes, buscaremos el momento de mayor espontaneidad para la transcripción y posterior análisis, pues de esta forma obtendremos una actitud natural, propia de una conversación coloquial.

El medio que utilizado para nuestras grabaciones fueron artículos tecnológicos como MP3, MP4, pero principalmente nuestros propios celulares para así hacer fidedignas nuestras transcripciones, conservando la autenticidad de los rasgos orales que permiten su análisis en cualquier aspecto del enunciado comunicativo, ya sea en su: fonética, léxico, estructura fraseológica y textual, detalles referentes al proceso de enunciación y específicamente lo que nos concierne a nosotras: sus estructuras sintácticas.

Las grabaciones son de aproximadamente 30 minutos, para posteriormente realizar una transcripción fonográfica de 15 minutos²⁷, es decir tal como se escuchan, para ello utilizaremos el sistema de signos y convenciones del modelo propuesto por el grupo Val.Es.Co en el texto: *El español coloquial en la conversación* (Briz Gómez, 1998: 13).

9. ANÁLISIS DESCRIPTIVO Y MÉTODO CUALITATIVO/CUANTITATIVO

Nuestra investigación es de carácter descriptivo, puesto que buscamos detallar el tipo de función que le otorgan los jóvenes a los marcadores discursivos que utilizan.

Por otro lado analizaremos los datos con una metodología combinada, vale decir cualitativa y cuantitativa. La primera de ellas la emplearemos al momento de

²⁷ La grabación no será transcrita desde el inicio, puesto que buscaremos el momento de mayor relajo conversacional.

dar a conocer cómo se desempeñan los marcadores en una conversación juvenil, además porque trabajaremos con una muestra pequeña. Y la segunda metodología, la utilizaremos al momento de examinar los datos de manera numérica, es decir, estudiar con qué frecuencia se presenta cada categoría de marcador discursivo, para posteriormente esa recurrencia, llevarla a datos porcentuales.

Hemos optado por esta doble metodología, porque según estudios sociolingüístico existiría una carencia en el estudio si se tratase sólo de una metodología de corte cuantitativo o cualitativo, así lo sostiene A. Elizaincín al mencionar que:

Los avances experimentados por la sociolingüística, permiten afirmar actualmente, que sólo la combinación de ambos métodos de análisis —cuantitativo y cualitativo— garantiza la validez de los resultados de investigación (Citado en Virkel 2000: 88)

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS DE DATOS

MARCADORES UTILIZADOS POR MUJERES²⁸

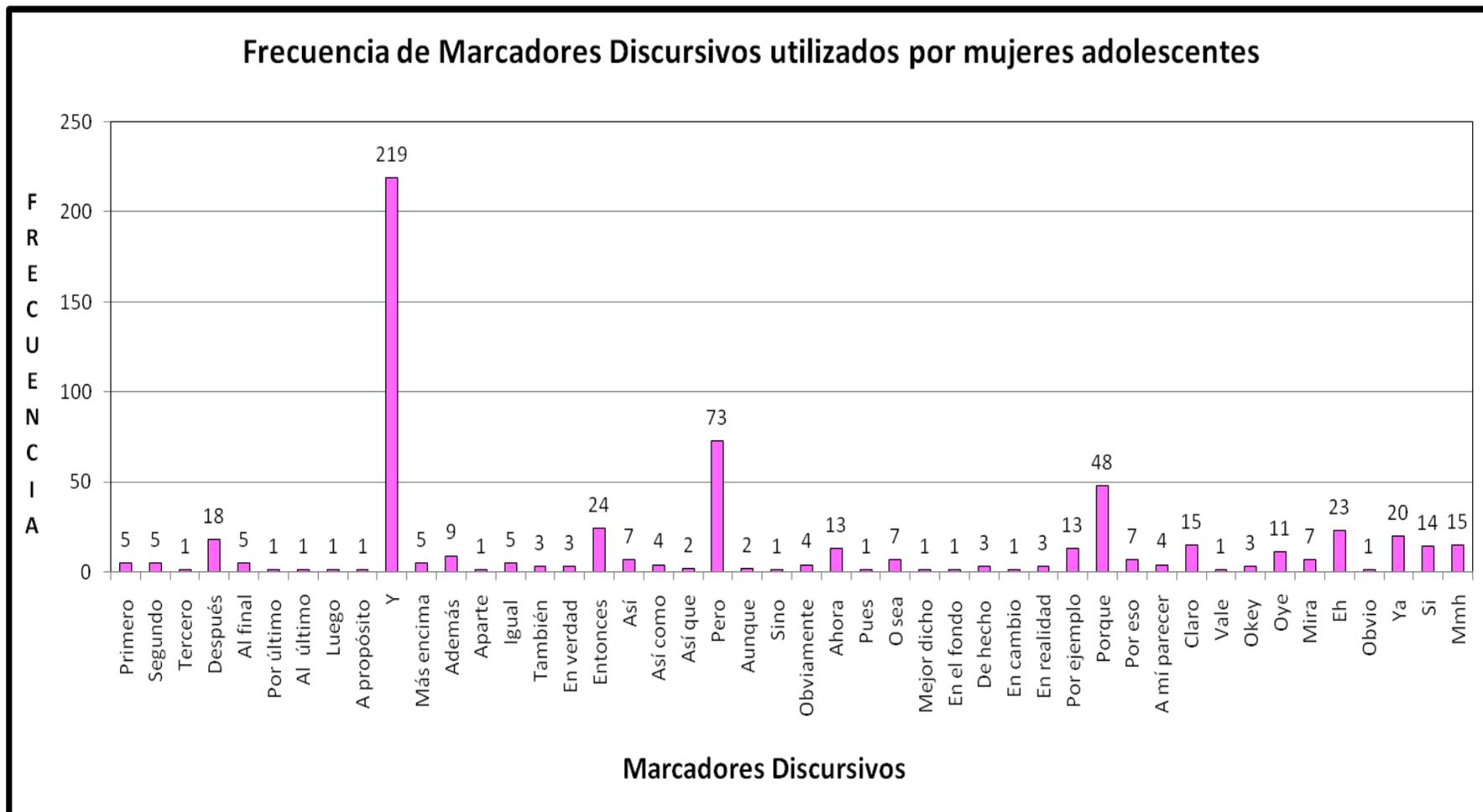
1. TOTAL DE MARCADORES UTILIZADOS POR MUJERES

MARCADORES UTILIZADOS POR MUJERES		
MARCADORES	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Primero	5	0,82
Segundo	5	0,82
Tercero	1	0,16
Después	18	2,94
Al final	5	0,82
Por último	1	0,16
Al último	1	0,16
Luego	1	0,16
A propósito	1	0,16
Y	219	35,78
Más encima	5	0,82
Además	9	1,47
Aparte	1	0,16
Igual	5	0,82
También	3	0,49
En verdad	3	0,49
Entonces	24	3,92
Así	7	1,14
Así como	4	0,65
Así que	2	0,33
Pero	73	11,93
Aunque	2	0,33
Sino	1	0,16
Obviamente	4	0,65
Ahora	13	2,12
Pues	1	0,16
O sea	7	1,14
Mejor dicho	1	0,16
En el fondo	1	0,16
De hecho	3	0,49
En cambio	1	0,16
En realidad	3	0,49
Por ejemplo	13	2,12
Porque	48	7,84
Por eso	7	1,14
A mí parecer	4	0,65

²⁸  El color amarillo destaca aquellos marcadores de mayor frecuencia.

Claro	15	2,45
Vale	1	0,16
Okey	3	0,49
Oye	11	1,80
Mira	7	1,14
Eh	23	3,76
Obvio	1	0,16
Ya	20	3,27
Sí	14	2,29
Mmh	15	2,45
TOTAL	612	100

GRÁFICO N°1: MARCADORES DISCURSIVOS UTILIZADOS POR MUJERES



En el gráfico anterior podemos distinguir cuarenta y seis variedades de marcadores discursivos, entre los cuales, diez son los más frecuentes, sin embargo, son tres los que destacan por sobre los otros, estos son el el conector aditivo *y*, el contrargumentativo *pero* y el causativo *porque*.

De manera más exhaustiva presentamos el siguiente análisis con los diez marcadores de mayor frecuencia utilizados por mujeres adolescentes:

- **Y**

Este conector aditivo es el que más se destaca por su alto nivel de frecuencia en las conversaciones de niñas, alcanzando el 35,78% del total, lo que corresponde a 219 repeticiones, cumpliendo así la función de conectar lo venidero con lo anteriormente mencionado. Es el caso de los ejemplos que mencionaremos a continuación, donde en el primero de ellos se manifiesta el descontento con los alumnos por el descuido de su propio colegio. Mientras que en el segundo, la joven plantea lo diferente que era ella, en comparación con sus nuevos compañeros de curso.

(1)

[Grab 004: 24 – 26]]

B: ... y too y entonceh ellos no saben too lo que nos costó a nosotroh para queee / para que noh escucharan// **y** para que icierann nuestrah peticioneh pu// y ellos mismoh son loh que siguen echando a perder lah cosah

(2)

[Grab 002: 68 - 71]

B: Toos llegaban intelectuales **y** tú toa chascona (risas)

A: Siii / te juro / yo me quedaba dormía y como despertaba a veces me iba poh y ellos toos languetiaos (risas) con lentes así que hice hasta lo imposible y me cambié poh / (...)

En ambos casos, las interlocutoras utilizan el marcador “Y” como un aditivo, vale decir, lo utilizan en su discurso para añadir alguna información extra a la ya mencionada.

Específicamente en el segundo ejemplo, podemos encontrar junto con el conector “y”, una omisión de parte del enunciado, puesto que al leer lo que dice la interlocutora B, nosotros como receptores entendemos que: “*todos llegaban intelectuales y tu llegabas toda chascona*”. De este modo la hablante al utilizar un conector aditivo no es necesario que repita completamente el enunciado, por tanto, junto con presentar una función aditiva, encontramos una función “ahorrativa”.

- **Pero**

Conector contraargumentativo que representa un 11, 93% del total (73 reiteraciones). Este conector tiene como función vincular lo que se ha dicho con lo que se dirá posteriormente; este vínculo, involucra además una relación de oposición entre los dos enunciados que se conectan, en donde uno de ellos se ve restringido por el otro. En los siguientes casos, observaremos esta relación de oposición; en el primero de ellos, dos adolescentes conversan sobre un helado que a una de ellas no le había gustado.

(3)

[Grab 005: 79 – 82]

A: Viste que es rico / **pero** no no dura casi nada

B: Mmm me queda ((crema)) (risas)

A: § El que termina primero

B: Se espera asta que termine el compañero (risas)

En este caso, la interlocutora reafirma su opinión positiva con respecto al helado, pues, sostiene que el helado es rico, pero agrega un segundo enunciado que restringe al primero; puesto que la relación que la interlocutora establece es “sabor – duración”; en palabras simples, la interlocutora A señala que si bien el helado es

de un sabor agradable, tiene una desventaja que es tener poco tiempo de duración.

(4)

[Grab 006: 115 - 119]

A: Oye y al final / ¿qué querí estudiar? ¿Por qué tay tomando preu?

B: No sé pu / eh que mi mamá me dijo *ya toma preu / toma preu* y toa la cuestión / *yo te lo pago//* y ya como pa' no vea que desperdicio la cuestión looo toy tomando pu /// **pero** eeh / no porque yo quiera / es el sueño se ella / siempre ha dicho que quiere que yo sea enfermera

En el ejemplo anteriormente mencionado, las jóvenes comentan sobre su futuro vocacional, existe la presencia del marcador *pero*, sin embargo el hecho de estar seguido por una vacilación verbalizada en “*eh*” indica que el hablante no está seguro de la relación de oposición.

Otra función que nosotras como investigadoras pudimos identificar en este tipo de marcador contraargumentativo, es el de ser un enfatizador. En el siguiente ejemplo, podemos ver cómo la interlocutora utiliza el *pero* con el objetivo de intensificar el enunciado expuesto.

B: No// sí teniamoh agua caliente peroo/ ee ejemplo si// eran doh califon// perooo no alcansaban ↑ a calentar toas las dushas entonceh se tenían que ocupar doh o treh// una cosa así

A: [mmm ↑]

= y ahora ejemplo ya tanto que ablamoh toah esah cosah ↑ eee lo arreglaron po// aora tenemoh camarineh **pero** muy MUY ↑ bonitoh muy así muyy arreglaito muy ((perfectito))

- **Porque**

Este marcador causativo con 48 repeticiones, representa un 7, 84% del total de los datos; posee un doble funcionamiento, como conjunción, le permite unir dos

cláusulas dentro de una misma oración, y como marcador de discurso; une dos segmentos de enunciados, proporcionando al oyente información sobre el modo en que debe ser interpretada la relación entre ellos, fundamentando la causa del efecto, la razón por la cual se formula una pregunta.

Es lo que podemos apreciar a continuación en dos claros ejemplos:

(5)

[Grab 003: 10 - 12]

A: No se escucha

B: Aaa **porque** no tiene el volumen de ahí (risas)

A: Sabrosura

(6)

[Grab 005: 100 - 103]

B: Yo de repente soy güachaca / pero tan tan nooo po

A: Es que esoh corteh que se asen// y parecen que andan con loh perroh con esa ((cadena o collares)) /// ¡QUÉ FLOJEEERA! Pero no quiero dormir / **porque** o sino a la noshe no voy a poder dormir pu//

- **Entonces**

Este conector consecutivo (que ocupa el 3, 92% del total con 24 apariciones), tiene el mismo efecto que el marcador *en consecuencia*. Si bien implica cierto efecto en una inferencia, es de alguna manera, más "débil" y se usa para mostrar más información sobre un cierto tema, de manera tal que los miembros vinculados por el marcador *entonces* sirven como comentarios. Así se puede observar en los siguientes ejemplos, en los que una joven comenta las actividades y tareas correspondientes a cada grupo del curso en la realización de la feria costumbrista de su colegio:

(7)

[Grab 003: 45 - 50]

A: Y ahí le ponían nota a ustedes también poh / ¿en qué asignatura?

B: Historia e inglés / porque ay que traducirlo / y en mapuche tuvimoh que traducirlo a mapudungun también /

A: Y ¿cómo lo isieron ahí? ¿Quién sabía?

B: Es que ay un grupo de idioma / también / **entonceh** elloh tienen que encargarse de eso / ay otro grupo de decoración

En el siguiente ejemplo podremos ver cómo esta misma joven, le da al marcador *entonces* una función distinta a la de consecuencia, sino más bien, lo utiliza como un continuador del discurso:

(8)

[Grab 003: 121 - 127]

B: (...) y ella revisaba el mío poh y veo en su contacto y decía amor / y yo empecé *uuuui amor / trese trese / que amor me dijo / y yo le dije mira ↑ y ¿Quién eh ehte otro?* La cosa eh que encontramos a pura gente que no conociamoh po / **entonceh** la cosa es que va ↑/ y estabamoh con la Nallaret / la Coni Rubilar yyy / ella / y me dijo / *te atreví a llamar* y yo / *siii ↑* y yo le dije *aló* / y él me dijo / *aló* y yo le dije / *cómo estás* y me dijo / *no equivocado (risas)*

- **Después**

Corresponde a un marcador ordenador específicamente a uno temporal, (presente 18 veces), sirviendo para darle continuidad y coherencia a la información que el hablante emite. Así ocurre en los casos que presentamos a continuación donde las jóvenes en el ejemplo uno mencionan el motivo por el cual fue suspendida, mientras que en el segundo caso, se mencionan los pasos a seguir para la elaboración de la evaluación de un discurso público.

(13)

[Grab 002: 160 - 167]

B: Oooh el otro día me suspendieron

A: Bueno y no erai tan seca y matea / el ejemplo a seguir

B: Noo si / pero es que fue a nivel de curso / teníamos una prueba por ejemplo ahora / primero con Demóstene / luego con el denuovo y al final del día con el Durán / así que nos escondimos y nadie entró / **despuéh** andaban toos los profes buscandonos / y nosotros por allaaa atrás / hasta la Abilia poh / esa señora si que es un chiste le vierai la vestimenta // ultra topi (risas)

(14)

[Grab 001: 96 - 103]

- A: Y como ai que personificarse / loo loh chiquilloh quedaron igual ↑ / una risa que teníamos cuando se grabaron / porque hay que entregarlo en ci di después // en realidad pa ser una nota / se pasa bien (risas)
- B: ¿Sí?
- A: Si poh / si primero tení que saber tu rol / **despuéh** hacer tu discurso en en / en el papel y **despuéh** / al final / lo último ya es te tení que personificar / así caracterizar y grabarte (risas)

Dentro de la amplia mayoría de marcadores analizados, podemos observar que estos no se adhieren a un grupo específico de la clasificación entregada por Portolés Lázaro y Martín Zorraquino (1999), salvo la correspondiente a la de los *metadiscursivos conversacionales*, los cuales a pesar de presentarse en menor frecuencia contienen más elementos dentro de su grupo. Además de esto inciden de manera significativa dado que son utilizados en el proceso interactivo, como organizadores del discurso, además de realizar las conversiones necesarias entre enunciado anterior y siguiente. Comúnmente regulan el contacto entre interlocutores, estando relacionado directamente con la función interpersonal, la cual manifiesta la relación entre los participantes, ya sea expresiva, apelativa y principalmente; fática, sirviendo como instancia para ir apropiándose del turno de habla en la conversación y mantener la propia continuidad discursiva.

Algunos metadiscursivos conversacionales presentes en las grabaciones analizadas son:

- **Eh**

Este metadiscursivo conversacional presente en 23 oportunidades, es utilizado por los hablantes con el fin de mantener el turno de la palabra, indicando a la vez que trata de ir ajustando la expresión a lo que quiere decir, al tiempo que no ceda la palabra al oyente. Así se presenta en los siguientes ejemplos: el primero de ellos cuya temática envuelve el conflicto del movimiento estudiantil y el

liderazgo abandonado por el centro de alumnos del establecimiento. Y el segundo, una joven que relata el tema que deberá exponer en su evaluación.

(9)

[Grab 004: 28 - 32]

B = porque el centro de alumnoh NO
ha ehtao ↑ muy comprometio con el colegio/// perooh mah que nada son loh de
cuarto medio ↑ looh// el alumnoo/ **eeeh** y **eeeh** los AMIGOH de cuarto medio loh
quee han

A: § los que llevan la batuta (ENTRE RISAS)

En este caso, la interlocutora B utiliza este metadiscursivo como una estrategia que permite “ganar tiempo” puesto que reelabora el enunciado y especifica que no son todos los alumnos de cuarto medio, sino que solo los amigos. De esta forma, se estaría cumpliendo la función que le atribuye Portolés (1999), la de ajustar la expresión a lo que quiere decir, con el fin de no perder el turno de habla.

(10)

[Grab 001: 66 - 72]

B: ¿Y qué isiste tú?

A: No poh / yo hice uno de una / es que a nosotros la profe noh hizo sorteo y aí a mí
me tocó una vieja deee / **eeeh** de ¿qué país era? / Paquistán parece // mmm sí
eeeh / era una señora / se llamaba Benacir Buto y aí tenía que hablar de los
derechos de la mujer a favor / como que los defendía y luchaba por ellos

B: Yaaa // aaa/ no poh / yo no cacho / porque el profe está máh atrasao con nosotroh.

En el ejemplo anterior, el hablante A utiliza este metadiscursivo conversacional, con el propósito de mantener el turno de habla, pero sobre todo, este alargamiento que realiza le permite pensar el país de origen, en este caso, de su profesora sin que su interlocutor le robe o quite su turno de habla.

- **Ya**

Este metadiscursivo conversacional, cuyo número de repeticiones es de 20 veces, manifiesta el deseo de indicar la recepción del mensaje, junto con seguir su turno, entendimiento y satisfacción con la información expuesta. Es un modo de

mantener el intercambio comunicativo. Así se refleja en el siguiente apartado donde se da a conocer la comprensión por parte del receptor, ante lo manifestado:

(11)

[Grab 001: 143 - 146]

B: Si / estudió pa' profe de lenguaje / llegó hasta cuarto no máh si poh / como se enfermó despuéh // de loh riñoneh / se tiene que dialisar día por medio

A: **Ya** // que laaata /// nuestro ensayo fueron del libro como agua para chocolate

Como hemos visto en el ejemplo, el marcador *ya* funciona como partícula de recepción; y como función característica, sin embargo, puede convertirse en síntoma de falta de cooperación o desinterés por participar de la conversación. Dando a entender su frialdad mediante esta partícula, cuya *“presencia puede ser un indicio de que no se quiere decir sí”* (Fuentes y Alcaide, 1996: 228 – 231. Citado en Portolés y Zorraquino, 1999: 4192). Ejemplo claro, es el que se presenta a continuación donde una joven plantea su incomodidad en el nuevo curso que se ha integrado y su receptora cambia el tema:

(12)

[Grab 002: 1 - 6]

A: Ya yo dije me voy a conta / igual yo no quería conta y cachai que llegué a un curso así como // como que cuando llegué el primer día con mis compañeros del año anterior coon treh no máh

B: **Ya** // oie ¿guardaste la música del pendrai?

A: Sí / y ya poh / máh encima entré loco y tooh miraban con uno no máh que yo ubicaba (()) si de verdá yo tenía buenah notah

- **Claro**

Este marcador conversacional de modalidad epistémica, con 15 apariciones en las conversaciones grabadas, cumple con la función de evidenciar el grado de

certeza que el hablante atribuye a lo expuesto o expresado, se convierte según Portolés y Martín Zorraquino (1999) en el marcador que permite desarrollar mayor estrategias comunicativas de “cortesía positiva” por el hecho de señalar acuerdo con el interlocutor, pudiendo además, reforzar la temática expuesta previamente.

Ambos casos pueden ser vistos en los siguientes ejemplos, en los cuales dos jóvenes de cuarto medio, conversan sobre las evaluaciones a realizar en un mismo subsector de aprendizaje y nivel, pese a que son distintos profesores y diferente curso:

(15)

[Grab 001: 73 - 78]

- B: Yaaa // aaa/ no poh / yo no cacho / porque el profe está máh atrasao con nosotroh
A: Yo creo que leh va hacer lo mihmo porque trabajan como igual ellos / lah misma actividadeh y loh mismoh libros ↓
B: [En distinto orden no máh]
A: **Claro** / y si poh / si quee / si todoh al final somos cuatos medioh y no pueden variar mucho

(16)

[Grab 001: 84 - 91]

- A: A propósito de complicaao / el otro día supe / y tenían que hacer un ensayo / es queee elloh parece que debían cosah atrasá / entonceh se leh juntó too // ahora si ellos quisiesen podrían recandalizar
B: **Claaro** /Nosotroh igual tamos atrasao / no sabemos como hacerlo y ya nos dio loh roles parece poh / no sé dijeron que había roles de hombre y mujeres / con presidentes y viejos de otros paises / pero / no sé bien / yo no fui ese día y de aí no se a apareció máh por la sala / no sé que onda / en una de esa / igual recandalizamoh

En ambos casos se observa cómo el epistémico *claro* lo que hace es manifestar un acuerdo con sus respectivos interlocutores.

- **Sí**

El marcador *Sí*, con 14 apariciones dentro de las conversaciones grabadas, corresponde también a un metadiscursivo conversacional, cumpliendo la función de indicar recepción del mensaje, pudiendo además sugerir una actitud cooperativa con el interlocutor, en el ámbito temático que éste está tratando. Dicha función es reflejada en los casos siguientes. El primero de ellos la intención cooperativa se presenta por el hablante A quien apoya el comentario emitido por B, al mencionar el disgusto de una señora que cometió el error de cargar saldo al celular de su padre y no al propio.

(19)

[Grab 001: 52 - 54]

B: La rabia pa la vieja ↑

A: **Siii** demáh / porque qué / aunque sea luca igual una lo siente poh / mah encima que lo disfrute otro

(20)

[Grab 002: 11 - 15]

B: No le aprendían a la gringa / la gringa era muuuy copiona y toos se juntaban contigo pa puro copiarte y sentarse cerca de ti

A: **Si** poh / si me daba cuenta / y la cordinadora de lenguaje / la cordinadora de lenguaje / ¿te acordai?

B: **Siii** / máh pesá / a too loh anotaba

- **Mmh**

Este metadiscursivo conversacional, presente en 15 oportunidades, cumple prácticamente la misma función que el marcador “*eh*” dado que por el hecho de pertenecer a la misma clasificación representan trazos del esfuerzo, según lo mencionado por Briz e Hidalgo (1998. Citado en Portolés y M. Zorraquino, 1999:4191) que realizan los hablantes para formular e ir organizando su discurso; obviamente sin perder el turno de habla. Dos claros ejemplos de ello son los siguientes:

(17)

[Grab 003: 100 - 104]

- B: Yaa / aora / ese / **mmmh** / eeh / no / ese nombre de usuario no está disponible ¿veí? / debe ser único / ¿viste?
- A: °(pame / latina)° ¿y aí?
- B: Debe coincidir // aaa ¿pusiste distinta? // **mmmh** demasiado parecida al nombre de usuario (risas) el mío se llama Javiera Belén con tilde

(18)

[Grab 002: 113 - 119]

- B: Es la misma que andaba atráh del Jano / y nosotrah no enojabamoh (risas) (()) y esa misma veh fue cuando la Emi le pegó a la Dominic / toa agrandá y le sacaron la chachu (risas) // la Javiera andaba ahí tambieén con el Felipe // todavía los veo y hablo con ellos / en el feis me los encuentro aveces y yy / ¿quién mas? **Mmmh** / eeh / **mmh** nadie más po / el Jerardo / pero a ese gueón no lo pesco / no significa nada para mi
- A: AHORA (risas)

Se debe tener en consideración que estos marcadores pueden incluso, “*ser considerados en la oralidad, como marcas que cumplen un papel parecido al de los signos de puntuación que se emplean en los textos escritos*” (Gulich, 1970. Citado en Ibídem, 4191)

Un ejemplo que reúne gran variedad de metadiscursivos es el siguiente:

[Grab 003: 79 – 86]

- B: **Siii** // correo ((espera yo lo ago / pa que tan perquin)) sorry / sorry / tení que aserte un pas guor que solamente tú lo tengas / no se te puede repetir // por eso se te puso eso // **yaa / eeh** / aí ponte / **eeh** ponte una contraseña / °(óptima)° / aunque te la va a guardar aí también ///
- A: No quiere ///
- B:**Mmm** / aber / **eeeh** / aa / **mira** es que no (es)tá en español **entonceh** no cacho // **mmm** (risas) es pa ñol / aí está conectando con el feisbuc / calmeishon /

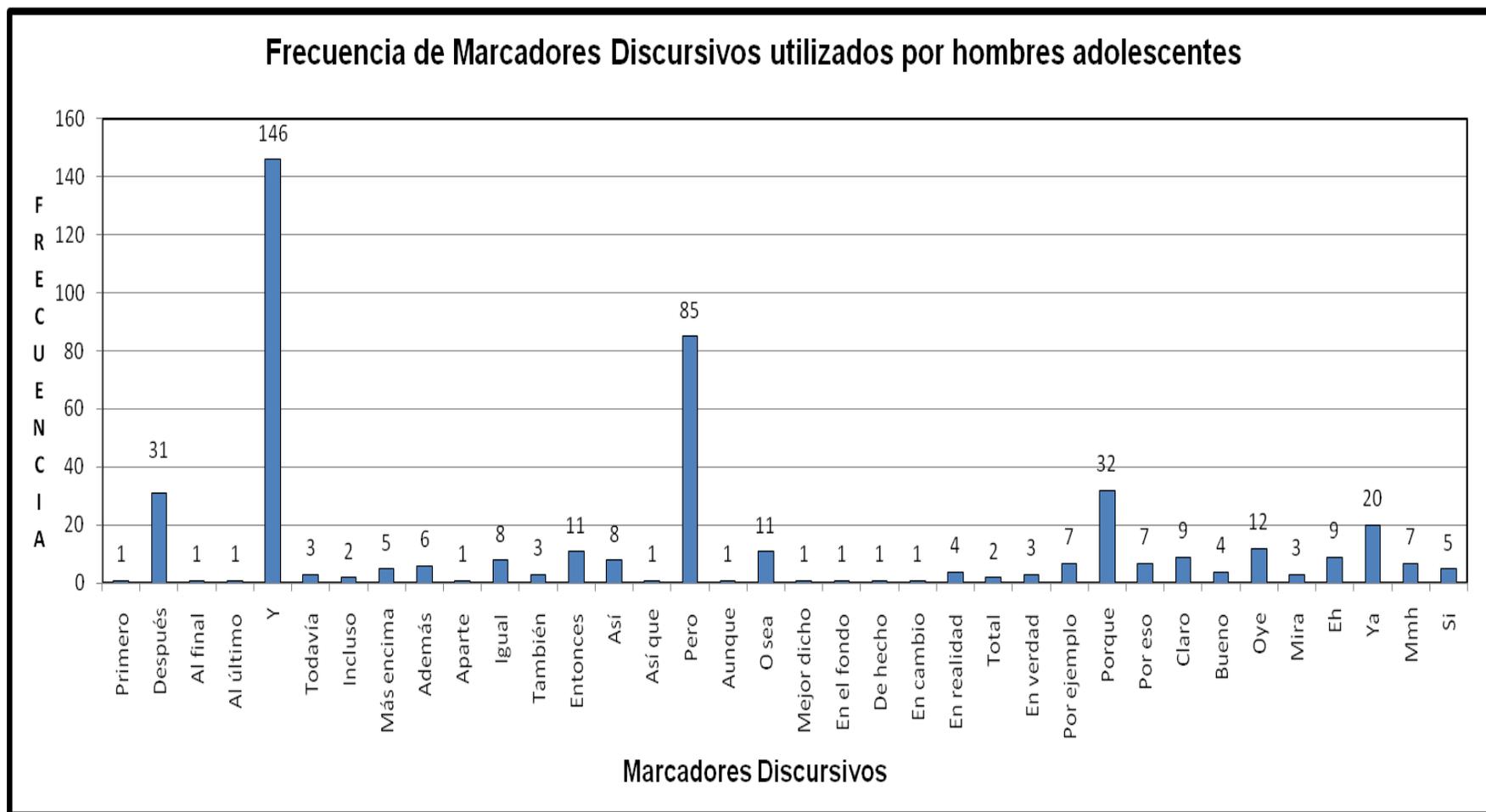
Como se pudo observar en el ejemplo anterior la función de los metadiscursivos utilizados está orientada, principalmente a mantener el hilo del discurso, uso que da a conocer claramente su función como apoyatura, comportándose como un expletivo, es decir, que si bien la palabra o expresión no es necesaria para el sentido de la frase, ésta añade valores expresivos. Y por lo mismo, pueden ser consideradas como muletillas, según la consideración del filólogo Español, Luis Cortés (2005) al mencionar que ocupan espacios vacíos en el canal de transmisión, producidos por vacilaciones y dudas propias de una situación enunciativa que se da cara a cara y de forma inmediata. Por la misma razón, encontramos vocalizaciones y consonantizaciones: *ehhhh*, *mmmh* o alargamiento vocálicos y consonánticos que funcionan como piezas de relleno. En conclusión: hay que considerar que la abundancia de piezas que actúan de soporte conversacional es muy elevada, haciéndonos pensar que es propio de personas con falta de experiencia y con escasa competencia para utilizar o producir un diálogo de manera fluida. Sin embargo, hay que tener en consideración que estos marcadores, llenan una función importante en la oración: la de ayudar al procesamiento y planificación del discurso mismo, además de la mantención o retención del turno de habla.

MARCADORES UTILIZADOS POR HOMBRES

2. TOTAL DE MARCADORES UTILIZADOS POR HOMBRES

MARCADORES UTILIZADOS POR HOMBRES		
MARCADORES	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Primero	1	0,22
Después	31	6,84
Al final	1	0,22
Al último	1	0,22
Y	146	32,23
Todavía	3	0,66
Incluso	2	0,44
Más encima	5	1,10
Además	6	1,32
Aparte	1	0,22
Igual	8	1,77
También	3	0,66
Entonces	11	2,43
Así	8	1,77
Así que	1	0,22
Pero	85	18,76
Aunque	1	0,22
O sea	11	2,43
Mejor dicho	1	0,22
En el fondo	1	0,22
De hecho	1	0,22
En cambio	1	0,22
En realidad	4	0,88
Total	2	0,44
En verdad	3	0,66
Por ejemplo	7	1,55
Porque	32	7,06
Por eso	7	1,55
Claro	9	1,99
Bueno	4	0,88
Oye	12	2,65
Mira	3	0,66
Eh	9	1,99
Ya	20	4,42
Mmh	7	1,55
Sí	5	1,10
TOTAL	453	100

GRÁFICO N° 2: MARCADORES DISCURSIVOS UTILIZADOS POR HOMBRES



Una vez recopilados los marcadores utilizados por los hombres de ambos establecimientos, podemos observar que éstos no se adhieren a un grupo específico de marcadores, puesto que utilizan principalmente conectores de tipo aditivos, contraargumentativos y enfocadores de la alteridad; a diferencia de las mujeres, las cuales tenían una preferencia por una clasificación de marcadores en particular: la de marcadores conversacionales de tipo epistémico y metadiscursivo; vale decir, aquellos propios de la conversación oral.

Junto con lo anterior, un rasgo que nos llamó poderosamente la atención es la escasa variedad de marcadores que utilizan, puesto que sólo son cinco tipos los que se repiten de manera significativa, los cuales oscilan entre 20 y 146 veces mencionados, siendo el de mayor frecuencia el marcador *y* con el 32, 23% del total, seguido por el contraargumentativo *pero*, el que alcanza el 18,76% del total de los datos, mientras que el resto de marcadores utilizados poseen una frecuencia menor a las once reiteraciones; llegando incluso en más de una oportunidad a encontrar marcadores que se manifiestan en el discurso, tan solo una vez, algunos de estos son: *primero, aunque, de hecho, aparte, mejor dicho*, entre otros.

Un ejemplo donde podemos apreciar la alta frecuencia del conector contraargumentativo *pero* es el siguiente, en donde los interlocutores se burlan del horario de almuerzo de los abuelos, específicamente de la de uno de ellos: hablante A.

[Grab 009: 62 – 68]

B: pero oye/ ya po mira// tu abuela tiene el almuerzo// no ya tu abuela/ fuera de leseo tu abuela almuerza igual temprano ↑ po

A: siiii igual **perooo** es que/ nooo a las dose abren las criptas del sementerio y sale (risas) no **perooo** si o sea estamoh too ahí // vamoh a la ora que digan loh demah almuerza mi abuela

B: [perooo como a qué ora]

A: = como entre una y doh

En este caso el marcador *pero*, no cumple la función contraargumentativa, dado que no está oponiendo dos ideas contrarias, es más, está actuando como un “rellenador discursivo” el cual se emplea sin la función que debiera cumplir, es decir, la relación opositiva. Esto mismo se ve reflejado en el siguiente ejemplo en donde el *pero* nuevamente asume otra función, en este caso, la de ser un continuador del discurso y a la vez como un reforzador del enfocador de alteridad:

[Grab 009: 47 – 50]

B: nooo po/ si ehtá lindo/// **pero mira** podemoh hacer algo// nos juntamoh primero yyy y noh vamoh pa'llá po/ despuéh

A: ya pero ENTONSES ¿a qué ora noh juntamoh? Siii en la mañana/ a QUÉ ORA eh noh vamoh a juntar /// dígame pueh DÍGAMELO

Claramente en este caso, podemos observar el marcador *pero* con una función distinta a la opositiva, puesto que no contradice, sino que se transforma en un refuerzo para el enfocador *mira*, pudiendo ser incluso reemplazado por el metadiscursivo *ya*, no perdiendo así el sentido lógico de la oración.

Entre los marcadores de mayor frecuencia utilizados por los hombres, se encuentran los siguientes, algunos de ellos en concordancia con los utilizados por las mujeres, sin embargo con nivel más bajo de frecuencia:

- **Y**

Este conector aditivo, al igual que en el caso de las mujeres es el que más se acentúa por su alto nivel de frecuencia en las conversaciones, alcanzando el 32, 23% lo que equivale a 146 apariciones dentro de las conversaciones analizadas. Este marcador cumple la función sumar la información anterior con la venidera, permitiendo así el avance informativo en el discurso. En este caso presentado a continuación, la temática de avance está directamente relacionada con los videos juegos. Mientras que en la segunda, se habla de cómo aprender una materia escolar.

(21)

[Grab 010: 34 - 41]

B: § nooo / voy en la ya / ya of/ aí cuando tienen / salen eee el disk smouk **y** / con el eel // ¡aaah se me olvida el nombre! Con el carron yonson

A: [aaah sí]

B: = y / arrancan en la moto **y** los tienen que matar a todoh los que viene por detráh / y vienen como mil compadreh y ay camiones GIGAAANTEH // en esa ooh /// pero ¡eh DIFIICIL! Porque siempre noh matan porque noh quitan arta energía

(22)

[Grab 011: 68 - 73]

B: ¡Si pu demah! / Por eso hay hacerle el empeño no mah

A: No sé cómo hacerlo si pu

B: [¿en qué?]

A: = con química / porque no entiendo naa

B: Pero es que ahí pa' eso hay que estudiar / **y** tener memoria no mah (entre risas)

- **Pero**

Como anteriormente dijimos, este conector contraargumentativo se manifiesta en el discurso a través de una relación opositora, entre lo que se dijo anteriormente con lo planteado a continuación. Es así como dentro del discurso oral analizado está presente 85 veces, lo equivalente al 18,76%. A continuación presentamos dos ejemplos que dan cuenta de esto:

(23)

[Grab 007: 114 - 117]

A: [Aaa eso es bacán]

B: Una vez se me había perdido y a un tiempo después la encontré / yo ya la daba por perdida poh / porque / primero da rabia poh / **pero** después se te olvida y el año pasado no tenía ni uno poh

En este caso el hablante B es quien plantea la oposición de lo que está emitiendo, pues si bien manifiesta el enojo de perder las cosas, posteriormente se retracta y menciona que luego se pasa, pues las cosas se olvidan. A continuación un nuevo ejemplo da a conocer la relación contraria entre dos enunciados, en los que un joven, pese a estar de acuerdo que en el área de lenguaje uno se puede expresar en las respuestas, no siendo todo tan objetivo, de igual manera es difícil:

(24)

[Grab 011: 101 - 106]

A: Si pero en matemáticas por ejemplo si la solución es cinco / es cinco pero y no otra cosa po ↑

B: Nooo pero en lenguaje / también debe ser así po // porque no se va a contradecir

A: Nooo pero uno igual le puede poner un poco de toyo (risas)

B: (risas) Si igual / **perooo** /// eh mah pelúo / tanto nombre que hay

- **Porque**

Este marcador causativo con un 7,06% de usos (32 reiteraciones), fundamenta la causa del efecto, la razón por la cual se formula una pregunta o acontece un determinado acontecimiento. En el ejemplo que se presenta a continuación se relata la causa de por qué es tan difícil superar una etapa de un juego.

(25)

[Grab 010: 38 - 42]

B: = y / arrancan en la moto y los tienen que matar a todos los que viene por detrás / y vienen como mil compadres y ay camiones GIGAAANTEH // en esa ooh /// pero ¡eh DIFIIICIL! **Porque** siempre noh matan / **porque** noh quitan tanta energía

A: ¡siii pu! O sea cuehta

En el ejemplo siguiente, el joven B revela el motivo de por qué tiene tantos deseos de volver a probar tequila.

(26)

[Grab 008: 60 - 63]

A: Metí las patas **y** ahora tengo que aguantármelas no más / por eso no tomo más guisqui en mi vida /

B: Sabí que yo ando con ganas de tomar tequila / **porque** cuando era cabro chico no más tomé tequila y de ahí nunca más tomé

- **Después**

Como anteriormente mencionamos, este conector corresponde a un marcador ordenador, específicamente a uno temporal, el cual es mencionado en 31 oportunidades, utilizado por los jóvenes para darle continuidad y coherencia a la información que el hablante expresa. Así en el ejemplo número 27 el hablante A lo utiliza para poder relatar de manera ordenada y precisa, los lugares por cuales

anduvo el día 18 de septiembre. Mientras que el ejemplo 28 para dar a conocer los pasos que realizó una vez que logró conseguir un juego.

(27)

[Grab 008: 29 - 33]

A: Es que pal dieciocho me las tomé toas poh / salí pa(ra) toos laos / y casa que andaba / cerveza que tomaba / a pura cerveza poh / fui primero donde el chino / **despuéh** donde el Claudio / **despuéh** al desfile / **despuéh** la seguí toa la tarde en toah las casah que me invitaban / y cuando fui donde el Chejo

B: [¿quién es el Chejo?]

(28)

[Grab 010: 63 - 68]

B: Donde sale esa música tin tin tin (tarareando la canción) esa pu que dice *oyelai* o no dice *yendelain* tararán (risas) /// no perooo / ese ya me aburrió ya / porque **despuéh** que me lo pasahte tu / tuve queee conseguírmelo / y **dehpuéh** que lo jugé ↑ /// lo dí vuelta como treh veceh / eh que era super fácil en verdá // entoceh ya no tenía sentío seguirlo jugando

- **Ya**

Este marcador está presente en 20 ocasiones, lo que equivale al 4,42% del total. Como ya sabemos este metadiscursivo conversacional, corresponde al marcador que manifiesta el deseo de indicar la recepción del mensaje, junto con seguir su turno, entendimiento y satisfacción con la información expuesta. Es una manera de conservar el intercambio comunicativo. Así se refleja en el siguiente apartado donde se da a conocer la recepción y comprensión por parte de B ante A, quien le ha expresado que nunca ha viajado, ni se atrevería hacerlo, a través de medios de transportes conducidos por gente que no conoce, y además de forma gratuita.

(29)

[Grab 007: 182 - 184]

A: No si no / igual no me atrevo tendría que estar muy urgía pa(ra) irme así

B: **Yaaa** / pero igual yo te digo pa(ra) que sepai porqueee eeh / uno nunca sabe / ademáh como están las cosah oy en día

El siguiente caso sigue siendo el mismo hablante quien hace uso de esta partícula, pero ahora no utilizándola con fin comprensivo y de participación, sino más bien, como un só agente de recepción, demostrarle a su interlocutora (A) que la oye y sigue su idea:

(30)

[Grab 007: 126 - 131]

A: No es que aí dijeron queee si se normalizaba fuéramos a preguntar qué onda / pero no creeeo

B: **Yaaa** /

A: ¡Si poh!

B: No poh a mí se me a alivianao porque también me devolvieron siento ochenta que abía pasao / entonceh eso me ayuda caleta //

- **Oye**

Este es un marcador conversacional, enfocador de la alteridad, está presente en 12 oportunidades, actuando como un apoyo para el discurso, al cumplir la función de carácter apelativo, buscando llamar la atención del receptor, sirviéndole de señal que marca el comienzo de su intervención. Según Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999: 4184) esta partícula introduce un miembro del discurso especialmente relevante que implica un posicionamiento en relación con el oyente, en cuya esfera trata de introducirse para lograr un acercamiento con él. Un claro ejemplo se refleja en la conversación de estos dos muchachos, en en cual B intenta apelar a la atención y respuesta de A en cuanto a la evaluación que próximamente deberán rendir.

(31)

[Grab 011: 20 - 24]

B: Nooo / no estudio na' // ¿y tú?

A: mmmh / no /// o sea lo he leío no mah

B: Aaah // **oye** / ¿y cuándo es la prueba?

A: El jueves puh

B: ¡Uuuh deberas! // Tengo que estudiar

En el caso siguiente tres jóvenes hablan de los celos que sintió uno de ellos al ver a su ex pareja con otro hombre. Veremos cómo el marcador *Oye*, por aparecer en posición final, parece proporcionar el acercamiento al interlocutor, atenuando, por ejemplo el valor directivo o exhortativo del segmento que le precede o favoreciendo las estrategias de complicidad con él, como si procesara un “*date cuenta*” (Ibídem: 4186)

(32)

[Grab 008: 49 - 55]

B: Y le decíai pero / vo / vo / a ti en serio que te gusta la mina y le volvíai a repetir y lo desacreditabai caleta poh

A: Puta oh / si se que la embarré oh / pero pónganse en mi lugar poh / **oye** / si por ejemplo TÚ ↑ vierai a tu ex con un gil que no vale la pena / y que ademáh ↑ la quiere pal rato / da rabia poh / si yo todavía la quiero / la quiero caleta / entonceh iría ↑ a dejar lah cosah así como así / noooo / total / el daño ya está hecho (risas)

- **Entonces**

Como vimos anteriormente, este conector consecutivo (presente en 11 ocasiones), deja en manos del interlocutor la inferencia del efecto, pues tiene el mismo resultado que el marcador *en consecuencia*. Así se puede observar en los siguientes ejemplos, donde el primero de ellos revela la secuela que trajo el que un joven haya aceptado tantas comodidades y obsequios por parte del señor que debía pagarle por su trabajo, no haciéndolo posteriormente por el hecho que ya lo había atendido bastante.

El segundo ejemplo, da a conocer el efecto que tuvo el ser malos alumnos, en el ámbito conductual, terminando por la expulsión de los involucrados.

(33)

[Grab 008: 77 - 82]

- A: Peero cómo leh va a ir mal / en una zona donde viene TANTA GENTE pa estah fechah
- B: Yaaa / pero / volviendo a lo que dije delante / por qué el viejo tiene confianza / porque chino cada vech que iba a ensayar / el viejo le daba churrahco / asao a la olla / **(en)tonceh** este se daba por pagao / y cómo con que cara vai a demandar a alguien con el que compartiste mesa (risas)

(34)

[Grab 010: 135 – 144]

- B: ¡aaah! Si pu esa vech el Camilo fue a acusarlo deee / a la directora
- A: [¡sí eh mala onda!]
- B: que el profe le había patíao el estuche / si pu pero viste / al final / igual lo echaron // porque él era el problema / pobre profe
- A: Si puh si de hecho / de hecho
- B: [igual lo hicieron sufrir]
- A: = hasta la directora dijo que sobraba
- B: ¡SIII PUH **ENTONCEH!** Too esoh cabroh son maaaloh ↑por ejemplo este otro también eee el Diego el ese / te acordai que ese era

- **O sea**

Este reformulador explicativo, lo podemos encontrar 11 veces mencionado, y su función es introducir un miembro del discurso como una expresión más adecuada de lo que se pretendió decir, parafraseando aquel que le precede, y por tanto comenta su mismo tópico, con el fin que se comprenda la formulación del mensaje. Un ejemplo, es en el caso de los siguientes jóvenes que comentan la poca higiene que presentan algunas personas del campo, a los que ellos consideran huasos.

(35)

[Grab 009: 175 - 178]

A: Pero eso no justifica queeee/ laaa/ laaa/// laaa suciedad ¿sí o no?

B: Bah/ ¡eh que lo de güasoh! loh de güaso (risas) **o sea** loh de campo/ son mah

A: § ¡no todos si!

El segundo caso hace referencia a seguir comentando lo que se dijo, es lo que Schwenter (1996. Citado en ibídem: 4124) considera efecto de sentido, por el hecho de que no había seguridad en lo expresado, por tanto, ha sido preciso decirlo de otro modo. Así en el siguiente caso B intenta reformular su mensaje a A, con el fin de que ésta entienda que él pago el pasaje en la oficina de buses y no arriba del bus como acostumbra hacerlo. Para su mala suerte, justo en esa oportunidad no pasó el auxiliar cobrando pasajes.

(36)

[Grab 007: 14 - 17]

B: Y yo justo lo pagué poh y nunca lo pago

§ A: Aaa lo pagaste ↑

B: Siii poh (risas) lo pagué anteh / **osea** lo saqué / y justo como esos díañ nadie viaja / loh pago arriba / la cagué ↓ en el fondo igual fue por onestidad

- **Claro**

Reiterando lo anteriormente señalado, sabemos que este marcador conversacional de modalidad epistémica, (con 9 repeticiones) tiene por función principal reforzar la aserción de su interlocutor, marcando el acuerdo con lo expresando en el enunciado del mensaje discursivo. Así se presenta en el ejemplo 37 donde el personaje B simula estar (irónicamente) de acuerdo con su interlocutora, creyendo en su palabra de que no lo denunciaría por pedófilo, al ser ella (B) aún menor de edad.

(37)

[Grab 009: 121 - 126]

B: ¿O sea que me podrían llevar preso? ooo por delito// por pedófilo ooo (risas)

A: § naaa (risas – risas)

B: Si puh si tu tengo diesiocho y tu diesisite

A: Que eres// pero si yo no te voy a denunciar

B: **Claaro poh** / eso decí ahora / y si despuéh me meten preso y me llevan a la cana / loh de la (yuta) me llevan preso pa'lla pu

En el ejemplo 38 ocurre de igual forma, sin embargo el acuerdo presentado por B es sincero y no simula nada en comparación con el caso anterior. Aquí B asevera lo dicho por su interlocutora, al mencionar que siempre pierde los pasajes por despistado, debiendo pagarlos de manera doble.

(38)

[Grab 007: 103 – 108]

B: Cachai que a mí sieeempre me pasa que saco pasaje ida y vuelta cuando viajo algún lao y

A: [apuesto tenía que pagar doh veceh uno (risas)]

B: **Claaaro** poh / me lo echaba aquí y como ando con tanto papel / looh botaba poh / una veh (es)taba enojao porque me pasa varias veceh

A: [no aprendíai nunca]

- **Eh**

Con 9 apariciones este metadiscursivo conversacional, es utilizado por los hablantes con el fin de mantener el turno de la palabra, indicando a la vez que trata de ir ajustando la expresión a lo que quiere decir, al tiempo que no ceda la palabra al oyente. Así se presenta en los siguientes ejemplos. El primero de ellos cuando recuerdan el castigo que se le dio a un compañero por realizar una broma a otro de ellos. Y el segundo cuando hace memoria de cuánto fue lo que le quedó debiendo un auxiliar de bus, por olvidarse cobrar su vuelto.

(39)

[Grab 010: 153 - 157]

B: ¿Ha ido? / y quien mah a veer // el el OOOH cuando el Yonatan le mandó **eeh** el **eeh** / el paipe al Marcelo y despueh lo anotó el profe

A: § Aaah si

B: Pégame un paipe / y con el letrerito en la espalda (risa) /// patéame muy fuerte.

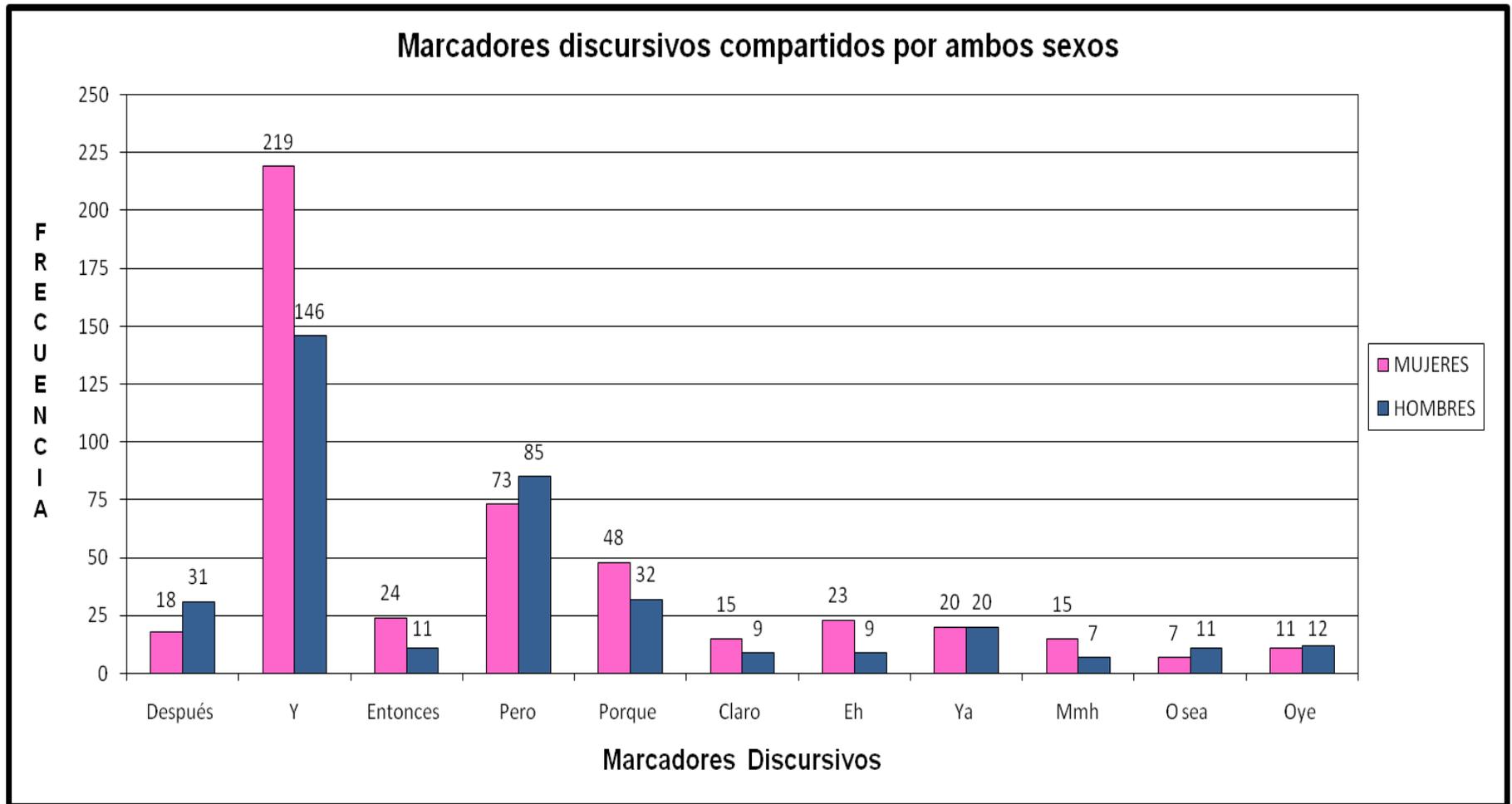
(40)

[Grab 007: 94 - 100]

B: Se me olvida en serio / una veh iba con un amigo **y** cachai que le quedaron debiendo / **eeeh** /**eeeh** eran como cuatro / cinco / y se le olvidó cobrar toa la otra plata

A: A la Yovi una veh pago con dieh lucha el pasaje de mil o mil quinientoh nose cuanto era / yyy / el ausialiar se bajó a mitad de camino así que coperó poh // esa si que tiene que ser rabia / y el otro que se la iba a dar si el no abía sido el que le cobró

GRÁFICO N° 3: MARCADORES DISCURSIVOS COMPARTIDOS POR AMBOS SEXOS



En definitiva, tal y como se ha podido deducir, de un total de 1.065 apariciones de marcadores, 612 corresponden a mujeres, lo que equivale al 57% del total de los datos, mientras que los varones sólo alcanzan el 43%, lo que corresponde a los 453 marcadores utilizados. Superando así el sexo femenino por 159 marcadores al masculino, es decir, el 14% del total. De este modo vemos que los hombres, además de frecuentar utilizar una menor cantidad, lo hacen también en variedad; no definiendo además una categoría precisa de marcadores que los identifiquen según sexo.

Si bien, existen diferencias numéricas, no ocurre lo mismo con algunas categorías, pues podemos observar que los marcadores con mayor frecuencia de uso, se repiten en ambos casos. Podemos percatarnos de que el marcador de mayor frecuencia en el uso conversacional, con un alto porcentaje es el marcador aditivo Y, con una aproximación del 43% considerando sólo los diez marcadores más concurridos del total. Esto nos hace pensar que a los jóvenes en general les interesa depositar y añadir información, sin un mayor procesamiento y argumento de por medio.

Otro importante porcentaje, se le adhiere al contraargumentativo *pero*, con 158 recurrencias, representando el 19 % del total, según la misma consideración anterior. Así, los jóvenes en su hablar pasan el tiempo añadiendo importante cantidad de información y a la vez molestándose por todo lo que acontece, buscándole el famoso “*pero*” a la situación a través de inconvenientes de poco peso argumentativo.

Un tercer e importante marcador es el causativo *porque*, con 80 casos, lo que representa el 10 % del total, de esta forma los jóvenes en su discurso buscan reiteradamente el motivo y causa que ocasiona los efectos producidos por algo. Lo que nos hace inferir a través de estos tres marcadores más frecuentados que el habla adolescente se basa principalmente en hablar mucho, con poca validez y credibilidad argumentativa, reclamando constantemente y buscando algo o alguien a quien acusar de cometer acciones que desencadenan en efectos relevantes.

Ahora bien, si analizamos el gráfico y buscamos una categoría de marcadores que encierre a la mayor cantidad de ellos, nos encontramos con que

el más alto nivel de presencia de marcadores pertenece a los marcadores conversacionales, concluyendo así, que los jóvenes pertenecientes a dos establecimientos de la ciudad de Chillán; Colegio Comewealth School e Instituto Superior de Comercio, Profesor Fernando Pérez Becerra se preocupan de que su discurso hayan manifestaciones de colaboración con su interlocutor e interacción, dos rasgos fundamentales para el éxito de una conversación como interacción verbal, pues recordemos que tanto emisor como receptor deben ser partícipes del discurso, manteniendo y respetando turnos, ayudando y facilitando la interpretación pertinente del mensaje, a través de un mínimo esfuerzo, es lo conocemos como *Principio de Relevancia*, planteado por Sperber y Wilson (1986).

CONCLUSIONES

1. La hipótesis de nuestra investigación se contrasta positivamente, dado que efectivamente, los jóvenes adolescentes adscritos al primer rango etario y cuyo nivel de instrucción no supera los diez años, manifiestan una escasa variedad y frecuencia de marcadores discursivos.

2. En cuanto a las diferencias que existen entre ambos sexos, señalamos que las adolescentes presentan una mayor variedad en el uso de los marcadores discursivos que los varones, hablamos de un 14% de superioridad por sobre estos últimos, quienes por su parte se caracterizan por una menor cantidad y, variedad en el uso de estas partículas correspondientes al 43% del total. Este fenómeno quizá no sea sólo a nivel comunal, regional o nacional, sino más bien; mundial, lo que puede corroborarse en un estudio realizado por la Universidad de Manchester el presente año (dado a conocer en un periódico español (<http://www.elperiodico.com/es/>), el cual revela por medio de su investigador y profesor de psicología Geoffrey Beattie que los hombres tienen un dominio más débil de la lengua, repitiendo términos varias veces, lo que les quita credibilidad al hablar, mientras que las mujeres: *“tienen habilidades superiores de comunicación y utilizan una variedad más amplia de las palabras en situaciones sociales, mientras que los hombres luchan con su dominio del idioma”*(2011: en línea)²⁹ siendo catalogados con un 90% como seres predecibles, no así las mujeres, clasificadas como auténticas.

Otra fuente que respalda los datos obtenidos proviene del dialectólogo y sociolingüista español Francisco Moreno Fernández quien en el año 1998, publicó en su libro *Principios de la sociolingüística y sociología del lenguaje*, algo con similares características, mencionando que las mujeres disponen de una capacidad neurofisiológica verbal lo que les permite: *“hacer uso de un repertorio de variantes más amplio con dominio de recursos*

²⁹ Reuters, (2011, febrero 18). *Un estudio revela que las mujeres comunican mejor que los hombres con menos palabras*. El Periódico, pp. En línea.

estilísticos más ricos que el de los hombres, aun cuando pertenezcan a un mismo grupo social” . (Ibídem: 38-39).

3. En nuestro planteamiento inicial señalamos que los elementos de relación, vale decir, los marcadores discursivos, no siempre son utilizados correctamente en sus discursos conversacionales, esto se pudo comprobar mediante los ejemplos dados, específicamente cuando utilizaron el marcador *pero*, el cual además de tener un valor contraargumentativo u opositivo, presentó otros valores, entre ellos el de metadiscursivo que mantiene el turno.

4. En relación con los marcadores más frecuentes observados en las conversaciones orales de jóvenes adolescentes, es posible afirmar que tanto en hombres como en mujeres los elementos de enlace más utilizados fueron: el marcador aditivo *y* con un 43% de las preferencias, considerando los diez elementos de mayor uso entre los adolescentes. En segundo lugar, se encuentra el contraargumentativo *pero* con un 19% y en tercer lugar, el consecutivo *porque* con el 10% de frecuencia. De esto se infiere que los jóvenes se preocupan mayormente de entregar información y que el receptor les comprenda, buscando hacer el menor esfuerzo por ser entendidos. En nuestra experiencia como hablantes, consideramos que en general se observa el uso de los marcadores básicos, es decir, aquellos que son imprescindibles en el habla cotidiana chilena, siendo conocidos y usados por todos, por lo que no se ven en la obligación de incorporar otros elementos de conexión; junto con esto, creemos que la incorporación de estos tipos de marcadores, específicamente del marcador *y*, el cual predominó en utilización por sobre el resto, va de la mano con el uso de las oraciones simples, puesto que no existe una mayor elaboración, ni un alto nivel de estructuración en su discurso. Esto nos hace pensar que el motivo de la simpleza oracional, podría deberse a una característica propia de los adolescentes, quienes se encuentran en un proceso de aprendizaje y dominio del lenguaje.

5. Luego de haber analizado los datos arrojados por nuestra investigación, llegamos a la conclusión de que los jóvenes, en general, no utilizan una variada gama de marcadores discursivos; sino que solo se limitan al uso de aquellos empleados frecuentemente por la gran mayoría de los hablantes chilenos, lo que demuestra una escasez y pobreza léxica que nos resulta preocupante como futuras docentes. Es más, en nuestro paso por las aulas pudimos observar cómo también esto se ve reflejado en la escritura. Por otra parte, consideramos de gran importancia el manejo adecuado de tales elementos ya que favorece un intercambio comunicativo óptimo, que permite construir el sentido del discurso y la interpretación correcta de este. Si bien todos los marcadores son importantes en el plano de la oralidad, consideramos de mayor relevancia el uso de los metadiscursivos conversacionales, imprescindibles en el proceso de emisión y recepción del mensaje. de entre las funciones que desarrollan estos elementos se encuentra el permitirnos verificar –por medio de la entrega de ciertas claves o interjecciones, que para muchos pueden ser catalogados como muletillas o simplemente partículas de relleno– que nuestro interlocutor está entendiendo y siguiendo nuestro discurso.
6. A modo de reflexión, consideramos importante el hecho de que los docentes empleen y potencien el uso de los marcadores discursivos en el aula, y no sólo se limiten a medirlos en el momento de las evaluaciones principalmente escritas, pues recordemos que ambas modalidades, tanto la oral como la escrita, son dicotomías distintas e importantes.
7. En síntesis, debemos fomentar el uso de los marcadores dentro del aula, pero para esto, primero debemos recordar que somos los docentes los encargados de potenciar el uso y correcto manejo, a través de nuestro propio discurso, ya sea dentro o fuera de la sala de clases.

BIBLIOGRAFÍA

Abraham, W. (1981). *Diccionario de terminología lingüística actual*. Madrid: Gredos.

Alcaraz, E., Martínez, M^oA. (2004). *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona: Ariel Lingüística.

Beinhauer, W. (1978). *El español coloquial*. Madrid: Gredos.

Briz, A. y grupo VAL.ES.CO. (2000). *¿Cómo se comenta un texto coloquial?* Barcelona: Ariel S.A Practicum.

Briz, A. (1998). *El español coloquial en la conversación: Esbozo de pragmatogramática*. Barcelona: Ariel S.A Lingüística.

_____ (2000). *Turno y alternancia de turno en la conversación*. Revista argentina de lingüística. 16, 9 – 32. [En línea]. Disponible en:

<<http://www.cricyt.edu.ar/ral/vols/v16/briz.pdf>>

_____ (2000). *Las unidades de la conversación*. RILCE. 16, 2: 225 – 246. [En línea]. Disponible en:

<<http://dspace.unav.es/dspace/bitstream/10171/5284/1/Briz,%20Antonio.pdf>>

Calsamiglia, H. (1994). *El estudio del discurso oral*. [En línea]. Disponible en <http://www.quadernsdigitals.net/datos_web/articles/signos/SIGNOS12/s12elestud io.html> ISSN 1131 - 8600

Calsamiglia, H., Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.

Cassany, D., Luna, M., Sanz, G. (2008). *Enseñar lengua*. Barcelona: Graó.

Centro Virtual Cervantes, sobre *comprensión auditiva*. [En línea] Disponible en:

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/comprensionauditiva.htm>

Cortés, L., Camacho, M^o. (2005). *Unidades de segmentación y marcadores del discurso: elementos esenciales en el procesamiento discursivo oral*. Madrid: Arco Libros.

Domínguez, C. (2005). *Marcadores de (in)conclusión en el español hablado en mérida-venezuela*. Estudios Filológicos. vol.17, n^o.23, p.3-22. ISSN 0798-9709. [En línea]. Disponible en: http://www.scielo.org.ve/scielo.php?pid=S0798-97092005000100001&script=sci_arttext>

Educarchile. (2005). *Lenguaje y adolescencia*. [En línea]. Disponible en: <http://www.educarchile.cl/Portal.Base/Web/VerContenido.aspx?ID=76245>>

Frías, X. (2001). *Introducción a la pragmática*. Revista Philologica Románica. ISSN: 1616-413. [En línea]. Disponible en: <http://www.romaniaminor.net/ianua/sup/sup05.pdf>>

Gafarova, R. (2007). *Español e italiano coloquial: estudio morfopragmático*. Memoria para optar al grado de doctor. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. [En línea]. Disponible en: <http://www.ucm.es/BUCM/tesis/fll/ucm-t29836.pdf>>

Grupo Anaya S.A. (1997). *Universo y naturaleza*. Madrid: Arrayán Editores.

Jorgensen, A. (2007). *COLA: Un corpus oral de lenguaje adolescente*. Universidad de Bergen. [En línea]. Disponible en: <http://www.colam.org/publikasjoner/corpuslenguajeadoles.htm>>

_____ (2010). Uso de expresiones vocativas de saludo y despedida en el lenguaje juvenil de Madrid y Oslo. Universidad de Bergen. [En línea]. Disponible en: <<http://www.colam.org/Usos%20de%20expresiones%20vocativas.pdf>>

_____ (forthcoming). *Los marcadores del discurso en el lenguaje juvenil bonaerense y madrileño*. [En línea]. Disponible en: <www.santiago.cu/hosting/linguistica/descargar.php?d=165>

Hernández, A., Núñez, M^o P. (2011). *La interacción oral en la enseñanza de idiomas: aportaciones de una investigación sobre interrupciones conversacionales*. *Porta Linguarum*. 123 – 136. Universidad de Granada y Universidad del Bío Bío. ISSN: 1697-746. [En línea]. Disponible en: <http://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero16/M%20PILAR%20NUNEZ.pdf>

Instituto Nacional de Estadísticas (INE). Censo 2002. [En línea]. Disponible en: <<http://www.ine.cl/cd2002/sintesis censal.pdf>>

Lamíquiz, V. (1993). *Cuestiones lingüísticas sobre el texto oral*. [En línea]. Disponible en: <<http://e-spacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=bibliuned:Epos-22ACDB34-3519-9B2C-FA11-270B3BD7690C&dsID=PDF>>

_____ (1994). *El enunciado textual: análisis lingüístico del discurso*. Barcelona: Ariel.

Maier, H. (1971). *Tres teorías sobre el desarrollo del niño: Erikson, Piaget y Sears*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

Martín Zorraquino, Ana M^o., Portolés, J. (1999). “*Los marcadores del discurso*”, Bosque, I., Demonte, V., *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa, vol. 3, 4051- 4214

Meneses, A. (2000). *Marcadores discursivos en el evento “conversación”*. Onomazein. 5, 315 – 331. Universidad Católica de Chile. [En línea]. Disponible en: <<http://www.onomazein.net/5/marcadores.pdf>>

Meneses, A. (2002). *La conversación como interacción social*. Onomazein. 7, 435 – 447. Pontificia Universidad Católica de Chile. [En línea]. Disponible en: < <http://www.onomazein.net/7/conversacion.pdf> >

MINEDUC. (2005). *Currículum de la Educación Media: Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios*. Santiago, Chile: Ministerio de Educación.

Moreno, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Editorial Ariel S.A.

Narbona, A. (1989). *Sintaxis española: nuevos y viejos enfoques*. Barcelona: Editorial Ariel S.A.

Newmeyer, F. (1992). *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge*. Vol. 4, 299 - 323. Madrid: Visor

Pérez, M. (2001). *Claves para la conexión textual*. Santiago, Chile: Ediciones Universidad Católica de Chile.

Pilleux, M. (2001). *Competencia comunicativa y análisis del discurso*. Estudios Filológicos. Nº 36 pp. 143-152 .ISSN 0071-1713.

Poblete, M^o Teresa. Los marcadores discursivo-conversacionales de más alta frecuencia en el español de Valdivia. (1998). *Estudios Filológicos*. N^o 33 pp. 93-103. Valdivia. ISSN 0071-1713. [En línea]. Disponible en: <http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0071-17131998003300007>

Portolés, J. (2001). *Marcadores del discurso*. Barcelona: Editorial Ariel S.A.

_____ (2003). *Pragmática y sintaxis*. *Círculo*. 16, 42-54. Universidad Complutense de Madrid. ISSN 1576-4737. [En línea]. Disponible en: <<http://www.ucm.es/info/circulo/no16/portoles.pdf>>

_____ (1993). *La distinción entre los conectores y otros marcadores del discurso español*. *Verba*. 20, 141 – 170. Universidad Autónoma de Madrid. [En línea]. Disponible en: <http://dspace.usc.es/bitstream/10347/3204/1/pg_146-175_verba20.pdf>

Prada, J. (2001). *Marcadores del discurso en español análisis y representación*. Disponible en <<http://www.fing.edu.uy/inco/pedeciba/bibliote/tesis/tesis-prada.pdf>>

Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la lengua española*. [En línea]. Disponible en: <<http://www.rae.es/rae.html>>

Reina, L. (2006). *Como entender el lenguaje de los adolescentes*. *La Nación*. [En línea]. Disponible en: <<http://www.lanacion.com.ar/801003-como-entender-el-lenguaje-de-los-adolescentes>>

Serrano, M^oJ. (1996). *Sintaxis y análisis del discurso*. *Thesaurus*. N^o2, 250 – 276. [En línea]. Disponible en: <http://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/51/TH_51_002_050_0.pdf>

Silva – Corvalán, C. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington DC: Georgetown University Press.

Tusón, A. (1997). *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel.

_____. (2002). *El análisis de la conversación: entre la estructura y el sentido*. Estudios de Sociolingüística 3(1), pp. 133-153. Universidad Autónoma de Barcelona. [En línea]. Disponible en:
<www.sociolingüística.uvigo.es/descarga_gratis.asp?id=63>

Virkel, A. (2000) *El español hablado en Chubut: aportes para la definición de un perfil lingüístico*, Tesis de doctorado, Universidad de Valladolid, Facultad de Filosofías y Letras, Departamento de Lengua Española. Disponible en:
<<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/1270274422595940543435/08133.pdf>>

Welte, W. (1985) *Lingüística moderna, terminología y bibliografía*. Madrid: Grados

ANEXOS

SIGNOS DE TRANSCRIPCIÓN³⁰

:	Cambio de hablante
A:	Identificación de un hablante identificado como A
§	Sucesión inmediata, sin pausa apreciable, entre dos emisiones de Distintos hablantes
=	Mantenimiento del turno de un participante en un solapamiento
[Lugar donde inicia un solapamiento o superposición
]	Final del habla simultánea
/	Pausa corta, inferior al medio segundo
//	Pausa entre medio segundo y un segundo
///	Pausa de un segundo o más
(5>>)	Silencio (lapso o intervalo) de 5 segundos o más; se indica el número de segundos en las pausas de más de un segundo, cuando sea especialmente significativo
↑	Entonación ascendente
↓	Entonación descendente
PESADO	Pronunciación marcada o enfática
pe sa do	Pronunciación silabeada
(())	Fragmento indescifrable
((siempre))	Transcripción dudosa
(...)	Existencia de información anterior
((...))	Interrupciones de la grabación o de la transcripción
(en)tonces	Reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado Incompleta, cuando pueda perturbar la comprensión
°()°	Fragmento pronunciado con una intensidad baja o próxima al susurro
h	Aspiración de <<S>> implosiva
aa	Alargamientos vocálicos
aaa	Alargamientos prolongados
nn	Alargamientos consonánticos
¿ ?	Interrogaciones
¡ !	Exclamaciones
Letra cursiva	Reproducción e imitación de emisiones. Estilo directo, característico de los denominados relatos conversacionales

³⁰ Briz, Antonio y Grupo Val. Es.Co (2000). *¿Cómo se comenta un texto coloquial?*. Barcelona: Ariel. Pp 13

FICHAS TÉCNICAS
FICHA TÉCNICA [GRB: 001]

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	22 de agosto de 2011
Tiempo de la grabación:	37 minutos; 12 segundos
Lugar de la grabación:	Chillán, (casa particular)

Situación comunicativa

Tema :	Compañía telefónica, Evaluaciones escolares
Propósito o tenor funcional predominante:	Interpersonal
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Participante Analizado	Nivel Cultural	Ciudad	Grupo
A= R.M	X	M	Chi	M – 1 (17años)
B= D. E		M	Chi	M – 1 (17 años)

- A: ¿Oye y funcionara esa cuestión de cambiarse de compañía? Eeeh ¿Cómo se llama?
- B: ¿la portabilidad numérica?
- A: [Claro / pero ¿cómo se hace eso?]
- 5 B: No tengo idea
- A: Es que si yo tengo movistar y quiero cambiarme a entel / yo creo que tendré que ir a la empresa de entel poh
- B: A claro poh / pero más allá de eso no sé / conservai el número perooo parese que tení que pagar como tresientoh ochenta pesoh creo / osea pa la
- 10 compañía // o una cuestión así
- § A: Pero disen que la misma empresa como le conviene paga esa plata↑
- B: Aaa que buena, porque yo no me cambio por el número poh // toos mis amigo lo tienen y da lata andar dando o mejor dicho / CONSIGUIENDO
- 15 denuevo↑
- A: Claro poh / y yo tengo dos movistar entonceh quiero uno de eso / que nadie tiene el número cambiarlo a entel
- B: Si poh/ porque igual te sale caro llamar a un entel↑
- § A: No en la casa mi papi desbloqueó los teléfonos y los
- 20 cambió a entel
- B: Que buena / pero aí ai que pagar si poh
- A: Aaa sí poh / pero es baraaato como dos lucas ↓
- B: Aa barato entonceh / yo lo que quiero ver es la cuestión del modem porqueee / espera me está llamando / a no es un mensaje de Cristóbal /
- 25 A: Ya préstame el selular // ya poh déjame desirle buenas nocheh // no ví que iba a venir / se quedó en pana / llamó al tío y se le descargó la batería
- B: guaa la cueita / si nunca viene una sola / tiene q venir acompañá
- A: ((¿Qué querí que te pase Eduardo?
- B: Unoh manteleh
- 30 A: ¿Cuáleh? ¿Dónde ehtán?
- B: Eeeh por aí eee/ mira ahí / debajo de esoh vasoh

- A: Aaa yaa loh ví // te pasooo / ¿cuántoh?
- B: Unoh doh no más
(5>>) A: Este yyy / este porque parece / o se nota que secan máh))
- 35 B: Vale
- A: Aaa / aa oye / y al final con esa cuestión de la portabilidad numérica / la que vaya primero entel le avisa a la otra como es poh / ↓ ¿Vale?
- B: Vale / un mensaje en el feisbuc y listo
- A: Oca ³¹/ porque querimoh ver en la casa lo del módem también / y yo el el
40 otro teléfono todavía lo tengo poh
- B: Oo y a mí el otro día me cargaron doh lucah al teléfono / más bien / se equivocaron
- A: Ooo a mí ojalá me pasara eso pero quee // mi celu vive en cero peso ↑
(risas) me lo llevo pidiendo el presta lucah (risas)
- 45 B: No poh y yo yo pensé queeee / que se habían equivocao poh / yy volví a consultar saldo y no poh / (es)taba bien / triste yo ↓
- A: A mi papi un día le pasó eso poh / y la vieja lo llamó pa(ra) que se lah recargara yyy / y mi papi que la mandó a la chucha / vieja gueona dijo / *por gueona le pasa* / suerte pa mi dijo / que voy andar devolviendo guea (risas)
- 50 B: Así de finito (risas)
- A: Queeee (risas) si eso en el fondo es lo más sueve que tiene (risas)
- B: La rabia pa la vieja ↑
- A: Siii demáh / porque qué / aunque sea luca igual una lo siente poh / mah encima que lo disfrute otro
- 55 B: Siii yy/ ooo ¿escuchai como llueve?
- A: [Aaa y el vieento / (es)tá muy fuerte]
- B: Pero qué si tu / uuuy mañana tú te levantai tarde
- A: (risas) y se enoja / pero que te enojai si voy a ir a la marcha igual no más / si no tenemos claseh / pero me levanto temprano igual // claro que un poco
60 máh tarde (risas) // tú cara ↑
- B: Pero es que yo donde vivo / tengo que mandarme el medio piqueeee poh

³¹ Okey

- A: ¿Y por qué no te quedai acá? Conmigo /
- B: Noo / si mi mamá me pasa a buscar en un rato máh // ademáh tengo que llegar hacer ese discurso pal profe / me tiene chata
- 65 A: Noo / nosotros ya se lo entregamoh / lo trabajamoh con la profe Pame
- B: ¿Y que hiciste tú?
- A: No poh / yo hice uno de una / es que a nosotros la profe noh hizo sorteo y aí a mí me toco una vieja deee / eeeh de ¿qué país era? / Paquistán parece // mmm sí era una señora / se llamaba Benacir Buto y aí tenía que hablar de
- 70 los derechos de la mujer a favor / como que los defendía y luchaba por ellos
- B: Yaaa // aaa/ no poh / yo no cacho / porque el profe está máh atrasao con nosotroh
- A: Yo creo que leh va hacer lo mihmo porque trabajan como igual ellos / lah misma actividadeh y loh mismoh libros ↓
- 75 B: [En distinto orden no máh]
- A: Claro / y si poh / si quee / si todoh al final somos cuatos medioh y no pueden variar mucho
- B: Claro // laa que estaba arto complicá el otro día era laaa / la Pía con el Tabo // loh del Liceo / no cachaban naa / lo único sabían que podía ser político /
- 80 ceremonial yy/ religioso y el otroo /
- § A: ¿Comunitario?
- B: Ese mismo / comunitario / era lo único
- A: A propósito de complicaao / el otro día supe / y tenían que hacer un ensayo / es queee elloh parece que debían cosah atrasá / entonceh se leh juntó too
- 85 // ahora si ellos quisiesen podrían recandalizar
- B: Claaro /Nosotroh igual tamos atrasao / no sabemos como hacerlo y ya nos dio loh roles parece poh / no sé dijeron que había roles de hombre y mujeres / con presidentes y viejos de otros paises / pero / no sé bien / yo no fui ese día y de aí no se a apareció máh por la sala / no sé que onda / en
- 90 una de esa / igual recandalizamoh

- A: (risas) si poh si asta el el el cura pedófilo este/ ¿Cómo se llama? El Caradima salió poh (risas) lo iba hacer el Camilo (risas) / Jesús el el mosca / no no/ miento el Jano y a Osama / lo iba hacer el mosca (risas)
- B: Idénticoh po gueon (risas)
- 95 A: Y como ai que personificarse / loo loh chiquilloh quedaron igual ↑ / una risa que teníamos cuando se grabaron / porque hay que entregarlo en ci di después // en realidad pa ser una nota / se pasa bien (risas)
- B: ¿Sí?
- A: Si poh / si primero tení que saber tu rol / despuéh hacer tu discurso en en /
100 en el papel y despuéh / al final / lo último ya es te tení que personificar / así caracterizar y grabarte (risas)
- B: Por lo visto es el medio atao / y ademáh que plaaancha / nooo
- § A: No perooo / eso lo ven ellos no máh si poh
- B: Yaa // oye y yooo / debo el ensayo todavía ↑ / no se ni como se ace / el
105 profe dice que hay que como recopilar la información primero // pero no le entiendo
- A: Un ensayo eeeh /// dondee tú / expones tu opinión // es como / tu argumento / pero escrito / lo primero eh que el título lo tení que empezar con una pregunta por ejemplooo / por ejemplo / si lo vai hacer del aborto
110 /decí / ¿será realmente el aborto una buena forma deee / que se yo / segura de posteriormente / o ¿te permite posteriormente volver a aa tener hijos? ↓ Algo así pa empezar / ¿me entendí?
- B: Siii / el profe parece me quería dar una película por lo que me decía ↑ / de un caballero que busca / busca trabajo y nunca lo halla y anda buscando
115 alternativa en la calle y pa mantener a su familia / too eso y hasta que al final / despuéh de tanto andar lo halla y se hace millonario
- A: Aaa viste (en)tonce el títulooo // eeeh título / ¿Qué tan perseverantes soo en la vida / cuando algo realmente nos cuesta? //
- B: Aaa seca
- 120 A: Eeeh algo así / en la película tanto tanto / podemos ver reflejado en el personaje tanto / cómo el esfuerzo y la perseverancia se reflejan en este

- hombre bla bla / chamullo (risas) // a mi parecer creo que esta postura es la que debemos tener todos / es más / nos sirve de incentivo al ver que oy en día tenemos tan poca perseverancia / frustrándonos fácilmente y asi poh /
- 125 (risas)
- B: Que sabí aaa / hácemelo tu mejor (risas)
- A: ¿Y como se llama la película?
- B: Eeeh algo así como / eeeh la felicidad / en busca de felicidad / si / asi se llama
- 130 A: Yaa // pero a no / no no la cacho / no la he visto
- B: El profe como que quiere un resumen por ejemplo ↑ / y aí incluirle dos preguntas que nos dio / la respuesta / incluirla
- A: Insertarla
- B: Claro / un too unitario pero / pero puedo recurrir a internet (risas)
- 135 A: Noo / pero aí lo que máh ai son de despedida de cuartos medios
- B: A ai visto (risas)
- A: Sólo por curiosidad (risas)
- B: Le digo a Ariel que me lo aga (risas)
- A: ¿Cuál es Ariel?
- 140 B: El de la tía Laura
- A: Aaa ¿el que se enfermó?
- B: Si / estudió pa profe de lenguaje / llegó hasta cuarto no máh si poh / como se enfermó despuéh // de loh riñoneh / se tiene que dialisar día por medio
- A: Ya // que laaata /// nuestro ensayo fueron del libro como agua para chocolate
- 145 B: Nosotroh vomoh la película (risas) es buena buena (risas) cuando se le empieza a prender la ducha donde tenía taaaanta eeeh temperatura (risas) por eso se llama como agua para chocolate / porque el agua pa ervir chocolate ¿Cómo está? ↓
- 150 A: Pfff ni te cuento (risas)
- B: Esa película la dieron hace aaaños ↑ en la tele y mi hermanas me dijeron que era pa mayores y yo hice caso y me fui acostar (risas)

(pausa)

B: Que lindo este celu / me gustó

155 § A: N tiene de too / pal face / pal tuitar / y eso que a mi
aveces me pillá la tecnología

B: Yo el tuitar no sé como es / eso no lo entieeendo

A: Yo tampoco / lo único que se es que tení que vivir conectada / publicando
cada cinco minutos y e escuchao de seguidoreh / pero / no see

160 B: Oye / pero ¿sabí que van a cerrar face el cinco de noviembre?

A: Yaaa ¿en serio?

B: Si poh / anda un video dando vuelta del cierre de los jaquers o algo así

A: Pero hay una cuenta de gugli más parece / que es como similar

B: E escuchao hablar de eso / es como face / pero más actualizao / tení que
165 tener cuenta en lli meil parece

A: Ya / despuéh de todo igual iba a tener que hacerme cuenta aí / porque
tengo puro jotmeil

B: Y ademáh tienen que mandarte invitación / no cualquiera puede llegar y
hacerse / a mí me mandaron invitación / pero / ni la he visto (pausa) ooo
170 como llueve y me voi a tener que yo ir manejando quisá

A: Aaa y ¿sabí manejar?

B: Siii / hace tiempo

A: Y ¿Quién te enseñó?

B: Con mi cuñao cuando venííía ↑ / y por ahí poh / nunca falta (risas) si igual
175 me falta todavía

A: Aaa tuyo era el auto que quedó estacionado así (risas)

B: No / si quedo algo así (risas) estacionarme todavía me cuesta / igual que
subir / por ejemplo cuando fui a echar bencina / se me iba pa tras y uuii que
vergüenza / (en)tonceh aí tení que apretar máh no máh / o cuando el
180 aselerador se pega / peor (pausa)

A: Buuh hace rato que veo ese reloj a las dieh y media poh (risas)

B: Y nosotroh ayer / preguntando a qué hora llegaban y noh dijeron aa las / como a las una parece que nos dijeron y (es)tabamoh máh urgío / latiaos poh / porque ibamosh a tener que esperar tanto

185 A: Pero / y ¿qué hora eh?

B: Son lah once / eh temprano todavía

A: Osea / mañana no voi a ser capaz de levantarme (risas) / poorque ehtoi taaan buena pa dormir oye (risas) / pa las vacaciones me despertaba a la una y de aí almorzaba altiro / salía a buscar a las chiquillas o venía pa ca poh / su vuelta loca al mol y eso poh / el dia / qué la taarde mejor dicho / se me hacía corta

190

B: A mí igual / puro flojeo no máh

A: Porque ademáh que me acuehto suuuper tarde // y mi mami me reta poh / son las dose y ya me anda mandando acostarme y me cachaba porquee / mi puerta tieneee / de estooh vidriecito y pasa la luz por ahí po / entonceh lo que yooo hago (risas) espero que se vayan acostar y pongo una safrada (risas) claro que tengo q esperar un rato poh /

195

200

FICHA TÉCNICA [GRB: 002]

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	22 de agosto de 2011
Tiempo de la grabación:	30 minutos; 12 segundos
Lugar de la grabación:	Chillán, (casa particular)

Situación comunicativa

Tema :	Recuerdos del colegio
Propósito o tenor funcional predominante:	Interpersonal
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Participante Analizado	Nivel Cultural	Ciudad	Grupo
A= T. S		M	Chi	M – 1 (18 años)
B= J. L	X	M	Chi	M – 1 (17 años)

- A: Ya yo dije me voy a conta / igual yo no quería conta y cachai que llegué a un curso así como // como que cuando llegué el primer día con mis compañeros del año anterior coon treh no máh
- B: Ya // oie ¿guardaste la música del pendrai?
- 5 A: Sí / y ya poh / máh encima entré loco y tooh miraban con uno no máh que yo ubicaba (()) si de verdá yo tenía buenah notah
- B: Guaaaa erai máh matea
- A: Si poh si yo no copiaba perdonamee ah
- B: Y siempre diciendo yo no yo no yo no /
- 10 A: A lo máh en la faldaa pero na máh
- B: No le aprendían a la gringa / la gringa era muuuy copiona y toos se juntaban contigo pa puro copiarte y sentarse cerca de ti
- A: Si poh si me daba cuenta / y la cordinadora de lenguaje / la cordinadora de lenguaje / ¿te acordai?
- 15 B: Siii / máh pesá / a too loh anotaba
- A: Y cuando miraba y se paraba delante de toos y ponía orden (risas) pero conmio no tenía atao de verda que yo era muy mateeee
- B: Y yo no vi que me sentaba atráh de la última / y con la Nicol Palma también me juntaba
- 20 A: Oh esa mina que me cae maaal / me caía poh / y todavía me cae muy mal / pero eh que cachai queee eehh// nosotroh too el tiempo leseabamos cuando noh juntabamoh con la Victoria Jimeneh y la Marcela y yy la Escarlet //
- B: Pero ella tenía buenah notah también / y no se que alegaba // y si yo me fui del colegio en séptimo porque la Cáceres no cumplía con requisitoh y como el loco que conocía la vieja le gustaba dar pena / lo dejó a él / entonce la Cáceres se tenía que cambiar de colegio porque no había cupo pa ella y yo hablé con mi mamá y noh fuimos al mismo colegio / y el loco entonce dijo que el iba a dar lo mejor y que quería tener el primer lugar y en naturaleza
- 25 alteraron la notah y too y también en historia / too transfugo po loca /
- 30

despuéh la guea se supo si / y la vieja gueona la echaron y mi mamá por eso que se enojo y fue alegar po loca /

A: Aaa po eso fue / porque andaban con otros rumores

35 B: Si poh loca si toos dijeron que yo me había ido porque no saque el primer lugar y de aondeee no hallan que guea máh inventar // y que vieja estúpida alterando notah po / y yo igual no me quería cambiar / Cuando un día mi mamá llegó a la casa y me dijo Yenni te voy a cambiar de colegio tai en el Guillermina / y yo no quería poh

A: Y la gringa ¿en qué colegio está?

40 B: Está en el Hispano

A: Pero está muy pesá esa loca

B: Igual se creía pero no era taaan pesá

A: Noo / si igual / la Victoria Jiménez no ha cambiao poh

45 B: Te acordai cuando les pedía lápih a ustedes y no se los devolvía nunca máh (risas) era muy descará era asi como que te decía / préstame un lápih con cara de gueona (risas) y despuéh cuando se lo pedíai te lo negaba poh / muy cara e raja nooo / tu no me hay prestao nada

A: Y pa copiar era muy descará también

50 B: Ooo no te veo que dice ahí (risas) y se enojaba porque no haciamoh la letra clara poh y ella no entendía y no podía copiar (risas) (())

A: Ooo y el Jans ¿te acordai?

B: Sii yo siempre lo veo / no lo saludo pero igual como que de una calle a otra una seña y sería / pero de parar a conversar noo /

§ A: Ese loco (es)ta trabajando ahora en el / en el San Nicolás

55 B: Si poh pero ahora (es)ta en el / en elll / como es que se llama (es)ta haciendo la práctica paa / paa

A: ¿Pa Arica? (risas)

B: (es)tá en en / aaa / (es)ta en Calama / hace tiempo que no lo veo si / yo no lo tengo ni en feisbuc // oye ya poh volviendo al tema de tu curso (risas)

60 A: Aaa / entonch el año pasao me dijeron y llegué al nuevo curso y quedé como con treh o cuatroh compañeroh / y llegué como al curso mateo / nadie

- 65 salía ni a recreo por quedarse estudiando poh gueón (risas) osea / yo iba y decía / vamoh a recreo / y te decían nooo / es que / mejor veamoh lo de la tarea / yaaa / osea / (risas) / asi que salía sola po gueón / y me juntaba con mih amigoh del otro curso / del que era anteh poh / ooo pero termine odiando ese curso / me sentía como bicho raro / era muy fome y como que hasta que me miraban raro (risas)
- B: Toos llegaban intelectuales y tú toa chascona (risas)
- 70 A: Siii / te juro / yo me quedaba dormía y como despertaba aveces me iba poh y ellos toos languetiaos (risas) con lentes así que hice hasta lo imposible y me cambié poh / y cachai que hable con mi mamá y ella me escucho como nunca y dijo que me iba a cambiar hasta de especialidad / pa administración / y después le dio la guesa y me dijo porque no mejor te quedai en esa especialidad / cachai
- 75 B: ¿Ah? Ya voi / dale no máh
- A: (En)tonce fui yo y meee / me me quedé y loh locoh cambiaron / y me empecé a juntar con un grupo así de mi fila / eran como dieh / y los dieh hablando al mismo tiempo (risas)
- B: me imagino lo contento de los profes
- 80 A: Claaaro poh // y noh hablabamo de un extremo a otro
- B: Bacáaan
- A: Aveces se metían hasta loos pernos po / es q son como raros y hablan puras estupideces pero igual no máh me reía / y este año cambiaron un poco lah cosah porque quedaron treh amigoh míos / quedaron pegaos / uno
- 85 se tuvo que ir del colegio y el otro se quedo / pero en tercero poh / asi que eeeh / foome poh / y con otroh como medios peliaos / asi que too distanciao poh / igual me da lata / hay días en que no me dan ganas ni de ir al cole / me siento soola po gueón
- B: Como no vai a tener a nadie
- 90 A: Noo si igual tengo un amigo y tenemos hasta el puesto fijo / pero igual poh / asi que hasta estudio máh po / (risas)
- B: Vamoh directo a la U //

- A: Claaaro poh (risas) / y así con mi vida / hay que juntarse con loh preciso pa pasarla bien no máh
- 95 B: No poh yo no / y estoi en el curso del Marcelo Mora / ¿te acordai de él?
- A: Claaaro poh / como olvidarlo (risas) y pa donde vive ese loco / ¿pa allá?
- B: ¿Te acordai cuando bailamos mapuche con él? (risas) Con la Victoria Jiménez también / el ridículo que hicimoh / y lo preparamoh en la hora de anteh poh / nos fugamos de la clase dee dee eeeh
- 100 § A: Historia
- B: Siii / nos fuimos a la sala de enlace miramos un video de llu tub y lo hicimos (risas) y el loco le ponía cualquier actitud y noh pusimos seerioh poh (risas) y al profe le gustó y noh puso como un seih ocho (risas) porque noh había faltao máh escenografía y eso que cortamos unah ramah del jardín del
- 105 mismo cole y listo (risas) y la Nicol se ponía sería y como concentrá poh muy descará y le decía al profe / igual que noh mereciamoh el siete porque ensayamos caleta / no podiamoh ser tan chanta
- A: Me cai mal esa loca / y máh la amiga esa / la que está pololiando con el Armando gato
- 110 B: La Elena // noo a mi la que me caía mal era esa po / la que hablaba como hombre / bien machorra (risas) y que quedó embarazá despuéh
- A: Sí / si la cacho pero no se como se llama
- B: Es la misma que andaba atráh del Jano / y nosotrah no enojabamoh (risas) (()) y esa misma veh fue cuando la Emi le pegó a la Dominic / toa agrandá y
- 115 le sacaron la chucha (risas) // la Javiera andaba ahí tambieén con el Felipe // todavía los veo y hablo con ellos / en el feis me los encuentro aveces y yy / ¿quién mas? Mmm / eeeh nadie más po / el Jerardo / pero a ese gueón no lo pesco / no significa nada para mi
- A: AHORA (risas)
- 120 B: Ya cállate no máh / una señorita no tiene memoria (risas) / oo sabí de quien me acordé ahora / de la Daniela / Daniela Pereira parece que era / cuando estabamoh bailando / se intentó levantar el vestío pa subir la escalera y se calló (()) (risas) cuando noh daban los cinco minuto / haciamoh el medio

- 125 chou / tirando mesah y toos se asustaban tenimoh mil historia (risas) pero
las de las copias la llevaban
- A: Haber dejame ver / pero dejame ver bien pa comparar // (risas)
- B: Yo a la que hecho de menos es a la Escarlet / pero ahora igual como que
no pesca mucho / (es)ta memedia loca así
- A: Y ¿te acordai de la Danitza?
- 130 § B: Ehh / sii
- A: Ya oh con ella también me junto yo ahora / va pa mi casa / pero aveeces /
noh juntamos pa hablar y recordamos historias del cole / sobre too en este
tiempo de fiestas patrias cuando hay que hacer bailes y too al final termina
en tongo / too se agarra pa la chacota / me contaba que terminó con el loco
135 del cole poh / llevaban como mil años / y por despecho se metió con un loco
que es paco / pero no le veo futuro a esa relación / siguen enganchaos los
dos / se quieren y (es)tan separaos / esos si que son jiles / son buena tela /
y pensar que nos conocemos de sexto / séptimo / máh de cinco años
- B: Y ahora cada uno por su lao / quien iba a pensar que yo / pero escucha poh
140 YO iba a ser ejemplo pa mis compañeros (risas) los profes me tienen caleta
de buena / a mi y al Alejandro Gallegos / al principio noh teníamos mala /
después fuimos siendo los doh máh dóciles y hasta amigos podríamos decir
que somos / el otro día cantamos caraoque juntos / y preparamos la prueba
de mañana el fin de semana / terrible de urgios porque era de un libro / y
145 cuando fuimos viendo / era de treh hojas (risas) era como analizar el
prólogo y sería (risas) no va a faltar el que se va a urgir y el que no lo va a
leer ni buscar siquiera porque la agilidad les baja por tiempo y a estas
alturas no es mchuho lo que se estudia / ni siquiera cuadernos se lleva
aveces
- 150 A: Es que no pueden ser asi
- B: Ella poh (risas) ahora llegan los profes a la sala y nadie / toos comprando
en el quiosquito y no falta el que está bailando a lo guachitirro y nos
quedamos mirando / y viendo como hacen chou // el otro día había una niña
bailando igual a la Gloria /

- 155 A: Ella no terminó el octavo ¿cierto?
B: No poh / tenía ataos en la casa / y se retiró / se puso a trabajar en un super de estos chicos del centro / o no le faltaba / ella tenía una enfermedad en los riñones / y ahora ta bien
A: aaa que buena
- 160 B: Ooo el otro día me suspendieron
A: Bueno y no erai tan seca y matea / el ejemplo a seguir
B: Noo si / pero es que fue a nivel de curso / teníamos una prueba por ejemplo ahora / primero con Demóstene / luego con el denuuevo y al final del día con el Durán / asi que nos escondimos y nadie entró / despuéh andaban toos
- 165 los profes buscandonos / y nosotros por allaaa atrás / hasta la Abilia poh / esa señora si que es un chiste le vierai la vestimenta // ultra topi (risas)
A: Oye / mira
B: Que onda / quien eh / de adonde eh ese loco // no lo ubico /
A: Es de acá de Chillán / pero trabaja pal norte / es cosas de minas / viene
- 170 cada siete días creo / es el nuevo pololo de la Maca/ pero quee / es máh raro el loco / yo creo que la gorrea firme / y tiene una cara de mmm / y queee la Babi lo tiene que andar llamando / anduvieron como cinco meses andando por teléfono / y aunque está acá en Chillán nunca viene a verla / se junta con un amigo que es máh / trabaja en un gimnasio parece / too
- 175 musculoso / y quee se queda con el y se le olvida que tiene pareja / Robin / Camilo / ooo / a no se/ ni me acuerdo del nombre
B: Ooo sabí / que parece que a ese niño lo conozco / porque el otro día me agregó a face / y acepté / teniamoh cincuenta amigoh en común / es dee eeh / vive cerca del estadio parece
- 180 A: Claro / si si parece q ta la vulca / una casa blanca y ahí vive / en la casa que sigue
B: Mmm / mira aber
A: Si primero llegai a esta esquina que está aquí / ¿Te ubicai?
- § B: A yaaa / oquei

185

FICHA TÉCNICA [GRB: 003]

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	20 septiembre de 2011
Tiempo de la grabación:	49 minutos, 13 segundos.
Lugar de la grabación:	Casa particular.

Situación comunicativa

Tema :	Cómo usar un programa de edición para fotografías.
Propósito o tenor funcional predominante:	Interpersonal
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Participante Analizado	Nivel Cultural	Ciudad	Grupo
A= P. U		M	Chi	H – 1 (20 años)
B= J. L	X	M	Chi	H – 1 (16 años)

A: ¿Cómo se llamaba el baile que van a ser?

B: Mapalé

A: Mapalé //

B: íbamoh a bailar chaquira

5 A: [A ver / Colombia]

§ B: Si poh si es de Colombia / íbamoh a bailar chaquira / en el festival de barranquilla / pero ya la abían tomao /// aí en esa parte salen mih compañero porque otra parte lo asen otroh (pausa) oooh voy a tener que vestirme así

10 A: No se escucha

B: Aaa porque no tiene el volumen de aí (risas)

A: Sabrosura

B: Eso tenemoooh que bailar // lo otroh que a mih compañero le guhtaba / aunque no lo conocí / era un baile rápido pa(ra) la coreografía ///

15 A: Y too son así o son distinto baile así como este / mapale / mapalé

B: No sé // el festival de negros y blancos

A: Eso te toca a ti

§ B: Al curso

A: ¿Fes - ti – val?

20 B: De ne-gros y blancos (pausa) no creo que sea muy entretenio // aunque yo un día ise lo mihmo

A: Dile a tu mamá que no sea Brígida y que se consiga uno de ehtoh que aparecen aquí ((...))

25 B: Ay dos fotoh que yo tengo que tiene varioh me gusta de lah mismah personah / ¿ya? / y ese día en un minuto cambié las doh / aunque no son muy igualeh / pero se parecen /// ¿esa es la música que tengo que bailar? // pero el otro día dijeron que le iban a meter cumbia de por medio / como el año pasao loh de cuarto medio / pusieron reguetón / nosotroh le ponemoh cumbia

30 A: Aaa pero esto no es un baile ↑ / osea no es la coreografía ///

B: Nosotroh queríamoh el de río de janeiro / pero fue el primero que tomaron /

- A: Aa ver / aquí está con coreografía
- B: La miss Andrea investigó sobre el baile / dijo que era entretenio / por eso / son más que nada los profesoreh loh que eligen
- 35 A: ¿Y quién les va aser la coreografía?
- § B: Ella ↑ / entre ella y loh profesoreh de educación física // y en el colegio también / loh jueveh dee / eeh / del colegio / no ví que primero está el acto del colegio que es de sexto para bajo / que es de bailes típicos de allá / y se ase de rapanui / el costillar / toa esah cosah Y despuéh
- 40 al otro día que es la feria costumbrista
- A: Aaa / y aí asían esas sopaipillas / que eran pa(ra) ¿comer o pa(ra) vender?
- B: Para los profesooores (risas) y pa(ra) toos elloh
- § A: Lo pasaban malito loh profe
- § B: Sí
- 45 A: Y aí le ponían nota a ustedes también poh / ¿en que asignatura?
- B: Historia e inglés / porque ay que traducirlo / y en mapuche tuvimoh que traducirlo a mapudungun también /
- A: Y ¿cómo lo isieron aí? ¿quién sabía?
- B: Es que ay un grupo de idioma / también / entonceh elloh tienen que encargarse de eso / ay otro grupo de decoración
- 50 §: ¿Y tú de que erai?
- B: Mapa
- A: *Sooy el mapa / soy el mapa / soy el mapa ///*
- B: Yo por mientras que ago mis tareas pongo en el llutub o en el ares pongo cansioneh que me gustan
- 55 A: ¿Y que cancioneh te gustan? ((...)) oyee / cómo se llama ese programa de fotoh
- B: ¿Cuál? / ¿picnic? / búscalo / osea / descárgalo de internet y se guarda en el escritorio
- 60 A: ¿Siii? Y aquí en gugli no más lo busco
- B: Eeeh / sí / aí / picnic punto com //
- A: ¿Así?

- B: Chuta / calmao / que se me olvidó si era así / CALMAO / calmeishon (risas)
/ aí está / una amiga me lo enseñó (()) *oshe* / *tu cuerpo pide salsa*
- 65 A: ¿Qué canción te gusta Belén? / ¿cuál es tu favorita?
- B: Oy de farruco / siiii de faruuco // en mi colegio pa(ra) juntar plata ¿sabí lo que asen?
- A: [¿qué cosa?]
- B: Venden cosas / y lo que máh venden y que siempre / son globos con
70 mensajes / leh pagai sien / dosientoh pesoh / y / aunque depende del tipo de globo que eh / común o corriente o con monito / eeeh / y le ponen por ejemplo / te adoro amiga / DE / tanto tanto / y se lo van a entregar a la sala
- A: Aaa ¡qué bonito! // y quién ase eso ¿loh de cuarto medio?
- B: Cuarto medio / segundo medio / primero medio / toos en realidad
- 75 A: Que bonita la idea sí /// y aquí que mas se puede aser
- B: Regístrate // sale un mensaje / así que no te preocupí porque se te queda guardao en el computador / pon tu nombre
- § A: Miii ¿clave?
- B: Siii // correo ((espera yo lo ago / pa que tan perquin³²)) sorry / sorry / tení
80 que aserte un pas guor que solamente tú lo tengas / no se te puede repetir // por eso se te puso eso // yaa / eeeh / aí ponte / eeh ponte una contraseña / °(óptima)° / aunque te la va a guardar aí también ///
- A: No quiere ///
- B: Mmm / aber / eeeh / aa / mira es que no (es)tá en español entonceh no
85 cacho // mmm (risas) es pa ñol / aí está conectando con el feisbuc / calmeishon /
- A: Abla con palabrah normaleh que así no entiendo (risas)
- B: Flaite
- A: No importa (risas)
- 90 B: Gueón / gueón / perra
- A: [Noo poh]
- B: ¿Así? ↑

³² Persona que está para los mandados de otro

- A: Que ordi ((MÚSICA))
- B: Oy oy /oy te voy a dar duro castigo / oy / oy oy /
- 95 A: Oy / oy / oy / (risas)
- B: Sabí ¿por qué me acorde? Porque en la cuestión dejan un papel / que dicen la sala para los globoh / y por ejemplo ponen / oy / oy / oy / y ponen el signo de música / y la cansión / la que estoy cantando (risas) /
- A: Y aora
- 100 B: Yaa / aora / ese / mmm / eeeh / no / ese nombre de usuario no está disponible ¿veí? / debe ser único / ¿viste?
- A: °(pame / latina)° ¿y aí?
- B: Debe coincidir // aaa ¿pusiste distinta? // mmm demasiado parecida al nombre de usuario (risas) el mío se llama Javiera Belén con tilde
- 105 A: A le jan dra
- B: Oye / pero / el mío está registrado en mi computador / por eso no lo puedo poner acá / porque yo lo registré / pero no me acuerdo cómo se escribe ni nada / cosa que yo entro a picnic y aparece mi usuario ¿cachai?
- 110 A: Le voy a poner cualquiera porque / es una tontera
- B: Nooo / punto com ↑ (risas) acepto / y crear cuenta
- A: Yyy ¿qué se le puede aser a la foto / a parte de escribirle? ¿código postal?
- B: ¿Ocheinta y dos y algo? Y cuatro sero
- 115 A: Un / doh / treh y cuatro // adelante
- B: Te dí el código postal de Santiago (risas)
- A: Buenas tardes Pamela tina / pamela tina (risas)
- B: Una veh mih compañero isieron una tontera terriible ↑ quee ella / mi mejor amiga / se cambió su selular por una semana con su prima y
- 120 cuando se lo devolvieron tenía númeroh que no conocía y yo se lo estaba revisando y ella revisaba el mío poh y veo en su contacto y decía amor / y yo empecé uuuii amor / trese trese / que amor me dijo / y yo le dije mira ↑ y ¿Quién eh ehte otro? La cosa eh que encontramoh a pura gente que no

- 125 conociamoh po / entonceh la cosa es que va ↑/ y estabamoh con la Nallaret / la Coni Rubilar yyy / ella / y me dijo / *te atreví a llamar* y yo / siiii ↑ y yo le dije *aló* / y él me dijo / *aló* y yo le dije / *cómo estás* y me dijo / *no equivocado (risas)* / despuéh va y volvieron a llamar / pero con grasia / porque dijeron / *aló / aló / ¿se encuentra la tina?* / y dijo ooo / no ↑ *equivocado / entonceh en que se baña conchetumare* (risas) y la Nallaret que es máh finita pa hablar dijo / pero con otro número / *aló / aló ¿se encuentra la tina? Nooo equivocado / entonceh en que te bañai feo* °(...)^o y se empezaron a responder / y la Naya le decía / *cállate / corta*
- 130
- A: Y ¿de qué teléfono llamaban?
- B: Del d'ella poh aunque si la llaman de vuelta es problema de ella / aí podí cargar la foto y aser un colach
- 135
- A: Yyy / ¿por qué se prestaron teléfono?
- B: No sé (es)taban aburría // cargar foto y colach
- A: Pero y se puede aser esas cosas no máh / yo quiero aser como un marco o cosah así //
- 140 B: Pone cargar foto A:[¿qué tengo que aser?] elige una foto // Mmm / ya / aoraa / pone crear (pausa) pone triple equis aí / en llutub
- A: ¿Y qué aparece?
- B: Una cansión // ya / ahora / esos son Premium / pero pa(ra) eso ay que pagar y registrarse / por eso / yo no lo tengo / ¿ya?
- 145 A: Yaaa / (risas)
- B: Te conviene / ya / eso / mira / es pa(ra) aserle el destacado a la foto / mmm / parece que todavía no está listo / pero tiene artah cosah /// no tení / aber / apreta aí // apreta no máh / si no te va a quedar si no querí (pausa) anda a efectos / yo no ví que tengo unah foto de noche en mi feisbuc / y salen como máh claritah / es gracias a eso / esa es para ver de noche ¿cachai?
- 150
- A: Que top Javi
- B: ¿Que yo te enseñe cosas así? A:[Ajá] (risas) ponle desechar ↑
- A: Pero que iiiseee

- 155 B: Es Premium / ¿cachai? Entonceh no podí usarla o tení que pagar / ví que
aí dicen al ladito // si la querí usar tení que poner aplicar / piccelado focal /
ahora aplicar / (risas) estay asiendo puras tonterah / pero ya te quedó así
/ jodiste (risas)
A: pero si yo no querííía (risas)
- 160 B: Pero eso te sirve / porque ahora ya sabí y entonceh la otra la así bien
A: Nooo (risas) miiiraaa ↑
B: Te va a quedar como rompecabeza // pero si lo serraste poh mujer (risas)
caricatura / pero tení que ponerle a pli car (risas)
A: ¿Y esa es la caricatura?
- 165 B: Yaaa oh / ponle desechar entonceh
A: Aaa y ese beso de ¿dónde lo sacaste?
B: ¿Cuál beso? Aaa si / de aquí / despuéh le poní el color
A: Aaa oca / oye / y al final ¿Cuándo es el aquermés?
B: Eeel veintisinco parece / en esa semana / tení que ir poh / va a estar bonito
170 / van a ver bailes / de toos los cursos / ademáh / bailan los profes aveceh
también / y venden cosas ricas / así que tení que ir / lo pasai bien un rato /
aparte / no creo que tengai panorama pa ese día todavía
A: No si yo creo que voy / invito a la Pau pa(ra) no estar sola
B: Claaro poh / y a quien querai
- 175 A: Claro como tú no pagai entrada (risas)
B: Es que se pasarían que nos cobaran a nosotroh que somos lah estrellah
A: Eeella la estrella
B: Obvio poh (risas)
A: Ya loca y aquí
- 180 B: Aplica color / sin brillo si
A: No me manejo en esto
B: Yaaa (risas) no teníai pa(ra) qué desírmelo / si caché ase rato (risas)
A: Andai buena onda cabrita
B: Como siempre
- 185 A: Como siempre la barsa

FICHA TÉCNICA [GRB: 004]

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	28 de agosto de 2011
Tiempo de la grabación:	16 minutos; 09 segundos
Lugar de la grabación:	Chillán, (Biblioteca del colegio)

Situación comunicativa

Tema :	Movilización estudiantil, organización del centro de estudiantes
Propósito o tenor funcional predominante:	Interpersonal
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Participante Analizado	Nivel Cultural	Ciudad	Grupo
A= C. V		M	Chi	H – 1 (22 años)
B= D. S	X	M	Chi	H – 1 (17 años)

A: y al final/ ¿van a tener ↑ vacaciones ustedes o no?

B: es que en verdá ↑ / tuvimoh vacacioneeeh/ pero se noh ADELANTARON ↑ con too lo dee lah movilizaciones estudiantil yyy// y porquee(5´´) a too se le adelantaron en general (RISAS)

5 A: oye pero// yo vi en la noticias quee ustedes eran el quinto colegio a nivel NACIONAL ↑ que más clases habían perdido/ EL QUINTO ↑

B: [sí//es que en realidad queee noh íbamoooh]

A: § el quinto colegio ↓

10 B: si/// un meh ↑ yyy ¿dos semanas? algo así sinn// sin tener claseh/// pero obviamente habían movilizaciones/ marshas// yyy too eso ↓

A: ya perooo clases dee ningún/ o sea// ¿no iban al colegio/ el colegio estaba tomado ooo estaban en paro?

B: el colegio// comenzó en paro

15 A: [ya]

B: estuvo en parooo// noo// no se/ no noh informaron bien ↑ si es que se iban a TOMARSE ↑ el colegio ↓ /// asta que fui a claseh un día luneh/ si// me acuerdo/// si fue'l lunees// ¿seis? y nos dijeron quee'l colegio se tomaba/// yyy entre medio hubieron marshas y toas esah cosah y// íbamos a marshar ↓

A: ya peroo por ejemplo// la decisión cuando el colegio se va a paro// la toma SOLO el centro de alumno// o el centro de alumno convoca aa alguna votación/ algún plebiscito ¿algo?

25 B: no naa/ es que de hecho el centro de alumno no fuee'l que noh informó de ehto///

A: [aaa ya]

- B = porque el centro de alumnoh NO
ha ehtao ↑ muy comprometio con el colegio/// perooh mah que nada son
30 loh de cuarto medio ↑ looh// el alumnoo/ eee y los AMIGOH de cuarto
medio loh quee han
- A: § los que llevan la batuta (ENTRE RISAS)
- B: claroo ↑ (RISAS) // porque en verdá nosotroh son// noh perjudica mah lo
que está pasando
- 35 A: [si pu]
- (B) =porque si queremos estudiar y///
- A: exacto// porque si sacan la cuenta// de clases clases// han tenido REpoco ↑
- B: claro// además igual// eee estamos aa favor con las movilizaciones
40 obviamente pacíficah// pero también igual nos perjudicah harto porquee
tenemoh quee// hemos perdido mushah claseh pu/// y ahora mismo
volvimos pero ehtamoh toos apuraos con lah notah// ejemplo ehte lunes
tengo TREH ↑ pruebah///
- A: [mmm]
- 45 = es DIFÍCIL igual pu///
- A: pero ee de tener que recuperar clases por ejemplo los sábados eso no// eso
¿no se ha hablado/ o sí?
- B: §SI ↑ pero para cuarto medio no ((va eso)) // no
porque por ejemplo loh de primero a tercero medio ↑ // creo que van a salir
50 el CINCO de enero// siehque paran lah tomah si/// porque si se siguen
tomando laaa el colegio puee// este plazo se puede ampliar/// pero loh de
cuarto medio que que sacamoh con quedarnoh hasta el cinco de enero si
rendimoh las pee la psu en noviembre ¿de qué noh SIRve despuéh seguir
en claseh ↑ ?

55

A: yo creo// capazz// por ejemplo cuando yo estaba en cuarto con lo de la revolución pingüina ↑ // esos plazos después se modificaron los de la psu y capaz que igual como han perdido tantas clases // capaz que la psu incluso la pueden dar en diciembre/// ¿o de eso no se sabe nada de esotodavía?

60

B: eee no// asta el momento noo porqueee

A: §aaa ya el plazo es noviembre/ está fijo eso

B: siiii/ si de echo ayer ↑ serraronn// ayer fueron los últimos ((trámiteh)) pa inhcribirse pa la psu// y cualquier cosa si laaa// si laaa ampliaran loh plazoh paraaa para dar la psu nos informan eee el luneh

65

A: y tu// te alcanzaste aa inscribir ¿o no?

B: [sí si// si me inscribé ↓]

70

= aaa ya/// yo el otro día escuché

que si pu // que se pretenden tomaar los colegios eee nuevamente// o sea a vuelta de vacaciones se loos// se los toman

75

B: § SI ↑ porque es quee// es que mushah de lah cosah que se pidieron nooo// no no tan dando porqueee

A: [pero ustedes tuvieron reclamos SOLO a nivel nacional o tuvieron demandas específicas del colegio?]

B: además sí /// el paro en principiooo ↑ // nosotros abíamoh tao ↑ en paro anterior

80

A: § ¿otro año?

B: Nooo// ehte año

A: [aaa ya]

(B) =pero díah anteh// pero INTERNO// un paro interno por baaaño// porque con lo del terremoto ↑ // el gimnasio tuvo suu/ aarto ↑

85 problemas/// el tesho queó mah o menoh y dijeron que eee no me acuerdo bien la fecha/ pero dijeron en JUNIO si que iba a ehtar el gimnasio/ pero no tuvo listo/ entonces nosotros empezamos por esah cosah ↑ a manifestarnoh/ pero OBVIAMENTE tranquiloh/ diciendo ¡queremoh baños! ¡queremoh gimnasio! porque NO estábamoh teniendo educación física

90

A: aaa igual importante porque mas encima con todo el ALLto índice de obesidad (RISAS) si pu

B: [claro (RISAS)]

(A) = o las mismas // cuando tienen presentaciones para el día del alumno// para todo eso ocupan el gimnasio

95

B: § si toah esah cosah// ademah queríamoh condiciones como dignas en loh camarines porque/ por ejemplo despuéh de educación física teníamoh quee ducharnos porque no obligaban// porr o sea no nos obligaban ↑ // pero OBVIO ↑ porque ehtaba entremedio de claseh// teníamoh claseh primero

100

A: [aaa ¡qué FOOOme!]

(B) =educación física y despuéh seguíamos con otras claseh// entonceh no ibamoh a llegar too TRASPIRAOS///

105

A: ¿y con agua HELADA?

(B) = a claseh

B: No// sí teniamoh agua caliente pero/ ee ejemplo si// eran doh califon// perooo no alcansaban ↑ a calentar toas las dushas entonceh se tenían que ocupar doh o treh// una cosa así

110

A: [mmm ↑]

- = y ahora ejemplo ya tanto que ablamoh
toah esah cosah ↑ eee lo arreglaron po// aora tenemoh camarineh pero muy
115 MUY ↑ bonitoh muy así muyy arreglaito muy ((perfectito))
A: ¿y con puertas?
B: § ¡CLAAARO! ↑
A: si porque cuando yo estaba en el colegio// ¡NO TENÍAMOH PUERTAS!
B: (RISAS)
120 A =entonces tú tenías que bañarte con bikini
por ejemplo/ o con traje de baño entonces/ y todos mirándose así y con
agua HELADA ↑ //de hecho eran los hombres los únicos los que se
bañaban y a las mujeres nos dejaban entrar más tarde/ por porque el
mismo pelo// ¿cómo uno se lo seca?
125 B: claro, ahh! nosotroh el año pasado ehtábamoh en esah condisioneh//
teniamoh que bañarnoh yyy despueh partir con pelo mojado y too// yyy// a
veces muchas veces el agua salía elá pu// y era obligasion porque o sino
noo/ no te dejaban entrar a la otra ora si no te bañabai
A: si pu/ más encima que uno misma no está acostumbrada a bañarse con
130 agua elada
B: [claaaro ↑ po]
A = osea no es de alaraca perooo yo ni en el verano// ni en el
verano me puedo bañar con agua helada (RISAS) // de verdad// me imagino
aí en el colegio
135 B: además nada de calefacción por lo menos en los camarines pu//
obviamente adentro si pu/ pero en loh camarineh no
A: y aparte del gimnasio y los camarines// ¿no tenían otras demandas?
B: nooo// los baños/ de los baños también pu // APARTE de los camarines//
los pintaaaron/ leh pusieron tasas nueeevas porque algunoh no se leh
140 podía ni ESHAR ↑ a correr la cadena
B: [mm que fome]

A =porque igual muchas veces laa gente // deee de
aí mismo las niñas por lo menoh no en mi caso// sonn igual pu// no están
ni ahí como con cuidar lah cosas/ entonces ellos mismos echan a perder lah
145 cosah

A: si ese es el problema/ acá cuando yo estaba en el colegio alegaban lo
mismo/ que son los mismos alumnos los que acen daño/ perooo
lamentablemente no somos todos loos

B: § NOOO PO ↑

150 A: allá lo que tenían// era cosa de mojar papel yyy

A y B: tirarla al techo (RISAS)

= ¡QUE QUEDA ORDINARIO! ↑

B: claro pero ademáh// como a nosotroh noh costó como lushar por eso ↑ //
porque estuvimoh arto tiempo pidiendo esah cosah /// yyy nosotroh vemoh
155 el esfuerzo que tuvimoh pa acer por eso pu// perooo este año noh vamoh
loh cuartos medioh yyy despueh llegan máh// máh personah en primero ↑
y too y entonceh ellos no saben too lo que nos costó a nosotroh para
queeee para que noh escucharan// y para que icierann nuestrah peticioneh
pu// y ellos mismoh son loh que siguen echando a perder lah cosah

160

A: ¡claaaro! porque no están tan comprometíos/ uno cuando ya está en
terceero/ cuarto uno despuéh

B: [CLAAARO ↑]

= de echo por eso dicen que la
165 etapaaa es la más bonita cuando uno está en el colegio

B: § Siii ↑ (RISAS)

A: siii// me dolió la cabeza (RISAS) y al final oye/// volviendo al tema de las
marchas// eee tu curso en este caso/ a sido participativo activo ooo ¿son los
170 mismos de siempre?

B: no// de hecho mi curso es uno de loh mah como comprometío con ehto

A: ¿tienen parte del centro de alumnos?

B: § eee no tenemoh/ porque el centro de alumno de nosotroh ↑ eee en estoh momentoh no no// de eso con nueh tro curso ↑ no no/ no se llevan porque eee el centro de alumnoh NO ES comprometío ↑ /// no explica lo que se va a ceer/ nosotroh tenemoh que andar preguntando

175

A: a ya ↑ no les pasann// no tienenn///

B: [claro ↑]

A =no les informan

180

B: es que mah votaron por elloh loh de la tarde

A: aaa ↑ ya// oye y ¿tiene algún reglamento el colegio con respecto a eso? /// a la elección de loos / del centro de alumnos?

B: la elección también eee ↓ (5´´)

A: § por ejemplo alguien de primero medio/ no puede ser/ estar en el centro ¿o sí?

185

B: es que eso// ANTES ↑ no se podía/ ahora creo que sí se puee

A: [aaa ↑]

= igual que anteh

no se podía votar/ loh de primero medio no podían votar// pero un centro de alumnoh eee pidió de que sí se pudiera/ entonceh aoraaa ¿¡quién lo hizo!? (ENTRE RISAS)

190

A: § aaa ↑ // pero por ejemplo entonces en su caso/ eee no tienen muy buena relación con el centroo de alumnos

B: claro/ es que no ve que ay un reglamento ↑ queee dice po/ queee// los requisito para ser presidente

195

A: [aaa ya ↑]

= o para formar parte del centro de alumnoh/ pero en este caso ↑ / un niño ↑ // no no cumplió con ello // con ello porquee el NO

200 PUEDE quedar repitiendo ↑ y pertenecer al tiro /// a al centro de alumnos/
por último puede haber quedado repitiendo otro año// pero NO el año queee
quiere formar parte del centro de alumnos// y el mismo eee se como que
hubieron unas cosas queee como papeles medios sucios quee los profesores
se quearon callar/ algunos/// yyy no dijeron naa y el niño igual formó
parte ↑ del centro de alumnos/ asta que lo sacaron

205 A: [AAA ↑]
= por eso mismo eh el
problema del centro de alumnos/ porque se quearon callar yyy nos
mientieron a todo el colegio

A: aaa claro/ y entonces tu curso en eso se dio cuenta digamos y por eso es el
210 problema

B: sí/ pero mi curso votó por otra lista// too

A: pero por ejemplo cuando acen reuniones// bueno no sé si todavía se usará
eso pero yo recuerdo que/ por ejemplo ya/ este es el centro de alumnos ↑ y
/// ay unas reuniones que se les informan a todo el colegio// o sea a cada
215 presidente de curso lo llaman y ahí se da/ entonceh después el
presidenteee // ¿o tampoco funciona eso?

B: noo ↑ si ↓ pero ellos no son muy deee/// como le decía/ ellos no tan
comprometidos con el/ con el colegio// entonceh ejemplo pa las mismas eee
220 reuniones que se acen// ahora último se tan haciendo reuniones como para
la comisión de los cuartos/ y que eso se trata// deee too lo q tiene que ver
con la fiesta de gala

FICHA TÉCNICA [GRB: 005]

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	05 de octubre de 2011
Tiempo de la grabación:	55 minutos; 53 segundos
Lugar de la grabación:	Chillán, (Plaza Santo Domingo)

Situación comunicativa

Tema :	Aprender a conducir, relaciones sentimentales
Propósito o tenor funcional predominante:	Interpersonal
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Participante Analizado	Nivel Cultural	Ciudad	Grupo
A= P.U	X	M	Chi	H – 1 (17 años)
B= V. P		M	Chi	H – 1 (17 años)

- A: ¡MIRA!/// anda perreando la señora (risa)
- B: § perreando (5'') van a creer loh del Santo Tomáh que lo estamoh cuidando (risa)
- 5 A: ooo/ ((pero °(())° se pone ahí que estoy trabajando)) y va a ver si hay cupo// y está toa la tarde aí sentao
- B: mmmh y se va a las máquinas y juega pul y too
- A: § claro vy ahí se le va la plata y no loh paga a nosotras (risas)
- 10 B: y mire que doh semanah trabaja y está de turno/// yo creo que ta lesiando no mah
- A: mmmh// y plata de qué le debe a la jovi?
- B: ¿la Jovi a él?
- 15 A: § nooo// el Héctor a la Jovi
- B: creo que abía puesto plata por mí una ves //no sé/ ya ni me acuerdo de qué// y creo que a José Manuel también le debe plata
- A: § ¿A JOSÉ MANUEL?
- 20 B: o sea no po/ a la jovi no vi que la otra ves °(())°
- A: ¡aaa! Por eso dije yo ¡QUÉ DESUBICAO! Despueh se enoja la mamá (risas)
- B: me daría miedo manejar un camión así
- 25 A: § ¿así como ese?
- B: [mmmh]
- A: es que no sé ni manejar auto chico y voy a manejar ese (risa) con suerte la pura bicicleta
- B: cuando manejé la primera ves/ fue con el camión de mi papá// y estaba mah
- 30 nerviosa

- A: ¿y era así como ese?
- B: nooo/ mah chico↑/ pero igual me puse nerviosa// porque igual tuve que manejar con una ((camioneta)) treh cuartoh// entonceh igual con con con
 35 daños eee se notan
- A: ¿a qué edad aprendiste a manejar tú?
- B: mmmh como a loh trece// pero no me dejaban manejar po/o sea lo que aprendía solita no mah po
- A: yo sé echarla a andarla no mah/ con la llave puesta no mah/ nada de salir
 40 (risas)
- B: § no cuesta↑ oh
- A: eso pienso yo/ si porque asta cabritoh chicos saben// y ¿cómo no voy a prender yo?
- B: mi ermano sabe po// mi ermano aprendió a los dieh// y mi papi igual le
 45 pasaba camiones/ pero pa andar por aí no mah/// no pa andar con la polola (risas)
- A: ((andan de eso preocupao loh mocosos aora)) (risas) son tooh ¡tan precoceh!
- B: yo digo que igual eh tranquilo él a pesar de too// así no sé po/ no le gusta
 50 salir con amigoh nada// y yo le digo no sé po hay niñitoh de tu edad y tu taaan piola// *si pu yo soy así* me decía// pero aonde si igual en el colegio eeeh
- A: § eh mah desordenao (risas)
- 55 B: si pu por ejemplo los viernes sale a la una y media yyy llega a las seih a la casa// nooo es que siempre se quea aciendo trabajo y no sé qué cosa// ¡AONDE!
- A: ¡a miércale! (risa) y ¿en qué se va?/ ¿caminando?
- B: con el tío del furgón queee lo pasa a buscar
- 60 A: pero vivía en la ((¿parte baja?))

- B: es que hay un taller en las camelias y no sé qué/// Mi papá cuando compró ese camión// venía así sinn/ sinn carrocería/ y le faltaba caleta
- A: shuuu (risa) entonces como que se ven medio raro (5'') no vaya a ser cosa de mala suerte y llegue alguien por detrás y me quiten el celular por detrás
- 65 B: [eso sí]
A: = (risas) uno nuuunca sabe
- B: ((me decía el Héctor que trabaje porque estoy manejando bien y eso que es de edad)) (entre risas)
- 70 A: tengo ganah de trabajaaar/ algo así cortito si pu/ ejemplo no sé pu/ así como de medio día
- B: yo le dije al Héctor// ÉL me dijo a mí que me iba a buscar trabajo// pero de aonde le dije yo/ acaso no veía a la compañera que trabajaba y la que mandaba// ((....)) yyy y toa la cosa y no sé qué
- 75 A: § mah turno pa él pu
B: no tiene ni pa él/ y me va andar buscando pa mi (risas) (5'')
- A: viste que es rico pero no no dura casi nada
- B: mmm me queda ((crema)) (risas)
- 80 A: § el que termina primero
- B: se espera asta que termine el compañero (risas)
- A: nooo/ así no eh el dicho/// tírate un pasooo/ ¿te conté que un día que yo venía a la una y media/ venían por aquí venían aaa a peliar aquí a la plaza?
- 85 B: [¡nooo!]
A: = loh de la industrial ¿nooo ↑? Es que llegué un día lunes/ martes miento // a la una y media// me bajé y pasaban tooh corriendo por al lao mio y venían con gorroh/// eran puroh güachiturros acompañá (risas) yyy en la plaza así había
- 90 MONTÓN de gente yyy y no sólo estudianteh, sino gente que se asomaba a ver/// y yo de allá de la Escuela México veía así como puros pasaban pa´llá y pa´cá/// porque eran aí loh que aí

- A: § ¿cunga? CUNGALACATUNGA (risas)
- 125 B: (risa) ¡que ereh loca! si se llaman cunga yyy traen esta cosita durah aspi como deeee chocolate// rico
- A: no e echo ni mi caaama/ ¡que soy floooja!
- B: (risa) yo la ice/ me siento realizada // porque soy responsable (risa)
- A: yo nooo/ ¡tengo el despelote!
- 130 B: § ((mi ermano)) también la izo
- A: pa mí que ni la izo// porque ni durmió en ella (risa)
- B: sabí que siempre la tiene echa/ pa´mi que se acuesta encima no mah/ porque como
- 135 A: pero debe darle frío po
- B: nooo porque cuando yo pasaba por lah mañana a bañarme/ y viste que como deja abierto así/ yo miraba pa´ llá y la cama siempre echa
- A: pa mí que se levanta y ace altiro su cama (risa)
- B: (risas) es un ombre ¡TAAAN ORDENAO! yyy la cocina/ qué si una vez ¡asta
- 140 la olla tenía en la pieza! uuu el cabro
- A: oye yyy ¿pa qué te llamaba el Francis?
- B: paaa saludarme
- A: § saaa (risas) pa´decirte que se iba a tirar al río (risas)// oye y qué ¿lo encontraron durmieeeeendo? ooo qué
- 145 B: nooo taba curao/ ¡güata e´curao!
- A: [¿y durmiendo?]
- B: = siiii pu/ aparte iba eee en el caballo e mi papá y el caballo estaba amarrao (risa)
- A: perooo ¿y cómo lo fueron a encontrar pa´ llá // quién les dijo?
- 150 B: por lah pisadah del caballo/// para que veas cómo es// o a lo mejor fue suicidio (risas)
- A: § sabí que lo ace puro pa´ llamar tu atención// peero no lo pesquí / así como tú le contestaste delante así como pa´ llaaa (entre risas) / pero no darle mucha importancia porque o sino

- 155 B: si pu
A: ademaah me da la impresión así como que te quiere causar pena/ causar láaastima así como ¡aaah vuelve conmigo!
B: nooo y si tu le ubiese escuchao la voh que tenía / era como si ubiera estao llorando too el día
- 160 A: aaah shao no mah a ese (risas)/// oye pero ahora ¿va a seguir en tu casa viviendo?
B: si/ pero asta que yo llegue porqueee
A: [aaah]
B: =yooo yo le dije y le mandé un mensaje que esperaba que
165 cuando yo llegara él no estuviera
A: ¿Cómo era?/ lo del cerro ¿cómo era? (entre risas)
B: aaah que por favor no se fuera/ que no se/// ¿cómo fue que le dije? /// ¡aaah! que se comprara una montaña y que se fuera a la cresta (risa)
A: (risas) ¿y no quiso? (risa)
- 170 B: no pu// se fue al río (risa)
A: § y se fueee abajo
B: (risas) a pique/ pal otro lao/// ya andabamoh con el// quiero librarme de él y del ((otro tipo))
A: pero es mejor tener a Francis encima que a ese sicópata
- 175 B: § en too caso
A: es que gallo ta' enfermo Vane// porque coomo taaanto/ y queee si no se enamora por lah buenah te enamora por lah malas (risas)
B: si pu si no enamora/// pero por lah malas peor porqueee
A: § pero es que QUIÉN se va a enamorar por lah malah de
180 alguien ASIII aciendo lo que él ace
B: si fuera no sé pu/ fuera atento si quiera/ o fuera algo/ pero no es nada es comooo
A: mah encima agresivo/ te sicopatea/ te trata mal o sea no sé/ SI PU// te amenaaza
- 185 B: § y bruto

A: y bruto mah encima/ y mah encima (()) ni yo po (risas)// ¡por eso me cae mal po! porque me va a quitar la pega (risas)

B: § ¡TAMBIÉN! Pu eso eh lo mah importante

A: entonceh/ ¿que vai hacer el vierneh?

190 B: voy a hablar con él// voy a veer siesque lo podemoh pillar

A: ¡SIII PO Vane!// o dile/ aaah pero trabaja tu amigo el sábabo// ¿y el sábado?

B: [el día sábado no/no trabaja]

A: y porqué no le decí que te acompañe

195 B: íbamoh a venir al cine (risas)

A: uuuiii ¿el sábado?/ ¿y dónde?/ ¿En Chillán?

B: sí

A: jah! ¡Su amiiigo!

B: (risas) eso no lo sabíai (risa)

200 A: § aaah/ ¡güen amigo el cabro! (entre risas)

B: sí/ super buen amigo en serio

A: y te va a traer a ver una película de terror y te ¡va abrazarr! (risas)

B: (risa) nooo/ vamoh a ver Violeta se fue a loh cielos

205 A: § ¿en serio?

B: no/ no sé

A: ¿Cuándo era que estaba el cine a luca?

B: ayer parece/ ayer cuatro

FICHA TÉCNICA [GRB: 006]

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	05 de octubre de 2011
Tiempo de la grabación:	25 minutos; 30 segundos
Lugar de la grabación:	Chillán, (Plaza Santo Domingo)

Situación comunicativa

Tema :	Asignaturas y profesores del colegio, PSU
Propósito o tenor funcional predominante:	Interpersonal
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Participante Analizado	Nivel Cultural	Ciudad	Grupo
A= P.U		M	Chi	H – 1 (16 años)
B= V. P	X	M	Chi	H – 1 (16 años)

- A: oye y al final pa' historia/ ¿vai a disertar o vai hacer el ensayo?
- B: voy aaa hacer un ensayo porque/ aaa mira porque primero ↑ / tendría que juntarme con el seba y ver la oora/ ¡naaah que lata! saaa// segundo lo puedo hacer así en la casa cuando yo quiera asta lah doh de la mañana
5 viendo feisbuk y tooo si quiero// y tercero/ me da una flojera ir a ablar delante e tooh// nooo prefiero acer yo no mah lah leserah en la casa// ¿cachai?
- A: sí a mi igual me abía tincao la disertación primero// pero eee despueh el ensayo uno lo ace ¡qué sé yo! el puro domingo y listo
- 10 B: [SIII pu]
- A: =y no hay que ehtarse juntando/ repartiendo/ aciendo lah diapo
- B: mmmh me da lata/ así que voy acer el ensayo no mah// eh lo mejor/ ¡pero no va a faltar el que va a disertar si pu!
- 15 A: los luser po/ lo luser (risa)
- B: los luser (risa) con ele/ ele mayúscula pa elloh (risa)// y qué oh/ si ellaucha no dice naaa
- A: ¡EEESE LAUCHA! ¡Ehtá too sublevao!/ ay cachao de de partía/ de primera que diga/ llegó como too pesao así
- 20 B: § yo me acuerdo el primer día de claseh/ que pasaba la lista/ y si tú no te parabai cachai altiro/ por ejemplo no sé pu/ él decía/ no sé po/ qué se yo/ *Isi!* o sea ya ya ya él no te va a decir *Isi* pu te va a decir *Isidora* y si tú no te parabai ↑ / no te dejaba presente
- 25 A: ¡una veh me dejó ausente el dehgraciao! (entre risas) too porque yo no le dije: presente profesor/ y le dije presente no mah/ *presente qué* me dijo (risas)
- B: aaah ¿Y EL PELAO? ¿Y el pelao? Yo le decía profe y él no iba pu/ porque él no estudió pa' profe (estudió pa' profesor)
- 30 A: [¡yo no sé qupe se creen! (risa)]

- B: =máh cuático el viejo/// y qué si el laucha ehtá too buerna onda aora// ¡es que debe ser donde tamoh en cuaaarto/ ya noh vamoh po!
- 35 A: yo creeeo porque primero colocará sus reglah clarah pero despueh// ya mah relajao/// pero la esposa ¡eh muy pesá con él!// (risas) la BIGOTES (entre risa)
- B: la esposa tiene una cara de ogro/ que no se la saca naaah
- A: se parece a Fiona/ pero mala
- B: mala y mah fea (risa)
- 40 A: (risa) ¡QUÉ MALA ONDA!
- B: te juro yo le sacaría esoh bigoteh
- A: podría depilarse/ sacarse los bigotes y venderloh como extensioneh (risas)
- B: (risas) o al esposo pueh/ si pi pa' que se loh ponga en la pelá
- A: oooh/ ¡tengo flojeeera!
- 45 B: aaah yo igual tengo flojera// es que sabí donde no tenemoh tantah tonterah/ o sea igual la presión de la psu no máh pu
- A: ¡aaah la psu!
- B: § tu al final nunca tomaste preu
- A: nooo/ pero tu tomaste si pu
- 50 B: sí/ sí tomé/ ¡pero me da una flojera ir! puro ensayo ensayo ensayo/ me tiene shaaata
- A: yo no tomeee/ mi mamá me dijo *ya hija si toma usté sabe*// pero eee yo nooo ¡toa relajá!// porque estaaar/a a veces uno baja lah notahpu // güeno mis notah no son super altah pero
- 55 B: no si es verdá eso// yo soy como del cinco no mah y algo// perooo/// es que igual pu/ mi mamá me dijo que ((igual es mejor))
- A: nooo y lo bacán eh que aora se puede tomar pa' doh añoh/ el puntaje te dura po
- B: ¡güaaa! ¿En serio?
- 60 A: si pu ombre/ no veí lah noticiah
- B: nooo

- A: tay mal enfocá galla (risa) si pu creo/ queee
- B: [a ver como eh eso/ a ver por ejemplo si ya como nosotrah tenemoh que darla ehte año// porque ahora se cambió la fecha/ ¿sabíai?]
- 65 A: si pu
- B: ya porque si la damoh este año/ y por ejemplo yo sacooo// ya ochocientos// güaaa (risas)
- A: sueeeña (risas)
- B: en matemáticah sobre todo// me va como el hoyo (risas)
- 70 A: ¡como el hoyo! (entre risas) /// en too caso/ ¿ya pu y?
- B: ya pu y si por ejemplo saco ochocientos (risas) / y saco ochocientos puntos y no quiero estudiar aaah// ¿me lo guardan pal otro?
- A: SIII PU/ te lo manda a guardar (entre risas)
- B: (risas) ¡qué eres picante! // ¿Te imaginai saco ochocientos y nooo / no
- 75 quiero estudiar altiro? Me pasaría e pa'aaava
- A: ¡nooo / si te dura pa'l otro año!
- B: aaah/ ¡¿se me acumula?! (risa)
- A: exacto
- B: aaah/ bacán/// no tenía idea// es que yo (())
- 80 A: oye si yo cada vez que me conecto ESTAI CONECTÁ/ ¡abúrrete hombre!
- B: ¿es que hay visto las fraseh de feis? // Son TAAAN CHISTOSAH
- A: SIII / pero no pa' estar pegá pu
- B: pero es que yo anteh no tenía interné// entonceh ahora estoyyy disfrutando
- A: [es que igual ace poco que tení interné// yo no po/ tengo
- 85 ace tieeempo/ entonceh a esta altura]
- B: es que tú ereh mah pudieeente
- A: NOOO / es que too porque mi ermano tá en la U no máh// por él pusieron interné// y mah lo ocupo yo (entre risas)
- B: mmmh/ es que donde yo soy la mayor/ no teníamoh necesidad / ahora no
- 90 máh me pusieron interné / y mi mamá lo hizo y mah que too pa increbirme con la cuestioneh de la psu// lah becah y too eso pu
- A: SIII PU / es que ir al ciber pa eso eh penca

- B: [¡eh foome!]
- A: = mi ermano tuvo que acerlo pu/ tenía que ir a ciber cuando dio
 95 la psu// y era ¡FOOOME!
- B: lo bacán es tu ya podí/ o sea tú ya sabí comooo eh por tu ermano / en cambio yo no po//
- A: sí perooo igual me siento un poco presioná porqueee / mi ermano salió de cuarto y altiro quedó // en cambio yo no // yo ya el otro año voy a tomar
 100 preu/ igual la voy a dar este año / pero demáh que me vas a ir mal /// me va a ir como el hoyo (entre risas)
- B: (risas) siiii pero / nooo pu // dile que te ayude po que haga algo
- A: ¡eh mah pesao!
- B: ¿Vive saliendo / carretiando?
- 105 A: SIII ↑ vive saliendo con suh polola / con su polola (entre dientes)
- B: mmmh y la pololaaa / o igual perdóname eh tu ermano y too perooo
- A: naaah/ tiene el gusto en lah patah
- B: ¡ehtá enamora el chiquillo po!
- A: nooo / no ehtá enamora // ehtá eee / ehtá ACALORAO (entre risas)
- 110 B: (risa) aaah entonceh que ((ehté no mah con la loca)) dile que no se enamore y que disfrute la vida
- A: ¡EEELLA!
- B: yo la liberalll (risa) (5'')
- A: oye y al final / ¿qué querí estudiar? ¿Por qué tay tomando preu?
- 115 B: no sé pu / eh que mi mamá me dice *ya toma preu / toma preu* y toa la cuestión / *yo te lo pago//* y ya como pa' no vea que desperdicio la cuestión looo toy tomando pu /// pero el sueño se ella / siempre ha dicho que quiere que yo sea enfermera
- A: § ¡GÜAAACALA SANGRE!
- 120 B: nooo tay loca / yo veo sangre y me dehmayo ((estoy da)) pa' la profesión / caleeeta /// y mi papá me dice nooo que yo vea lo que quiero // pero yo no quiero si pu// yo cacho que tengo que ver el puntaje y ver lo que me alcanza no mah

- A: yo ni sé lo que quiero estudiar // igual no quiero ser una MANTENÍA
- 125 B: ¡ah que penca una mantenía! / imagínate too pedirle con quien estí aaa / tu pareja / o no sé po
- A: no es que ahí yo cacho que te acen un sueldo / cuando mi papá / viste que se separó de mi mamá pu// incluso mi mamá ahora salió a trabajar/ pero anteh mi papá
- 130 B: [pero eh que ahora por necesidá no mah / ¿o no?]
- A: = o sea nooo/ si igual mi papá nos da plata y too / pero mi mamá no se siente bien ¿cachai? / entonceh miii / anteh cuando estaban juntoh / mi papá le acía como un sueldo a mi mamá / le daba una cierta cantidá mensual / entonceh
- 135 así mi mamá tenía pa' suh gastoh / aparte de lo de la casa
- B: ¡ah bacán así si pu! / Pero no todoh piensan así pu
- A: pero yo cacho que por eso terminaron / porque mi mamá le pedía cada veh mah
- B: (risa) pero es que tu papá tenía queee cachar altiro que tu mamá no taba
- 140 trabajando / y tenía que saber de anteh que iban lah cosah iban a ser así no mah po
- A: ¡SIII PO! / una veh le dijo *ah tu no trabajai / no ací naa* le dijo
- B: oye pero al final tu papá / ¿está o no con esa loca que tu creiai que estaba?
- 145 A: ah no sé // no me gusta preguntarle de eso / ademah lo veo repoco / lo veo lo puroh domingoh yyy (())
- B: [nooo y na que ver que le preguntí tampoco po]
- A: = no / no me interesa // ta feo si mi papá / ta como guatooon ta como mah viejo / ay no sé
- 150 B: tiene mala mano la otra ((vieja)) (risas)
- A: no sé pero lo encontré como mah acabao / ¡me cargóoo! / o sería que no seee / pero cambiemoh de tema no me gusta ese tema
- B: ya ahora ablemos deee// ¿cachaste a esa que se tiño el pelo?

- 155 A: § oooh ¡QUÉ PICANTE! / yooo / el inspector andaba preguntando por ella / ¿cachaste o no?
- B: oye pero es que siiii / ¡no podí ir así! Y qué si el inspector eh mah // ¿te acordai cuando me quitó la bufanda?
- A: ¡pero es que como vay con bufanda fucsia! ¡Que soy flaitel! (entre risas)
- B: ¡¿oye pero qué le pasa?! / si es mi bufanda y él no tiene por qué quitármela
- 160 A: ¡andan agujah con el uniforme si loh gile!
- B: siiii / yo no sé qué tanto / (que el prestigio el prestigio el prestigio) (en el verano me va a devolver la bufanda) ya tamoh / ta aceindo calor igual ya
- A: igual ta raro / estoh día no mah llovió / pero te vay a cocer con la bufanda en el verano / te vay a cocer y despueh te vay a recocer
- 165 B: y qué si ahora mah encima /tan aciendo que hay hay un uniforme pa invierno y otro pa'l verano
- A: ¡IMAGÍNATE! Si pu si ahora no quieren que usemoh la camisa en verano y la polera en el invierno no la dejaban usar // los chiquillos iban igual no mah
- B: ¡nooo si ahora tan mah cuático! Si a los chiquillos no loh dejan ir con
- 170 zapatillah
- A: nooo/ pero es qye hay zapatillah que son de vestir ¿cachai? Ehtá bien qur no vayan con esoh tanqueh flaites po

FICHA TÉCNICA [GRB: 007]

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	07 de Octubre de 2011
Tiempo de la grabación:	57 minutos, 08 segundos
Lugar de la grabación:	Bus Línea Azul

Situación comunicativa

Tema :	Viajar en buses y otros medios de transporte.
Propósito o tenor funcional predominante:	Interpersonal
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Participante Analizado	Nivel Cultural	Ciudad	Grupo
A= P.V		M	Chi	H – 1 (23 años)
B= H.G	X	M	Chi	H – 1 (18 años)

- A: Al menos voy a tener que esperar como quince minutos porque una niña de Cauquenes que me junto va a llegar como lah dieh un cuarto mah o menoh / te imaginaaai / y yo NUNCA saco pasaje y ahora que saqué me dijo que era a lah once y media aunque tampoco está segura así que ///
- 5 B: Yo como me voy anteh / no saco / pero cuando me voy loh viernih / en la tarde / obvio que tengo que sacar porque aí tooh viajan cachai
- A: No o nunca saco pasaje y sabí que tengo mala suerte / cuando saco pasaje / tiene que pasar algo / el otro día saqué / y quedó en pana el buh / en carretera y me tuve que venir en otro pará igual (risas)
- 10 B: Yo el otro día cachai / no iba a sacar pasaje poh / y llegué anteh así que justo saqué pasaje / y el chofer pregunta / *¿toos tienen pasaje?* Y algunoh no tenían pasaje / y no cobró / porque iba solo el chofer poh
- § A: Que conveniente dijiste tú (risas)
- B: Y yo justo lo pagué poh y nunca lo pago
- 15 style="padding-left: 40px;">§ A: Aaa lo pagaste ↑
- B: Siii poh (risas) lo pagué anteh / osea lo saqué / y justo como esos díah nadie viaja / loh pago arriba / la cagué ↓ en el fondo igual fue por onestidad
- A: Yaaa (risas) oi el otro día / yo me fui el sábado / porque se murió la abuelita de una compañera y llegué aquí / y quería alcanzar el buh de lah seis y media y eran como veinte pa lah siete / y como supuse que iba a salir tarde me dí la vuelta por acá / paraaa / pa(ra) alcanzarlo poh Y andaba con tacoh máh encima / porque pa(ra) un funeral / un poquito máh arreglaita (risas) yyy / y voy y le ago que me espere / y fui y le mostré el tiquet que tenía de donde dejé el bolso / *no si no quedan pasaje me decía* / no si voy a buscar bolso le decía yo / *no si no quedan pasaje suba no máh* / no si voy a buscar el bolso (risas) la cuestión al final fui a buscar el bolso y ya se abía venido / me tuve que venir en uno de lah siete y cuando / iba de San Carloh / máh pa ya / y estaba dao vuelta / y noo así too dao vuelta / pero sí ladio poh
- 25
- B: [que jevi]
- 30 A: Yo le decía a mi mami / de la que me salveee
- § B: Oooh menos mal oye

- A: Viste me dice mi mamá / too pasa por algo
- B: Siii poh / derrepente yo igual me enojo cuando pierdo un buh poh / osea / cuando pierdo cualquier cosa en realida / pero aí uno despuéh piensa y dice
- 35 / too pasa por algo
- A: [Siii]
- B: Así como tu ejemplo poh
- A: Yo estaba enojá porqueee / mi papi me estaba presionando / ya poh *a qué ora te vení* / y máh encima esperar media ora máh dije yo / mi papi (risas)
- 40 se va a enojar //
- B: Siii poh allá a mi papi tampoco / no le gusta esperar / y si tú le decí a lah siete / a lah siete tení ↑ que estar aí y lo acá esperar como dieh minutoh y se va poh / si una veh se fue poh / en serio (risas)
- A: Mi papi me dice / ya / me pinchai cuando estí saliendo / porque yo le pincho
- 45 y el sale altiro / imagínate / CUARENTA minutoh esperando así que / yo siempre le pincho cuando voy en el hospital o pasao la pasarela (risas)
- B: No / yo le digo / cuando (es)toy en Buin / no vi que tomo la micro en Buin / ya le digo / en veinticinco / treinta minutoh máh afuera / así que aí calcula cuanto / pa(ra) no estresarse
- 50 A: Queee yo a mi papi le pincho y sale
- B: [y se desesperan poh]
- A: Despuéh voy en Ajial / y llama / *¿dónde vení?* (()) noo y mi mami ya aprendió a mandar mensaje y mi papi ya se maneja con el teléfono / entonceh me tienen controlaita
- 55 B: Yaa / ¿te mandan mensaje?
- A: Mi mami / mi papi no (risas) /// y un día cuando recién empezó a mandar mensaje / *¿Cuándo sería?* / el año pasao / sí el año pasao ya sabía / y yo le ponía / *ola* / ooo me escribiste ola sin ache me decía (risas) y ahora quee / me manda purah abreviacioneh ella también (risas) y la Javi le enseñó
- 60 aser lah carita así / doh puntoh / paréntesih / me da tanta risa
- B: [También te manda] (risas) Nooo en la casa tienen de estas almejah

- A: [en la casa igual ay almejah]
- 65 B: Así que loh tengo como acceso directo / así apreta el sinco / (es)toy yo / el cuatro / bueno cada una de la ija / y despuéh lo cierra y se corta no máh yyy mi papi no le gusta / sabe puro contestar casi
- A: Mi papi igual / se maneja / y le ase así // (risas) le carga despacito poh y abla máh fuerte / es que es medio sordo (risas) en la casa loh doh tienen almejah
- 70 B: Si poh es que son prácticoh / esoh / despuéh loh cerrai no máh ///
- A: El otro día andaba intentando sacarle foto con el celu / porque el de mi papi tiene pa(ra) foto el de mi mami no / foteh a un perrito chico que compró / tiene loh ojoh azuleh y es como una bola (risas) y anteh me caía bien / ahora me cae maaal / es muy juguetón / me da rabia (pausa)
- 75 B: A esta hora loh inspectoreh no andan / en la noche tampoco ((...))
- A: Igual es temprano (()) a esta ora que van andar / tan temprano
- B: A Santiago dehde Talca una veh me fui por doh mil quinientoh peso
- A: No a mitad de precio / pero CASI a mitad de precio
- B: Bueno / si poh / pero baraaato poh /// sale máh conveniente viajar a Talca /
- 80 y de Talca a Santiago / porque ay cachao que aveceh te cobran como ocho luca / máh encima maaalo algunoh buseh poh
- A: Yo ¿cuando fui a Santiago? / la semana despuéh del diesiocho / por cinco lucha / la Javi se quedó y la tuve que ir a dejar
- B: Oooh te cobraron barato // no y en Talca siempre hay promociones / treh
- 85 quiniento / cuatro lucha
- A: Yo me e ido de Chillán a Santiago y una veh me fui por doh quiniento / tenía que irme un día jueveh si / pa(ra) alcanzar la oferta / era een Tur Bus si no me equivoco y otrah veceh por cinco lucha
- B: Y ¿en que empresa te vay?
- 90 A: Eeen Línea Azul
- B: No poh / Línea Azul no va a Santiago
- § A: Si va / sii si si va
- B: [Aaa no tenía idea] ((...))

- 95 B: Se me olvida en serio / una veh iba con un amigo y cachai que le quedaron
debiendo / eeeh /eran como cuatro / cinco / y se le olvidó cobrar toa la otra
plata
- A: A la Yovi una veh pago con dieh lucha el pasaje de mil o mil quinientoh
nose cuanto era / yyy / el ausialiar se bajó a mitad de camino así que
coperó poh // esa si que tiene que ser rabia / y el otro que se la iba a dar si
100 el no abía sido el que le cobró
- B: Pero igual ¿habló o no? / bueno que no sacaba nada poh
- A: No pero noo no / no lo recuperó
- B: Cachai que a mí sieempre me pasa que saco pasaje ida y vuelta cuando
viajo algún lao y
105 A: [apuesto tení que pagar doh veceh uno (risas)]
- B: Claaaro poh / me lo echaba aquí y como ando con tanto papel / looh botaba
poh / una veh (es)taba enojao porque me pasa varias veceh
A: [no aprendíai nunca]
- B: Igual que con plata / si varias veceh me a pasao la miiisma poh
110 A: A mi nooo / Si me a paso que encuentro plata en cosas que no me he
puesto / por ejemplo esta chaqueta encontreee / sien pesoh (risas)
- B: Yo derrepente guardo plata / la guardo poh / y despuéh se me olvida / y me
lah voy a colocar y la encuentro
- A: A: [eso es bacán]
- 115 B: Una veh se me abía perdío y aaal tiempo despuéh la encontré / yo ya la
daba por perdía poh / porque / primero da raabia poh / pero despuéh se te
olvida y el año pasao no tenía ni uno poh
- A: Si poh / como estudiabai de noche / pasabai too el día conectao me
acuerdo
- 120 B: Claaaro poh / si no tenía na(da) que hacer / y buscaba pega y no me daban
poh (risas) aparte que yo me pago too poh / este año a sido máh liviano
porque ademáh de la beca de muni / trabajo en el súper
- A: ¡Ya te llegó! Yo todavía no pueedo / tú por el cole sipo / yo en cambio
como (es)toy en la U y no tengo segundo semestre todavía no puedo

- 125 B: [Y por qué no lo hiciste igual]
- A: No es que ahí dijeron queeee si se normalizaba fuéramos a preguntar que onda / pero no creéee
- B: Yaaa / no poh a mí se me alivianao porque también me devolvieron siento ochenta que abía pasao / entonceh eso me ayuda caleta //
- 130 A: El auxiliar debe ser nuevo porque cómo pide pase
- B: °(Y cachaste que le mostré el pase antiguo / yo pensaba mostrarle too los papeles)° (risas)
- A: No se te vaya a olvidar cobrar los quinientoh / te sirve pa(ra) irte pa(ra) la casa
- 135 B: Pero al menos ya no es tanto / como por ejemplo / lo que le pasó a la Yovi ↑ / oye cachai que un día ví a la Vane venía como corriendo y yo estaba por ahí en la Escuela México / cerca del Santo Tomás / y venía la Vane y venía como urgía y me decía Héctor Héctor / (risas) que le ayudara a llevar loh bolso y yo iba atrasao máh encima y yo le dije / ¿Qué te pasó? ↑ / y me dijo
- 140 no / es que se me quedó la plata / o el notbuc /
- § A: Con la plata del arriendo parece (risas)
- B: Y se le quedó en el bus / así queeee / y no tenía ni llaves / y me dijo / anda a dejarme a la casa porfa / andaba urgía
- § A: Será poh / dijiste tú (risas) me acuerdo y me da risa /
- 145 porque en la noche me contaba y tenía dolor de pierna / corrió de avenida ecuador al terminal poh / igual son sus buenas cuadras
- B: Anduvo con el bolso como doh cuadras
- A: Y / yyy la suerte que no se aya ido el bus
- B: Claaaro y no / ahí jode no máh ((...)) y así con la Vane
- 150 A: Bien atleta la cabra
- B: Mi mami es así / viene a comprar y se le quedan las cosas o en el terminal o en la micro / me da una raabia / y eso que anda con la Cony poh / te creo anduviera sola / pero noo
- § A: Cuál de las dos máh (risas)
- 155 B: Pero cachai que siempre las recupera si ///

- A: Donde dijiste eso de la Cony me acordé cuando en el cole la retabai /
puchah que sooo tooonta / le decíai (risas)
- B: Oye y la quica ¿que está estudiando?
- A: Téecnico en /
- 160 § B: Diferencial
- A: Sii / si eso mismo
- B: Yaaa // me acordé que el año pasao con el Danilo viajabamoh a la ora que
queríamos / ejemplo / dieh de la noche y noh ibamoh a deo / siempre noh
resultó / asta que un día cachai que noh llevaron y noh dejaron en plena
165 vuelta del manzanal / donde no ay ni foco / sabí que como UNA hora paraos
/ y pasaban autos y no nos llevaban poh / yo cacho que leh daba miedo / a
esa ora / dose de la noche / asta que al final pasó un camión y nos llevó /
mah encima cagao de frío
- A: Claroo poh / ademáh que a esa ora / y no sabí con que gente te vay a
170 encontrar también // y como tú tení una pinta de flaito oye (risas)
- B: Despuéh ya me estaba acostumbrando / era ora que pasara la micro y yo
igual asía deo
- A: No yo nunca me ido a deo
- B: Yaaa / no po es que acá con el Danilo ese gueón era bueno pa hablar o
175 quee /chamullero mejor dicho y le hablaba a loh viejo asta que llegabamoh
- A: La cosa era que avanzara pa(ra) estar máh cerca / no poh y doh ombreh es
distinto poh
- B: Claaaro poh / ademáh eeh / estos viejos de camiones son frescos ↑ es
180 peligroso pa las mujereh / máh aún si no tení experiencia / loh viejoh
cachan que eres polla poh / y te empezaría a jotear de una / por eso / de
llegar a irte así alguna veh / tení que andar con hombreh /
- A: No si no / igual no me atrevo tendría que estar muy urgía pa(ra) irme así
- B: Yaaa / pero igual yo te digo pa(ra) que sepai porqueee eeh / uno nunca
sabe / ademáh como están las cosah oy en día

FICHA TÉCNICA [GRB: 008]

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	27 de septiembre de 2011
Tiempo de la grabación:	39 minutos; 15 segundos
Lugar de la grabación:	Chillán, (plaza Santo Domingo)

Situación comunicativa

Tema :	Recuerdos de la celebración 18 del septiembre
Propósito o tenor funcional predominante:	Interpersonal
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Participante Analizado	Nivel Cultural	Ciudad	Grupo
A= W. S	X	M	Chi	H – 1 (17 años)
B= S. G	X	M	Chi	H – 1 (16 años)
C= B. T		M	Chi	H – 1 (18 años)

A: ¿Y que me caí? Ooo es que tomé mucho quizá poh (risas) no me acuerdo)

B: Nooo poh / CASI / si se te abrió la puerta y te alcancé a afirmar

C: [¿Tení frío? / ¿te paso la chaqueta?

§ B: Nooo / no / si se me pasa

5 A: Esta cerveza / esta / va a llegar el momento en que la van a odiar // nosotroh la tomabamos siempre con conejo / y ahora nooo / no la queremos ni ver

§ B: No hay como la escudo

C: Yo el sábado fui por una jeinequen / y sabí / la encontré tan mala gueón

10 § A: También te aburre

§ C: Muy mala gueón pal precio que tiene // casi doh lucah / con eso hago maravillas po / máh encima que ahora mi viejo me tiene medio castigao / no me da monea pa na(da) / incluso he tenido que recurrir al bolsillo de mi abuela poh /

15 B: ¿Por qué? Que condoro te mandaste

C: Nooo / si es por lah notah / lah bajé caleta / porque igual salgo mucho y ni paro en la casa / y ahí me dieron el sermón y ahora la plata justa poh gueón / pa la micro / una que otra guea y sería / y no quiiiiero trabajar / en qué ↑ poh

20 B: Tampoco hay mucha opciones poh si ademáh tai con preu

§ C: Siii / igual estoi yendo más que nada loh sábado / pero iguuaal / ya (es)toy chato / cabreao ya no quiero máh / quiero puro virarme³³ ↑ así al otro año

A: Y a nosotroh que noh quedan sus años varios todavía en la casa

25 B: [A mí máh que a toos / y todavía me faltan TREH ↑ años poh]

(5>>) A: Pucha que me dan asco esta gueas ahora

B: [AHORA] (risas)

A: Es que pal dieciocho me las tomé toas poh / salí pa(ra) toos laos / y casa
30 que andaba / cerveza que tomaba / a pura cerveza poh / fui primero donde

el chino / despuéh donde el Claudio / despuéh al desfile / despuéh la seguí
toa la tarde en toah las casah que me invitaban / y cuando fui donde el
Chejo

B: [¿quién es el Chejo?]

35 A: El Sergio o gueón el hermano de la minita que encontrai rica tú / el que vive
cerca del uni / como a doh cuadrah

B: [A ya / ya cache] (risas)

C: le dijeron mina ↑ y entendió de una / (risas)

A: Ya poh / y despuéh fui a la casa del chico y le pregunte por el papá / me dijo
40 con esa voz característica del / *ta durmiendo / pero pa eso (es)toi yo poh*
(risas) asi que ahí me quede casi toa la tarde / queee ↑ incluso casi toa la
noche poh / y /ya /de ahí despuéh salimos a carretiar y no es mucho de lo
que me acuerdo al respecto (risas) total un caballero no tiene memoria /
claro que no por eso no me van a contar toa las guea que hice esa noche
45 cuando noh encontramoh (risas)

C: Puta que soy cargante gil / yo pensé que yo era así / pero vo la jodí / y
cuando andabai enojao porque el Javier se comió a la Vale (risas)

A: [Ya / ya si parece que no me recuerden ni una guea] (risas)

B: Y le decíai pero / vo / vo / a ti en serio que te gusta la mina y le volvíai a
50 repetir y lo desacreditabai caleta poh

A: Puta oh / si se que la embarré oh / pero pónganse en mi lugar poh / mira / si
por ejemplo TÚ ↑ vierai a tu ex con un gil que no vale la pena / y que
ademáh ↑ la quiere pal rato / da rabia poh / si yo todavía la quiero / la quiero
caleta / entonceh iría ↑ a dejar lah cosah así como así / noooo / total / el
55 daño ya está hecho (risas)

C: Bueno / pero si al final a la loca le gustó que le hicierai una esena de celo
¿o NO?

B: Siii / si yo no entiendo por qué ↑ estos gueones siguen separao si toavía se
quieren

60 A: Metí lah patas y ahora tengo que aguantármelas no máh / por eso no tomo
máh guisqui en mi vida /

- B: Sabí que yo ando con ganas de tomar tequila / porque cuando era cabro chico no máh tomé tequila y de ahí nunca máh tomé
- C: Ahora no está caro
- 65 A: Unah sinco luca
- B: [siete lucah]
- § A: Nooo poh el guisqui está como a ese precio
- C: El lloni guoker tiene que estar a unah siete lucah ¿cierto?
- A: Si poh / pero asi como también hay guisqui de treinta lucah / en mi casa mi
- 70 viejo a comprao de diesiocho hasta treinta y doh lucah / pero hay hasta de sien poh
- B: Hay que tomarlo en esoh vasito que se hacía el fluor (risas)
- C: Por eso quedémonos con nuestras chelas
- A: Saben de qué me acordé (risas) // de cuando estábamos loh treh pal
- 75 diesiciete en la casa del Poli y noh hecharon (risas)
- § C: Saaa / gueón pa nunca máh (risas)
- B: Pero analizando bien de hecharnos no noh hecharon / nos DESPISTARON que es distinto (risas)
- A: Noo / pero es que es entendible si a cualquiera que le van a dar jugo a la
- 80 casa y / encima ↑ le van a jotear a la mina / no es pa meeenos poh
- B: [cierto compadre] (risas)
- C: Despuéh / apareció pa(ra) máh remate el otro gil del Víctor cobrándole la batería al primo / al Ale / pelea que casi se forma / pero quee / si se sabía que se la iba a cobrar porque / quee tiempo que la tenía pa él poh
- 85 A: Claaaro / pero no era ni el momento / ni el lugar ↑
- B: Sí quedó la pura cagá esa nochee / por eso no salgo NUNCA MÁS (risas)
- C: Cuéntate una de vaqueros ahora poh
- A: Yo me acuerdo quee / yo me acuerdo que fuimoh en tu camioneta / y / y noh estacionamoh frente al Cáceres pero de ahí olvídate poh / no me
- 90 acuerdo de naa(da) ooo si por eso qué ↑ no me iban a retar cuando llegué gueón si me tuvieron que ir hasta dejar poh / eso si que ya es lo úuultimo poh / pero qué / lo comió y lo bailao //

B: [No te lo quita nadie]

C: ¡Exactamente!

95 B: Despuéh compramoh un pac a media / porque tú dijiste / *nooo yo te invito* / y yo dije / noo pa que / mejor paguémoloh a media / porque pa que ibamoh a comprar un pac cada uno si

A: [Era mucho poh]

100 B: Y yo igual andaba medio copetiao / pero en mi sano juicio si / yyy / y / ahí yo te dije / vamoh pal norte a tomarnoh esta gueá / pero pa no pararnos ahí en la esquina / noh paramoh en la esquina donde estaba la otra entra de la casa anteh / la dee / la de la casa antigua / eeeh ahí donde Lalo / y ahí nos tomamoh la chela / y noh quedaron doh cerveza cuando noh fuimoh pa ya despuéh / y dehpuéh vó pusiste la música a too lo que daba el volumen /
105 salieron toa la vieja del pasaje a reclamar poh jil

A: [Ooo la volaita]

B: Y ahí despuéh salió mi viejo y te vió como (es)tabai y me dijo / *anda a dejarlo a su casa o que se quede aquí hasta mañana* / y cuando me vió que yo estaba poquito menoh / noh mandó pa (d)entro acostarnoh /

110 C: ¿Y ahí al otro día lo fuiste a dejar?

§ B: Claaaro poh / y ahí yo ya estaba bien / a éste que todavía le quedaba caña / pero estaba mucho máh pasable

A: La ducha que me dí me ayudó caleeta poh / lo disimulaba un poco máh / pero igual mih viejo lah pararon de que por qué me habían tenio que ir a dejar (risas)
115

C: Yo quería ir a la fonda / así que ese rato que estuve con ustedeh y cuando noh fuimoh / despuéh yo volví poh ↑

§ B: ¿Y con quién?

C: Con mih primoh / andaban jugoseando / y volvimoh (risas) ahí me tomé unos guiscachos (risas) unoh pipeño (risas) y me reía caleta po / porque llegó Matías y me me tira un fardo de billete / AZULEH Y ROJOH poh y / y me dice / cacha / too lo que e ganao estoh día
120

§ B: De veras que toca en una banda los finde en los pab poh

- 125 C: Sí / y / y estos días loh han solicitao arto / si esa pura noche sacó seih treinta ↑ buena plaaata poh / yy / y ahora pal dieciocho chico creo que va a ser pareció / y uno que no tiene ni uno (risas) máh encima / unoh castigao / aquí si que la sacamos linda
- B: Viste / viste / hablando de lucah / yo a vóh te presté doh lucah hace como un meh ↑ atráh / y no / noo te lah (es)toi cobrando / pero yo te las PRES –
- 130 TE no te las RE-GA-LE (risas) me las / me las pediste un día /
- C: Pero no te jodí poh / si si / yo te lah pedí a ti
- B: Ya poh gueón
- C: Es que lo que pasa es que vó no tratati con tu mamá y tú papáaa poh
- § B: Nooo poh
- 135 C: Por eso poh / porque yo le dije a elloh que
- § B: Nooo / no vengai con cosas raras aquí (()) yaaa / pero déjame contar
- C: [Putá el gil / pa(ra) qué / pa(ra) qué / hablai de plaata gueón]
- 140 B: Sí es pa(ra) contaar /
- C: [Ya cuenta / cuenta]
- B: Si no te lah estoi cobrando perro / perooo de ahí si querí igual te rajai con un pac (risas) Y si igual que supe que decíai que / *se creeeían vivaracho los Gajaaardo / si igual loh cagué //* (risas) y yo dije / noo / si se la voi a dejar
- 145 pasar peroo / (()) pero déjaaame echar la contá poh / y el otro día Biji me decía ahora tení que decirle / porque como este andaba diciendo que igual noh había cagao / me pidió doh lucah y cachai yo fui y se lah presté ¿cachai?
- § A: Sí si / ya
- 150 B: Y despuéh resultó que tenía trato con mi viejo / por unoh trabajoh que le hizo y / me hizo perder a mí / pero no eh que no noh ayamoh dao cuenta poh (risas) / si por ejemplo / yo te digo / pulga préstame doh lucah hasta mañana / YO te lah devuelvo a ti poh / si hubieseí tenío tratato con mi viejo / eh aparte esa gueá / ¿sí o no?

- 155 A: Claaaro poh / na(da) que / ver na(da) que ver
- B: Pero me las pidió a mí (risas) y por ahí unos tratos que con mi viejo tenían (risas) eran cincuenta mil y algo y éste le pidió cincuenta cinco / y por eso decía / a mí me echó al saco también poh // y el otro día Biji por molestralo / porque no ví que Biji es bien ocicón / se hace no máh pero se
- 160 las trae / y le decía / *viste chino / ahora la pagó poh* / cuando se reía de ustedeh / me dijo / y ahora ¿sabí como lo cagaron o no? *Que guea* le dije yo / no le dieron ni uno ahora / y yo no se la podía creer poh (risas) / pero ese Biji es maaalo / se ríe ↑ de este jil / y yo le decía que no fuera malo / a el no le hubiese gustao que no le pagaron cuando tocaron / porque esto
- 165 cabro / osea PUEDEN demandar al hombre / pero / una no pueden demandarlo porque / leh puede decir ya cabro no tengo plata y les puedo ir dando de dieh lucah por ejemplo / MENSUAL y llegan a un acuerdo
- A: Y que onda ¿no te pagaron cuando tocaste?
- C: Es que sabí lo que pasa / es que el viejo pal dieciocho / si el día dieciocho
- 170 tuvo que pagar un palo de una por el puro piso /
- A: [Aaa y tú creí que se quedó sin plata / mira que JUSTO iba a ser el único fondero del PA-ÍS que le fue mal]
- C: Si nosotroh igual lo conocimoh poh / si el año pasao igual tocamos con el y noh pagó too de una / esa vez si poh ↑ y cachai que el gueón // puta el
- 175 gueón pagaba cien lucah y / ahora cambiaron al dueño y como había otro máh peleando el cupo pal local / se tiraaaron poh
- A: Peeero cómo leh va a ir mal / en una zona donde viene TANTA GENTE pa estah fechah
- B: Yaaa / pero / volviendo a lo que dije delante / por qué el viejo tiene
- 180 confianza / porque chino cada veh que iba a ensayar / el viejo le daba churrahco / asao a la olla / (en)tonceh este se daba por pagao / y cómo con que cara vai a demandar a alguien con el que compartiste mesa (risas)

FICHA TÉCNICA [GRB: 009]

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	28 de agosto de 2011
Tiempo de la grabación:	16 minutos; 09 segundos
Lugar de la grabación:	Chillán, (casa de uno de los hablantes)

Situación comunicativa

Tema :	Cumpleaños abuela
Propósito o tenor funcional predominante:	Interpersonal
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Participante Analizado	Nivel Cultural	Ciudad	Grupo
A= C.C	X	M	Chi	H – 1 (18 años)
B= K. V		M	Chi	H – 1 (17 años)

- A: (risas) es que toy acostumbrao aaa desir ehtupideseh// así que eso sería algo waDA-DA-DA-DA (risas) wa-da-da (risas)
- B: mmm ya pu/ ¿cómo lo vamoh a aser entonceh po?
- A: § ¿pa qué?
- 5 B: YA mañana/ ¿a queora?
- A: ¿¿mañana a queora qué!? /// aaa pa ir adondeee/ ¿al cumpleaños de mi agüela?
- B: siiii ↑ pu
- A: § mmm es que mmm (risas) es que en realidad/ no quero ir pu
- 10 B: [oye no seai malo oye //tu abuela igual ↑ a sio buena onda]
- A: = aaa es que esa viejita// ya no (risas) //igual da lata porque prefiero ehtar/ que noh quedemoh loh doh juntos aquí //que ir al cumpleaños de ella
- B: pero podríamoh
- 15 A: § no es que tener que tarse no sé cuanto ↑ raaato aí aguantado ↑ a mi abuela (risas)] no yaaa/ no no sé si sea capaz (risas)
- B: (risas) ¡que ereh malo! Pero si ehtamoh un rato no mah y noh vamoh
- A: pero es que uno le dice ola abuela y mi abuela/// *ola mi guachito* (risas) no pu no// entonces no po
- 20 B: pero no seai malo!!! no pero ya/ en verda si pue a qué en versad así ora nos vamoh a ir en verdad// de dónde?
- A: § mmm no mira/ yo creo queee podría ser// eee a lah doh y nos vamoh a lah doh y media (risas) pa ehtar como un ratito no mah
- B: § (risas) ¿tan temprano? (risas)
- 25 A: (risas) total mi abuela tiene el mal de la ansia
- B: [¿de la ansia?] nooo
- A: =¿sabeh cuál es ese? El de la ansianidad po (risas)
- B: (risas)
- A: yaaa pero nooo si no quiero ehtar allá po// porque me da lata// prefiero salir po/
- 30

- B: [nooo pero]
- A: ¿¡por qué noh salimoh mejor!?!/ yyy ¿si no vamoh?
- B: no pero aparte tu mamá// qué te dijo tu mamá?
- A: § que no me iba a dar plata
- 35 B: = no pero aparte tu mamá te dijo qué tení que ehtar aí/ que tení que ehtar aí
- A: siiii me dijo *no/ tení que ehtar aí porque tu abuela te a alludao tanto yyy °(a estudiar)°* lalalala
- B: §¿ya pu viste?
- 40 A: pero naaa// baaa es su deber ayudarme po (risas) nooo pero (5'') si igual deberíamoh ir
- B: pero no como °(unah oras)° si pu /// aver mañanaaa/// pero al final/ a ver ¿noh vamoh a juntar mañana o no?
- A: siiii po/ yo cacho que mañana en la mañana si po// porque yo creo que no va
- 45 a llover
- B: nooo po/ si ehtá lindo/// pero mira podemoh hacer algo// nos juntamoh primero yyy y noh vamoh pa'llá po/ despuéh
- A: ya pero ENTONSES ¿a que ora noh juntamoh? Siii en la mañana/ a QUÉ ORA eh noh vamoh a juntar /// dígame pueh DÍGAMELO
- 50 B: eeemmm no sé pero eh queeee no tan tan tan taaan ↑ temprano
- A: y no tan tarde// a lah seis de la mañana/ ¿ ehtá bien? (risas)
- B: ¿tan tarde? (risas)
- A: § (risas) nooo pero eh que a esa ora despierta mi agüela y se quea dormía como las dieh de la mañana (risas)/ o sea retemprano
- 55 (risas)
- B: en too caso tu abuela almuerza como a las dose
- A: [nooo ↑ po] (risas)
- B: ¡y si nos invitaron al almuerzo! Oye
- A: § nooo pero si a lah once sale del sarcófago mi abuela
- 60 (risas)

- B: pero oye/ ya po mira// tu abuela tiene el almuerzo// no ya tu abuela/ fuera de leseo tu abuela almuerza igual temprano ↑ po
- A: siiii igual pero es que/ nooo a las dose abren las criptas del sementerio y sale (risas) no pero si o sea estamoh too ahí // vamoh a la ora que digan
- 65 loh demah almuerza mi abuela
- B: [perooo como a qué ora]
- A: = como entre una y doh
- B: le va a dar ambre a tu abuela (risas)
- A: yo cacho que si/ de echo se le va a llegar a caer la placa del ambre (risas)
- 70 B: siiii le ubiésemoh regalao unn
- A: § un colla (risas)
- B: nooo po un corega (risas)
- A: un corega (risas) use corega para que °(dehpueh lo sienta todo)° las prótesih mah resisteeentes// y se le calló (risas)
- 75 B: (risas)// o en la torta pal tortaso
- A: (risas) ooo le queda la placa en medio de la torta/ en ves de una piña// un peaso de placa
- B: [y justo eso te toca a ti (risas)]
- A: RIICO y eso lo chupeteo dehpueh (risas)
- 80 B: § (risas) COCHINO (risas)
- A: oye pero así eh máh bacán ↑ po
- B: la CHUPETEO (risas) ooo
- A: [yyy ¿Quién más va a ir? y Quién más va a ir?]
- B: = nooo sé/ pero si igual voy a tener que ir a ver a mi vieja// eee
- 85 va ir el cabeza e chanco/ el cogote almeja/ eee el epidemia
- A: oye y la Loreto ¿no va a ir?
- B: no no va po/ si está en esaaa en la cuestión de Loh Ángeles
- A: § aaa

- 90 B: el sitri/ aaa no va porque el sitri anda en Los Ángeles/ la loli que no fue/
calamardo/ eee no sé si irá/ em en realidad sé que no va a ir// la ichi// la
vero
- A: § la vero eh laaa/ la mamá de los niñitoh
- B: si pu mi prima/ la mamá de loh de loh
- A: la esposa de tu primo del santa
- 95 B: de los caesa e chancho/ de esos y mih tíoh// el pelao/ el tucán ((el que le
dicen enoc)) (risas)
- A: ENOCC (risas)
- B: mi tío Enoccc/ si pu entonces somos comooo como veinte mah o menoh
- A: § aaa igual si pu
- 100 B: si pu si somoh como veintialgo// pero se pasa bieeen ↑
- A: [y tu tío ese el Rojah es // ¿también?]
- B: = ¿el pelao Rojah? Si pu el cabeza e foco (risas) así le
decimoh // si pu también va// pero se pasa super bieeen ↑ en
los cumpleaños/ lesiamos todo el raaato // y yo vacilo a toos//
105 bueno como siempre
- A: yo me queo callaita no mah
- B: no yo hay veces que después del liceo me pasó pa'lla// y leseo y leseo y
leseo/ o sea todo el rato/ todo el rato como diceee la// abía una canción que
desía así *todo el rato tititi// ay un bicho raro tititi// en mi habitación*
- 110 A: (risas) ¿y eso? ¿de adonde lo sacaste?
- B: abía una cuestión que se llamaba villa dulce// ¡PERO COMO NO IBAI A
CACHAR ESA CUESTIÓN!
- A: ¿y de qué época es eso? (risas)
- B: (risas) queee si tenemoh la misma edad// ¿aaa pero diesiosho no mah/
- 115 A: § CUAANDO (risas) nooo porque tu ereh mayor que mi por un mes
(risas)
- B: aber cuánto diesisiete diesiocho? ¿cuánto tienes? diesisiete ((cierto))
- A: nooo perooo (risas)

- B: ¿o sea que me podrían llevar preso? ooo por delito// por pedófilo ooo (risas)
- 120 A: § naaa (risas – risas)
- B: si pu si tu tengo diesiocho y tu diesisite
- A: que eres// pero si yo no te voy a denunciar
- B: claro y despuéh me meten preso y me llevan a la cana/ loh de la (yuta) me llevan preso pa'lla pu
- 125 A: te voy a denunciarte (risas)
- B: (risas) me vah a denunsiarmeme (risas - risas) (5'') despuéh aparecen loh pacos aquí yyy los rati/ y y me ensierran en la cárcel y después me llevan
- A: chooo como cuando ((desalojaron)) el colegio
- B: ooo si esa custion en realidá fue fuerte// me acuerdo cuando esa ves con el
- 130 zafrada y el negro// ooo que lesiábamoh adentro de esa cuesntioonn
- A: mmm/ pero es que tu con el negro// el negro de partía mmm
- B: mmm y el otro// ¿Cómo era que se llamaba ese fleto?
- A: § ¿cuál?
- B: eeese pu// chooo se me olvidó el nombre de mi amigo (risas)
- 135 A: (risas) chooo menos mal que era tu amigo (risas)
- B: naaa/ ¿cómo se llama este fleto? // ¡OYE SE ME OLVIDÓ! ¡ que soy pavo!
- A: [aaa ¡no sé quien es!]
- B: = el José del Río// eeese quee/ el tin tin// ¿no te acuerdas?
- A: ¿Cuál?
- 140 B: § eeese pueh/ el que retiraron/ y que despueh de la toma se fue ¿no te acuerdas del tin tin?
- A: [¡noo NO ME ACUERDO!]
- B: = era uno blanquito flaquito? Uno que tenía unah cosah rojitas en los cachetes ((por eso le decíamoh tin tin)) y siempre andaba con
- 145 bufanda y era rubiecito tenía unah mecha paraitas
- A: ¿Cómo el fabrisio? (risas)
- B: (risas) noo pu como tin tin ¿no caxai al mono ese? Era una historieta que andaba con un perro blanco/ que era entero e fleto ese (risas)
- A: ¡NOOO! No cacho eso

- 150 B: ((es que mi hermano veía eso)) ya no importa/ oye pero aentro de la toma//
ooo loh cabroh guaaa no se bañaba NADIE/ incluso abía uno que se
llamaba Fabián tenía ¡así una capa de piñén!
A: [¡qué ASCO!]
B: =PEGAO en la oreja
- 155 A: ¿aaah el Fabián? ¿ESE? (risa) si yo lo cacho
B: si el dehgreciao ese/ ¿se acuerda que yo le iba a pegar porque se la ehtaba
jotiando?
A: § nah si yo noo/ nahh (risa)
B: aaah cuando se la andaba jotiando yo le iba a pegar ¿no te acuerdas? el
160 jote ese
A: nooo si me acuerdo// pero eh que el eee/ el si que// o sea siempre andaba
en la toma porque nunca se baña pu
B: (risa) entonceh ehtá en toma de agua (risa)
A: oye sí pero// en verdá/ cachai que aquí tenía algo ¡ASQUEROSO!/
165 ¡PEGAO! en la oreja/ NEEEGRO
B: oye/ yo creo que de la oreja le sacaron una vela de cera (risa)
A: una ves cachai/ que íbamoh en la micro y él se sentó al lao mío// y cuando
miro así cachai ¡too güácala! ¡CHORREAO así güaaa! Yo de verdá se lo ví
así güaa/ me dieron ganah de güaaa
170 B: § pero ese/ ¿era güaso? ¿era del campo?
A: Siii ↑ po / el eh deee San Ignacio
B: aaah
A: pero eso no justifica queeee/ laaa/ laaa/// laaa suciedá ¿sí o no?
B: bah/ ¡eh que lo de güasoh! loh de güaso (risas) o sea loh de campo/ son
175 mah
A: § ¡no todos si!
B: mmm
A: la mayoría si pu/ pero en verdá no creo que todoh sean// pero eh que lo de
él era un exceso (risa)
180 B: ¿lo de piñén en su ROS-TRO? (risas)

FICHA TÉCNICA [GRB: 0010]

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	29 de septiembre de 2011
Tiempo de la grabación:	19 minutos; 55 segundos
Lugar de la grabación:	Chillán, (casa de uno de los hablantes)

Situación comunicativa

Tema :	Juegos de computador, recuerdo de ex compañeros
Propósito o tenor funcional predominante:	Interpersonal
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Participante Analizado	Nivel Cultural	Ciudad	Grupo
A= F.L		M	Chi	H – 1 (16 años)
B= M.C	X	M	Chi	H – 1 (16 años)

- A: despueh te lo puedo pasar si querí
B: ¿sí? / ¿O sea cuando yo quiera?
A: si pu / cuando tu querai
B: ¿sí? / nooo pero es que despueh no me lo vay a pasar
5 A: [a nooo]
B: = ¡aaah! Porque ¡soy mah chueco Felipe! Aah / ¿y la otra veh?
¿Qué fue lo que me dijihte que me ibai a pasar y nunca me
pasaste?
A: nooo / si ahora sí que te lo paso / ahora te lo paso/ si lo tengo en el
10 pendraib // por ejemplo
B: § ¡ya pero que sea de verdá si pu!
A: si pu obvio
B: aah / ahí si pu // porque despueh nooo ↑ la última veh nooo ↑ fue el GTA
pu Felipe
15 A: ¡aaah! Con el GTA
B: ¿y nunca lo pasaste?
A: ¡nooo! al final la partida se me guardó en otra yyy / y se echó a perder
B: ya pero despueh ¡no tení que guatiar pu!
A: nooo pu
20 B: = (tos fuerte) chuuuta ando enfermo parece // eso me pasa por
no cuidarme (risas)
A: si pero vo' // ¿por qué te enfermahte?
B: porque soy pollo (risas) // mmmh es que tiene que haber sío allá en eeel //
no// me deben haber contagiao loh compañeroh
25 A: [aaah]
B: ¡es que tan too enfermoh!
A: en too caso da lo mismo ya // total ya ehtai enfermo (risas)
B: así que ahora tengo que cuidarme no mah // es que por ejemplo despueh
pueo ponerme peor po // ¡así que nooh! / pero y qué mah peor puedo
30 ponerme / si llevo como un meh así (risas)
A: § shiuuu (risas)

- B: = ¡ya pero qué acerle pu! (risas)
- A: y en el GTA / ¿en qué etapa vai? ooo
- 35 B: § nooo / voy en la ya / ya of/ aí cuando tienen / salen eee el disk smouk y / con el eeel // ¡aaah se me olvida el nombre! Con el carron yonson
- A: [aaah sí]
- B: = y / arrancan en la moto y los tienen que matar a todoh los que viene por detráh / y vienen como mil compadreh y ay camiones
- 40 GIGAAANTEH // en esa ooh /// pero ¡eh DIFIICIL! Porque siempre noh matan porque noh quitan arta energía
- A: ¡siii pu! O sea cuehta
- B: ¡SIII pu ¡eh que me cuesta / OOHH (sonido ronco y profundo. Risas) eh que tengo un poquito e défici
- 45 A: (risas) no yo / yo / yo voy // ¿en cuál voy? Voy enn
- B: § ¿en la mansión de magdof?
- A: ¡NOOO! ↑ voy mah adelante si yo
- B: ¿aaah en la última?
- A: nooo
- 50 B: [en / en la end of naig]
- A: = nooo// voy enn / como en la tercera ciudá mah o menoh /
- B: aaah en san fierro
- A: sí / en san fierro garach // aí tengo que pasar lah etapah de la avión donde está Cero
- 55 B: aaah / ¿dónde está el Trunch?
- A: sí / está Trunch / Cero y otroh mah
- B: aaah el César y el Pando // *ola soy César*
- A: [soy César Pando] (risas)
- B: = César Pando pinche cabrón (risas) ¡ÓRALE GÜEI!
- 60 A: (risas) si pu en esa etapa voy po
- B: *somoh de los vagoh pendejos* (risas) pero si así dicen po (risas)
- A: en en lou reider

- 65 B: donde sale esa música tin tin tin (tarareando la canción) esa pu que dice *oyelai* o no dice *yendelain* tarararán (risas) /// no perooo / ese ya me aburrió ya / porque despueh que me lo pasahte tu / tuve queee conseguírmelo / y dehpuéh que lo jugé ↑ /// lo dí vuelta como treh veceh / eh que era super fácil en verdá // entoceh ya no tenía sentío seguirlo jugando
- A: mmmh
- B: pero igual a veceh me meto / y cuando me meto meee
- 70 A: § entusiasmo
- B: ¡SIII! / Si igual me entusiashmo oooh /// pero nooo / ERA ya // ahora toooy // me pongo a estudiar (risas)
- A: (risas) yiaaa
- B: (risas) nooo si nunca estudio / no lo necesito / pongo atención en claseh no mah
- 75 A: ¡SIII! / Eso igual te salva caleta
- B: sí perooo / naaah /// ¡al guën torpeo no mah!
- A: (risas) choooo
- B: ¡SI PO! Va' pero si no te acordai esa veh que la profe me dijo *párate* / *párate si aí tení un torpeo* ¡NOOO PROFESORA / NO LO TENGO! Me paré y lo tenía entremeio de lah piernah (risas)
- 80 A: (risas) ¡SIII!
- B: pero nuuunca me pillaron // o cuando me escribí en la manga aquí too pa' bajo / o me puse la corbata aquí al al lao el torpeo (risa)
- 85 A: (risa) igual el / el Juan Figueroa// ese
- B: [el Figuedroga] (risa)
- A: = claaaro / ese el Figueroa // igual eh copión y una veh ((¿te acordai?)) echaron al Peña por culpa del Figueroa
- B: ¡aaah! Pero eh que el Peña ese una veh dijo *¡ah! Proesora eh que ese* // no veí que ese habla así /// ese se merece toah lah notash que tiene / eh mah desordenao // ademah que la mamá como e inhpectora
- 90 A: ¡aaah! y echaron al Camilo

- B: ¿lo echaron?
- 95 A: ¡SIII!
- B: (risas) pero si yo ehtaba aí pu
 A: § (risas) si pu ¡de veras!
- B: ¡pero qué // Si era mah rayao ese! Te acordai cuando el profe de cienciah /
 ese que llegó a reemplazar aaal al principio de año // empezó a hablar dee /
 100 de no me acuerdo qué y tooh decían *picachu* / *picachu*
 A: § (risas) si era *picachu* / *picachu*
- B: no y ese profe / también era medio fome
- A: ¡Siii!
- B: ¿¡SIII!? (risas) mmmh / sí pero no me gustó mucho ese profe // ¿cómo se
 105 llamaba el profe?
 A: ¡no me acueeerdo! Eee
 B: § ¡EVO! (risas)
- A: (risas) Morales (risas)
- B: (risas) Evo de apellido Morales (risas) Evo Morales (risas) nooo ¿cómo se
 110 llamaba? ¡No me acuerdo!
 A: si pu si el Camilo se estaba acordando // donde noh ehtan pasando / ya //
 ¿cierto que noh están pasando fuerza y movimiento?
 B: si pu / ¡otra veh!
 A: si pu otra veh // y too y too se acor
 115 B: [la profe Carolina era nueva y el]
 A: = y too se acordaron que el profe pateaba loh estuche
 B: parece que se llamaba Cristian ese profe (())
 A: [pareeece]
 B: = peero / ¡sí parece que se llamaba Cristian!
- 120 A: ¡SIII!
- B: aunque insisto que era ¡EVO! (risas)
- A: ¡Evo! (risas)
- B: Cristian Morales (risas) parece que era
- A: Cristian Morales (entre risas)

- 125 B: Evo Morales / por eso le decían así pu // noo peero fue entretenío igual cuando le hicieron la despedía
A: § ¡SIII!
B: = sabí que tooh loh cursoh le hicieron despedía / yo no sé ¡qué le encontraron! /// Sería donde era medio evo too el rato
- 130 A: o entretenío (risas)
B: nooo si igual noh hacía que no entretuviéramoh en claseh porqueee / igual de repente se tiraba suh tallah
A: si pu por ejemplo esa mihma veh queee patió loh estuche (risas)
B: ¡aaah! Si pu esa veh el Camilo fue a acusarlo deee / a la directora
- 135 A: [¡sí eh mala onda!]
B: que el profe le había patíao el estuche / si pu pero viste / al final / igual lo echaron // porque él era el problema / pobre profe
- A: si pu si de hecho / de hecho
- 140 B: [igual lo hicieron sufrir]
A: = hasta la directora dijo que sobraba
B: ¡SIII PU ENTONCEH! Too esoh cabroh son maaaloh ↑ por ejemplo este otro también eee el Diego el ese / te acordai que ese era
A: § ¡PERO ES QUE ESE! Si pu ya se fue ya
- 145 B: mmmh / ese también se fue / peero es que ese ¡era trastornao po!
A: ¡siii! Él sí que era evo (risas)
B: (risas) era rayao si pu / si cuando una se veh metió un basurero en la cabeza / o se metió / metió la cabeza en un basurero en plena clase (risas) nooo pero // ¿y quién mah 'taba ahí? El eeel / no / ¡el Troncoso nunca viene!
- 150 A: nooo si últimamente ha ido
B: ¿ha ido? / y quien mah a veeer // el el OOOH cuando el Yonatan le mandó eee / el paipe al Marcelo y despueh lo anotó el profe
A: § aaah si

- 155 B: pégame un paipe / y con el letrerito en la espalda (risa) /// patéame muy fuerte
- A: § pégame fuerte decía
- B: Y el otro cuando le puso // ¿cómo fue que le puso en la ((espalda))? /// y cuando el profe ese el Cristian se fue // el Carlos / ¿te acordai del Carloh?
- 160 Cuando le puso se come con no sé quien usté profe// el profe le puso la media anotación (risas)
- A: ¡SIII! (risas)
- B: y hasta pegó el papel yo me acuerdo / peero // era chistoso igual el profe y lo pasábamoh bien en esa claseh
- 165 A: mmmh
- B: § y el profe se le notaba que también lo pasaba bien
- A: si pu era entretenío
- B: no como lo otroh profes
- A: § nah! Los otros profes son mah lateros // sobre todo la
- 170 Cecilia
- B: (risas) la Cecilia y su pequeña nariz (risas)

FICHA TÉCNICA [GRB: 0011]

Datos identificadores de la grabación

Fecha de la grabación:	04 de octubre de 2011
Tiempo de la grabación:	22 minutos; 03 segundos
Lugar de la grabación:	Chillán, (casa de uno de los hablantes)

Situación comunicativa

Tema :	Estudio, pruebas
Propósito o tenor funcional predominante:	Interpersonal
Tono:	Informal
Modo o canal:	Oral

Técnicas de grabación

<ul style="list-style-type: none"> • Conversación libre • Grabación secreta

Descripción de los participantes

Participantes	Participante Analizado	Nivel Cultural	Ciudad	Grupo
A= L.C		M	Chi	H – 1 (15 años)
B= E.B	X	M	Chi	H – 1 (16 años)

- A: ¿y eso?
B: ¡adivina!
A: a verlo // ¿un llavero?
B: § nooo
- 5 A: ay no sé / si en en lah mochilas saxolain vienen unoh así pu / como un cositoh así pa' lah llaveh
B: nooo / si es un pendraib mira
A: ¡oooh a verlo! // ¿¡Y tan chico!?
B: siii / si es super shiquitito
- 10 A: ¿y de a donde lo sacaste?
B: nooo si me lo encontré en la micro
A: ¿en la micro?
B: siii
A: ¿en cuál? // pa' subirme (risas) ta buena / ¿cuánto tiene? / ¿Cuánta memoria tiene?
15 B: un yiga / pero tenía caleta de fotoh y música
A: ¿siii? / mira la suerte / ¡pero está bonito si! // Parece llavero sí o no
B: § sí / ta' piolita como pa' usarlo pal' celular
A: ¡pal' celu! (risas) /// ¿oye y ay estudiao pa' historia?
20 B: nooo / no estudiao na' // ¿y tú?
A: mmmh / no /// o sea lo he leío no mah
B: aaah // oye / ¿y cuándo es la prueba?
A: el jueves pu
B: ¡uuuh deberas! // Tengo que estudiar
25 A: § nooo si igual hay tiempo // peero si entran lah diapo lah últimas ahí tení pendraib pu / pa guardar lah diapo (risas)
B: (risas) siii
A: y no sé si entren lah disertacioneh / porque la Paula me había dicho que sí / pero que no sabía
30 B: mmmh bucha oooh // ¡eh que tengo que estudiar po!
A: ¿Cuánto te falta?

- B: como treh páginah
 A: § jaaah! Igual poco
- B: oye / y // ¿hay leído el libro?
- 35 A: no todavía no lo tengo eh que ehtá en la biblio
- B: no pu / si ya too se loh acapararon
 A: [¡SON GÜIÑAS!]
 B: =si lo pidieron y altiro fueron lo too a pedir
- A: mmmh (5") no seee / no sé de verdá yo cacho que le voy a tener que sacar
 40 fotocopiah
 B: § si tení lah fotocopiah // ¿me lah pasai? ¿ya?
- A: ¡a nooo po! ↑ Pídelah tu // pídeselah al Lucho
- B: ¡güaaa! ↑ si sabí que el Luchito no lah tiene po
- A: *el Luchito* (risas) ¿¡por qué le decí así si eh mah grandote!?
- 45 B: (risas) ¡de cariño no mah po!
- A: ¡por eso po! /// yo le diría Luchote (risas)
- B: (risas) jaaah! ((Pero es que esa erí tu pu))
- A: oye pero eh que ¡loh sobrenombreh que hay en el curso! (entre risas) ///
 ¿Cómo eh que le dicen a ese?
- 50 B: § ¿A CUÁL?
- A: ¡a ese pu! / a uno que tu siempreee // ¡que toma un electivo con nosotroh ↑
 po! Eh que no sé / yo no hablo con él
- B: mmmh / ¡no sé quien!
- A: el bolbasor o no sé cómo eh que le dicen / el chico
- 55 B: [¿el picachu?]
 A: el chiorita /// ah! Sí el picachu / ¿pero por qué le dicen así?
- B: nooo eh que una veh tiró una talla en el curso / una talla yyy / y dijo / o sea
 nombró a picachu // y tooh noh quedamoh riendo // por eso le decimoh así
 el picachu
- 60 A: jaaah! Yo pensé que le decían así por loh cacheteh coloraoh que tenía
 (risas)

- B: nooo (risas) // o sea también
A: ¡bueno igual! En parte (risas)
- B: bueno y ¿cómo te ha ido?
- 65 A: ¿en qué cosa?
B: ¡con lah notah po!
A: mmmh si igual // no matea pero u cachai que igual / tirao pa' bien
B: ¡si pu demah! / Por eso hay hacerle el empeño no mah
A: no sé cómo hacerlo si pu
- 70 B: [¿en qué?]
A: = con química / porque no entiendo naa
B: (pero es que ahí pa' eso hay que estudiar / y tener memoria no mah (entre risas)
A: ¡es que loh elementoh me cueeestan!
- 75 B: güaaa sí // ¡eh mah fome!
A: y eso yo no sé pa qué sirve ¿cierto?
B: si pu // si en cuarto ya ni te sirven ya / pa la U
A: nooo sí igual pa' la psu // pero si dai la de química pu
B: si pu / depende
- 80 A: y ¿qué querí estudiar?
B: mmmh no sé / todavía no lo pienso bien
A: § ¿pero no hay tomao preu?
B: no ¿y tú?
A: tampoco (risas)
- 85 B: ¡naaaah! / yo cacho que en cuarto lo voy hacer
A: mmmh / porque hacerlo ahora en tercero / eh como muuucho ↑ porque uno no rinde bien
B: no pu // y mah encima que tercero medio es eee medio pelúo
A: sí / si igual eh difícil
- 90 B: si pu / porque en cuarto eh mah repaso ya pu / y no sería ya tan pelúo // pero tercero no po

- A: mmmh / pero en qué te va mah mal / o sea en qué te va mejor // ¿en lenguaje o matemáticah?
- B: eh que en la doh me va bien / es que veceh bajo lah notah en una / a
95 veceh lah subo
- A: pero cuál te gusta menos entonceh
- B: ¿Qué me guste menoh? /// mmmh / lenguaje
- A: § (risas) ¿y por qué?
- B: noooh pero eh que hay como musho nombreh // en cambio matematicah /
100 puro númeroh
- A: si pero en matemáticas por ejemplo si la solución eh cinco / es cinco pu y no otra cosa po ↑
- B: nooo pero en lenguaje / también debe ser así po // porque no se va a a contradecir
- 105 A: nooo pero uno igual le puee poner un poco de toyo (risas)
- B: (risas) si igual perooo /// eh mah pelúo / tanto nombre que hay
- A: sí / sobre todo cuando pasan esah leserah deee complementoh y esah cochiná que ya ni me acuerdo
- B: [¡güaaa!]
- 110 A: = y eso yo no sé pa qué si en la psu ni te lo preguntan
- B: si pu / como /eso como / eh materia pa' prueba no mah / pa' rellenar no mah
- A: mmmh
- B: no sirve de nada
- A: ¡nooo y loh libroh que hacen leer!
- 115 B: siiii oooh
- A: medioh fomeques // reguleques (risas)
- B: (risas) reguleques / como el sueldo reguleque
- A: ¿oye y tení juegoh o películah? / ¿O no? / pa que me pasí
- B: ¡SIIII! Tengo algunah películah bueeenah
- 120 A: § ¿CUÁL?
- B: la doh mil doce
- A: ¡nah! Pero la ví / piratiá pero me salía no muy bien

- B: nooo pero eh que la mía ta' en ful ache de (risas) // nooo ta buena / no ta' rayá ni naa // ta' buena
- 125 A: yo la tengo / pero con el guatón que se cruza atráh a buscar lah palomah (risas)
- B: (risas) a nooo po / yo no
- A: ¿y cómo lah conseguí?
- B: nooo un amigo / un amigo tiene un amigo
- 130 A: ¿un amigo? ↑
- B: sí / un amigo tiene un amigo que me lah vende mah baratah // me lah vende a quinientoh // y él lah vende a
- A: [¿en serio?]
- B: = sí / y él lah vende a luca ((siempre))
- 135 A: oye ¿y tiene juegoh? // Yo necesito juegoh pa' mi hermano chico
- B: SIII / tiene caletah e juegoh
- A: no sé / pero hay uno juegos como así como pa' aprender si po //
- B: ¡aaah pa' aprender!
- A: [siii]
- 140 B: = no seee / ahí tendría que ver
- A: quiero que aprenda a leer y a contar / porque me pide yyy me echa a perder loh juegoh // ¿te acordai del juego ese de loh gusanoh el güorm?
- B: siii
- A: ya // ese me lo rayó
- 145 B: ¡oooh!
- A: si porque *¡ay yo quiero jugar!* y quiero buscarle un ci di pa' él no mah
- B: no po / yo tengo unoh ci di / peeero / de juegoh po ↑ / no pa' aprender // no pero ahí tendría que pedirle a mi amigo no mah
- 150 A: hay uno que no sé bien como se llama / eeel el conejo no sé cuanto //
- B: ¿cuál? (entre risas)
- A: uno que eh pa' aprender a leer pu
- B: eeemh / no sé / no me acuerdo

- A: como conejo lector / algo así
- 155 B: sí / algo así eh
- A: ya / ese se lo quiero tener / pero nooo / no lo encuentro / pa' mi que eh muy viejo
- B: aaah / pero ahí se lo voy a pedir / si es que lo tiene
- A: ¡ya pu! Pero dile que eh pa' ti / pa' que me haga un descuento
- 160 B: siiii / o si no se lo encargo no mah // y ahí él looo / lo
- A: ¡ya! /// mmm y no / no tengo otrah películah
- B: ¿y no tení naaa mah?
- A: mmm no // quiero ver qué pena tu vida / todavía no la veo //